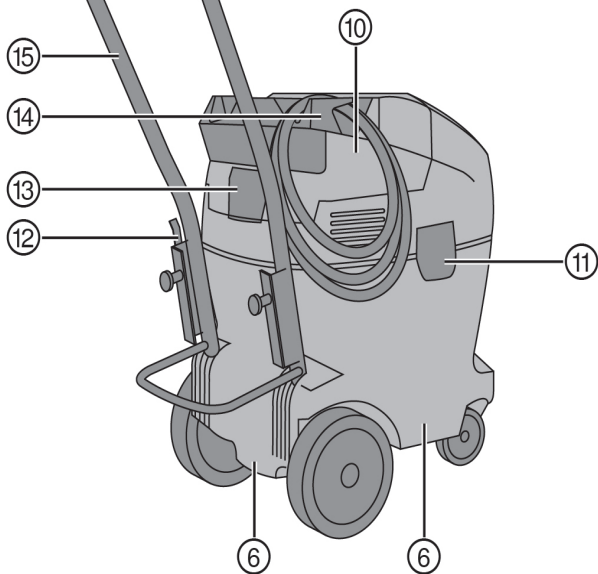
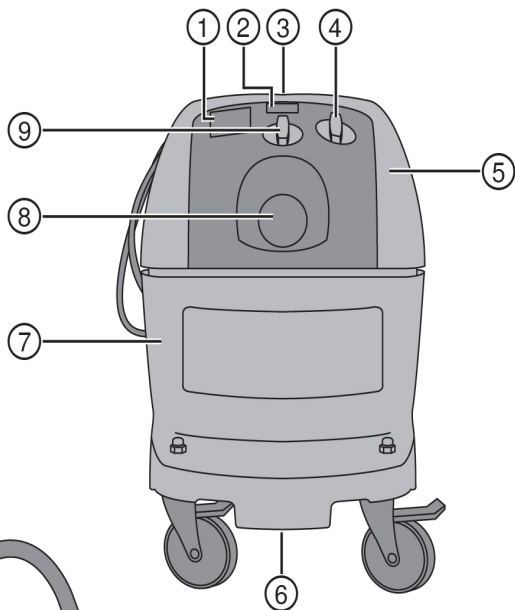
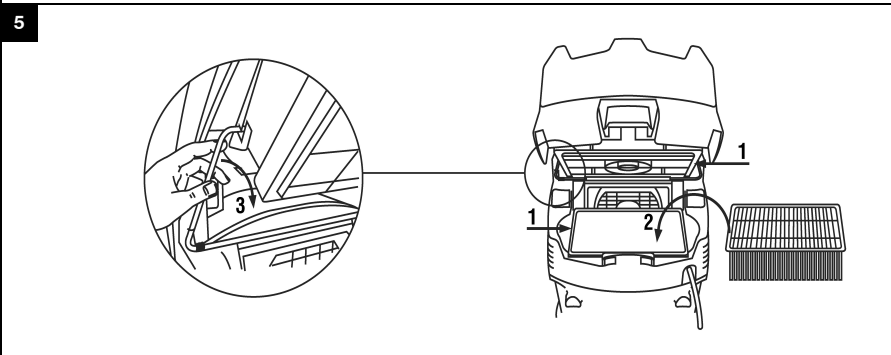
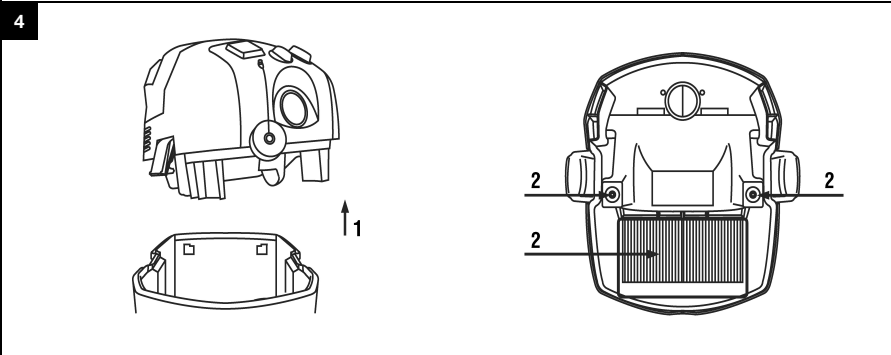
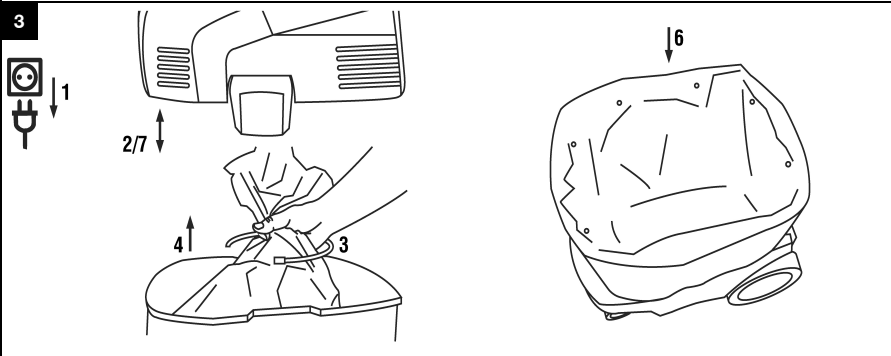
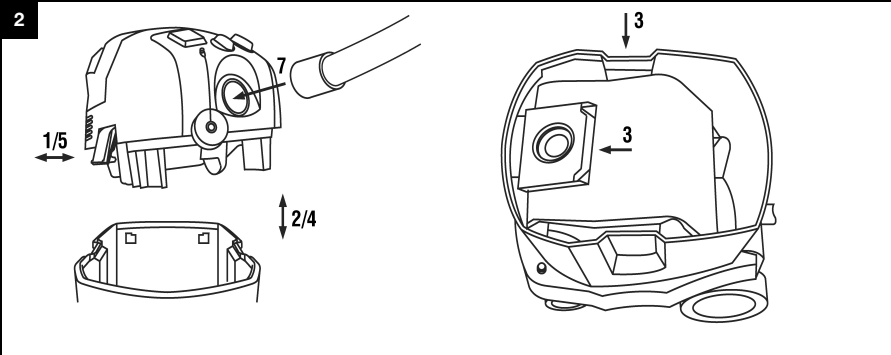




VC 20-UM
VC 40-UM

Deutsch	1
English	13
Français	25
Italiano	38
Polski	51
Česky	64
Slovenčina	76
Slovenščina	88
Hrvatski	100
Қазақ	112
日本語	125





VC 20-UM

VC 40-UM

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	13
fr	Notice d'utilisation originale	25
it	Manuale d'istruzioni originale	38
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	51
cs	Originální návod k obsluze	64
sk	Originálny návod na obsluhu	76
sl	Originalna navodila za uporabo	88
hr	Originalne upute za uporabu	100
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	112
ja	オリジナル取扱説明書	125

Original-Bedienungsanleitung

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

VORSICHT !

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.





1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole in Abbildungen



Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Symbole am Produkt

1.3.1 Produktabhängige Symbole

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:

	Warnung vor heißer Oberfläche
	Am Kran transportieren verboten



1.4 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- ▶ Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Nass-Trockensauger	VC 20-UM VC 40-UM
Generation	01
Serien-Nr.	

1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

2.1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

- ▶ **Lesen Sie alle Hinweise!** Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.
- ▶ **Lesen Sie bei Verwendung des Gerätes in Verbindung mit einem Elektrowerkzeug vor Gebrauch die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges und beachten Sie alle Hinweise.**
- ▶ **Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
- ▶ **Verwenden Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.**
- ▶ **Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Gerät über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.**
- ▶ **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.**
- ▶ **Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit diesem vertraut sind, bezüglich des sicheren Gebrauches unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Das Gerät ist nicht für Kinder bestimmt.**
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.**
- ▶ Nur für Korea: Dieses Gerät ist für im gewerblichen Bereich auftretende elektromagnetische Wellen geeignet (Klasse A). Der Anwender sollte dies beachten und dieses Gerät nicht im Wohnbereich einsetzen.

2.1.2 Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie den den Sauger nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.**
- ▶ **Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.** Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.



- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

2.1.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Gerätes

- ▶ Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Deaktivieren Sie nicht die Filterabreinigung beim Saugen gefährlicher Stäube, besonders bei der Verwendung mit stauberzeugenden Elektrowerkzeugen.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Frost.
- ▶ Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- ▶ Achten Sie beim Aufsetzen des Saugerkopfes darauf, dass Sie sich nicht klemmen und das Netzkabel nicht beschädigen. Es besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes (während Arbeitspausen), vor Pflege und Instandhaltung, vor dem Wechsel von Zubehörteilen oder dem Filterwechsel immer den Netzstecker aus der Steckdose. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- ▶ Ziehen Sie den Sauger niemals am Netzkabel in eine andere Arbeitsposition. Fahren Sie mit dem Sauger nicht über das Netzkabel.
- ▶ Transportieren Sie das Gerät nicht mit einem Kran.

2.1.4 Elektrische Sicherheit

- ▶ Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Stecken Sie den Stecker in eine geeignete, geerdete Steckdose, welche sicher installiert und mit allen lokalen Gegebenheiten abgestimmt ist. Sollten Sie im Zweifel sein, ob die Steckdose sicher geerdet ist, lassen Sie diese durch eine qualifizierten Elektrofachkraft prüfen.
- ▶ Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Pfützen liegt.
- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer Hilti Servicestelle erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- ▶ Werden bei der Arbeit die Netzanschlussleitung und/oder das Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie diese nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Netzanschlussleitungen und Verlängerungskabel stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- ▶ Die Netzanschlussleitung darf nur durch den in der Bedienungsanleitung festgelegten Typ ersetzt werden.
- ▶ Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Schalten Sie bei Stromunterbrechung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- ▶ Verwenden Sie die Gerätesteckdose nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige



Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

2.1.5 Arbeitsplatz

- ▶ **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- ▶ **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrogeräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie auf Treppen arbeiten.**

2.1.6 Sauggut

- ▶ **Gesundheitsgefährliche, brennbare und/ oder explosive Stäube dürfen nicht gesaugt werden (Magnesium-Aluminiumstaub usw.). Materialien, die heißer als 60°C sind, dürfen nicht gesaugt werden (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche).**
- ▶ **Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten dürfen nicht gesaugt werden (Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säure (pH < 5), Laugen (pH > 12,5) usw.).**
- ▶ **Schalten Sie das Gerät bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.**
- ▶ **Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60°C Schutzhandschuhe.**
- ▶ **Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).**
- ▶ **Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.**

2.1.7 Am Gerät

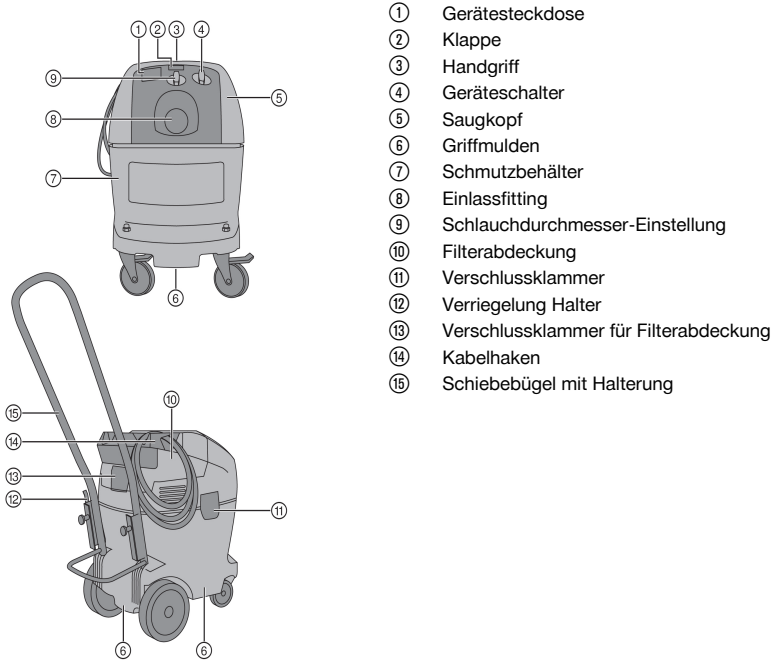


WARNUNG: Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist und die Funktion der Volumenstromkontrolle überprüft wurde.



3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



- ① Gerätesteckdose
- ② Klappe
- ③ Handgriff
- ④ Geräteschalter
- ⑤ Saugkopf
- ⑥ Griffmulden
- ⑦ Schmutzbehälter
- ⑧ Einlassfitting
- ⑨ Schlauchdurchmesser-Einstellung
- ⑩ Filterabdeckung
- ⑪ Verschlussklammer
- ⑫ Verriegelung Halter
- ⑬ Verschlussklammer für Filterabdeckung
- ⑭ Kabelhaken
- ⑮ Schiebebügel mit Halterung

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der VC 20/40 ist ein universaler Industriesauger mit einer effektiven Abreinigung für Trockenstaub. Er ist sowohl für Trocken- als auch für Nassanwendungen einsetzbar.

Das Gerät ist zum Absaugen von mineralischem Bohrschlamm im Nasseinsatz mit **Hilti** Diamantbohrkronen bzw. **Hilti** Diamantsägen und zum Absaugen von großen Mengen von Mineralstäuben im Trockeneinsatz mit **Hilti** Diamantschleifern, Trennschleifern, Bohrhämmern und Trockenbohrkronen geeignet.

Des Weiteren kann das Gerät für das Aufsaugen von flüssigem Sauggut eingesetzt werden. Er ist für das Absaugen von mineralischem Bohrschlamm geeignet.

Das Gerät ist geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, Flüssigkeiten, Holzspänen und gefährlichen Stäuben mit Expositionsgrenzwerten (bspw. MAK- oder AGW-Werte) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (Staubklasse M). Je nach Gefährlichkeit der auf-/ abzusaugenden Stäube muss das Gerät mit geeigneten Filtern ausgerüstet sein.

Mit dem Gerät dürfen nur gesundheitsgefährdende Stoffe nach IEC 60335-2-69 (Klasse M) aufgesaugt werden. Das Aufsaugen von allen anderen gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Das Aufsaugen von Öl und flüssigen Medien mit einer Temperatur größer 60 °C ist verboten.

Beim Saugen von Stäuben mit Expositionsgrenzwerten muss eine ausreichende Luftwechselrate im Raum vorhanden sein, wenn die Abluft des Geräts in den Raum zurückgeführt wird. Beachten Sie hierfür die gültigen nationalen Bestimmungen.

Das Gerät darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden oder brennenden bzw. brennbaren (Ausnahme: Holzspäne) und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub) und Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln) eingesetzt werden.

Der VC 20 darf mit Zuladung und inklusive Sauggut maximal 37 kg wiegen.

Der VC 40 darf mit Zuladung und inklusive Sauggut maximal 55 kg wiegen.

Benutzen Sie das Gerät nicht als Leitersatz.

Setzen Sie das Gerät nicht im stationären Dauerbetrieb, in automatischen oder halbautomatischen Anlagen ein.



Das Bedienpersonal des Geräts ist vor der Arbeit über die Handhabung des Geräts, die vom Material ausgehenden Gefahren und die sichere Entsorgung des aufgesaugten Materials zu informieren.

Unterwasseranwendung ist verboten.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden.

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Saugschlauch.

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z. B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original **Hilti** Zubehör und Werkzeuge.

Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Der Industriesauger darf nicht liegend betrieben werden.
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden, brennenden oder brennbaren Stoffen und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub usw.) eingesetzt werden (Ausnahme: Holzspäne).
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln usw.) eingesetzt werden.
- Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

3.4 Lieferumfang

Nass-Trockensauger inklusive Filterelement, Saugschlauch komplett mit Schlauchanschluss, Schlauchmuffe und Konusadapter, Staubsack Kunststoff PE VC 20/40, Bedienungsanleitung.

i Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder unter: **www.hilti.group**

3.5 Einsatz des Verlängerungskabels

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ansonsten kann ein Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen für VC 20/40 im Betrieb mit einem Elektrowerkzeug über die Gerätesteckdose: → Seite 6

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen für VC 20/40: → Seite 6

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die einen Schutzleiter haben.

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm² und 2 mm² Leiterquerschnitt.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen für VC 20/40 im Betrieb mit einem Elektrowerkzeug über die Gerätesteckdose:

Leiterquerschnitt	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Netzspannung 110 V	nicht empfohlen	25 m	nicht empfohlen
Netzspannung 220 - 240 V	30 m	50 m	nicht empfohlen

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen für VC 20/40:

Leiterquerschnitt	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Netzspannung 110 V	nicht empfohlen	nicht empfohlen	75 m
Netzspannung 220 - 240 V	30 m	50 m	nicht empfohlen



3.6 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

3.7 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann an einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind: Die Abgabeleistung in Watt muss mindestens die doppelte maximale Leistung wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben aufweisen, die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % zur Nennspannung sein und die Frequenz muss 50 bis 60 HZ betragen und darf niemals über 65 Hz liegen und es muss ein automatischer Spannungsregler mit Anlaufverstärkung vorhanden sein.

Betreiben Sie am Generator/ Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unter- und/ oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können.

3.8 Akustisches Warnsignal

Fällt die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s, ertönt aus Sicherheitsgründen ein akustisches Warnsignal.

4 Technische Daten

4.1 Anschlussdaten



Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

Bemessungsspannung	100 V	110 V	110 V	200 V
Bemessungsaufnahme	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Anschlussleistung integrierte Gerätesteckdose für Elektrowerkzeug (falls vorhanden)		1600 W		
Netzanschluss (Typ)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Bemessungsspannung	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)
Bemessungsaufnahme	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Anschlussleistung integrierte Gerätesteckdose für Elektrowerkzeug (falls vorhanden)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Netzanschluss (Typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Luftstromdaten

Bemessungsaufnahme	950 W	1100 W	1200 W
Max. Volumenstrom (Luft)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Max. Unterdruck	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa



4.3 Allgemeine Daten

	VC 20-UM	VC 40-UM
Netz-Frequenz	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01	12,9 kg	14,6 kg
Abmessung	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Netzanschlusskabel	7,5 m	7,5 m
Behältervolumen	21 ℓ	36 ℓ
Staubnutzmenge	23 kg	40 kg
Wassernutzvolumen	13,5 ℓ	25 ℓ
Durchmesser Saugschlauch (Länge: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Durchmesser Saugschlauch (Länge: 5 m)	36 mm	36 mm
Betriebstemperatur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Geräte- und Anwendungsinformationen

Schutzklasse	Schutzklasse I
Schutzart	IP X4 Spritzwassergeschützt

4.5 Geräusch- und Vibrationsinformationen nach EN 60335-2-69

Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel	71 dB
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	2,5 dB
Triaxialer Vibrationswert (Vibrations-Vektorsumme); beinhaltet Unsicherheit (K)	< 2,5 m/s ²

5 Inbetriebnahme

5.1 Erste Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Entnehmen Sie die Zubehörteile aus dem Schmutzbehälter und der Verpackung.
4. Legen Sie den passenden Staubsack nach Anleitung ein.



Zum Aufsaugen von ungefährlichen Stäuben: Staubsack Kunststoff.

5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
6. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.
7. Schließen Sie den Saugschlauch an das Gerät an.

5.2 Staubsack Vlies einlegen

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.



Benutzen Sie beim Saugen von Holzspänen immer einen Staubsack Vlies, um eine gute Saugleistung zu gewährleisten.

2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Legen Sie den neuen Staubsack Vlies ein und bringen Sie diesen am Schmutzbehälter an.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter.
5. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
6. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.



- Schließen Sie den Saugschlauch an das Gerät an.

5.3 Staubsack Kunststoff einlegen

- Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
- Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
- Befestigen Sie einen neuen Staubsack Kunststoff (Anleitung aufgedruckt) im Schmutzbehälter.
- Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6 Verwendung von M-Klasse-Saugern

GEFAHR

Verletzungsgefahr. Bei H-Klasse-Saugern, L-Klasse-Saugern und M-Klasse-Saugern enthält das Gerät gesundheitsschädlichen Staub.

- ▶ Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.
- ▶ Bevor der Sauger aus einem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Saugers ab, wischen ihn sauber ab oder verpacken Sie ihn dicht. Da alle Maschinenteile als verunreinigt angesehen werden müssen, wenn sie aus dem gefährlichen Bereich genommen werden, ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger niemals ohne das vollständige Filtrationssystem.

6.1 Betrieb ohne Verwendung der Gerätesteckdose

- Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers, dass der Geräteschalter auf "OFF" steht.
- Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
- Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "ON".

6.2 Betrieb mit Verwendung der Gerätesteckdose



Die Gerätesteckdose ist nur zum direkten Anschluss von Elektrowerkzeugen an den Sauger bestimmt. Bei den an der Gerätesteckdose angeschlossenen Elektrowerkzeugen sind deren Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

- Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose.
- Überprüfen Sie, ob die maximale Leistungsaufnahme des anzuschließenden Elektrowerkzeuges unterhalb der zulässigen maximalen Gerätesteckdosenleistung liegt, siehe Kapitel "Technische Daten" und Aufdruck auf der Gerätesteckdose.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers des Elektrowerkzeuges, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist.
- Stecken Sie den Netzstecker des Elektrowerkzeuges in die Gerätesteckdose.
- Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
- Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "Auto".
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.



Nach den Ausschalten des Elektrowerkzeuges läuft der Sauger noch einen kurzen Moment nach, damit der im Saugschlauch befindliche Staub abgesaugt wird.

6.3 Trockene Stäube saugen



Vor dem Absaugen von trockenen Stäuben und besonders mineralischen Stäuben ist zu beachten, dass immer der richtige Staubsack im Behälter eingelegt ist. Das aufgesaugte Material ist dann einfach und sauber zu entsorgen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr. Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Saugen Sie nie ohne Filterelement.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Filterelement trocken ist und der passende Staubsack eingelegt ist.



6.4 Staubsack Vlies wechseln

**GEFAHR**

Verletzungsgefahr. Spitze Gegenstände könnten den Saugsack durchstoßen.

► Vergewissern Sie sich, dass keine Gegenstände den Saugsack durchstoßen haben.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Schließen Sie die Staubsackmuffe mit der Klappe.
5. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.
6. Befestigen Sie einen neuen Staubsack Vlies im Schmutzbehälter.
7. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.5 Staubsack Kunststoff wechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Verschließen Sie den Staubsack Kunststoff mit einem Kabelbinder unterhalb der eingestanzen Löcher.
5. Entnehmen Sie den Staubsack Kunststoff.
6. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.
7. Befestigen Sie einen neuen Staubsack Kunststoff (Anleitung aufgedruckt) im Schmutzbehälter.
8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.6 Flüssigkeiten saugen

**VORSICHT**

Verletzungsgefahr. Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

► Saugen Sie nie ohne Filterelement.

1. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 11
2. Verwenden Sie nach Möglichkeit ein separates Filterelement für die Nassanwendung.



Empfohlen wird der **Hilti** Filter VC 20/40 universal (2121387).

3. Nach dem Saugen von Flüssigkeiten öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab, so dass das Filterelement trocknen kann.
5. Entleeren Sie den Schmutzbehälter und reinigen Sie ihn mit einem Wasserschlauch. Reinigen Sie die Elektroden mit einer Bürste und das Filterelement nach vorherigem Trocknen durch Abstreifen mit der Hand.
6. Lassen Sie den Schmutzbehälter trocknen.

6.7 Schmutzbehälter bei trockenen Stäuben entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Entnehmen Sie den Staubsack aus dem Schmutzbehälter oder greifen Sie an die Griffmulden und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.8 Schmutzbehälter ohne Staubsack (bei Flüssigkeiten) entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Greifen Sie an die Griffmulden und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
4. Reinigen Sie den Rand des Schmutzbehälters mit einem Tuch.



5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

7 Pflege und Instandhaltung

7.1 Pflege des Gerätes

WARNUNG

Gefahren durch elektrischen Strom. Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Teilen können zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Lassen Sie Reparaturen an elektrischen Teilen nur durch eine Elektrofachkraft ausführen.
- ▶ **Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.**
- ▶ Betreiben Sie den Sauger nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Gerätes.
- ▶ Reinigen Sie die Geräteaußenseite regelmäßig mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fließendes Wasser, da die elektrische Sicherheit des Gerätes dadurch gefährdet werden könnte.

7.2 Füllstandsüberwachung prüfen

1. Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
5. Prüfen Sie die Abschaltkontakte auf Verschmutzungen und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Bürste.
6. Prüfen Sie die Dichtung am Saugerkopf auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einem Tuch.
7. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

7.3 Filterelement wechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die Verschlussklammer für die Filterabdeckung.
3. Öffnen Sie die Filterabdeckung.
4. Entnehmen Sie vorsichtig das Filterelement an den in der Halterung vorhandenen Griffmulden.
5. Reinigen Sie die Dichtungsfäche mit einem Tuch.
6. Setzen Sie das neue Filterelement ein.
7. Schließen Sie die Filterabdeckung, indem Sie die Deckelarretierung nach vorne klappen.
8. Schließen Sie die Verschlussklammer für die Filterabdeckung.

7.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

1. Kontrollieren Sie nach den Pflege- und Instandhaltungsarbeiten, ob der Sauger richtig zusammengebaut ist und fehlerfrei funktioniert.
2. Führen Sie einen Funktionstest durch.

8 Transport und Lagerung

8.1 Transport

Das volle Gerät darf nicht getragen werden.

Das Gerät darf nicht an einen Kran gehängt werden.

- ▶ Entfernen Sie gegebenenfalls den Power Conditioner oder loses Werkzeug aus der Halterung.
- ▶ Entleeren Sie das Gerät, bevor es an einen anderen Standort getragen werden soll.
- ▶ Kippen Sie das Gerät nicht oder transportieren Sie es nicht liegend, wenn Sie Flüssigkeiten aufgesaugt haben.



- ▶ Stecken Sie zum Transport mit Hilfe des Konusadapters die beiden Schlauchenden zusammen.

8.2 Lagerung

- ▶ Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

9 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

9.1 Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Ansprechen des akustischen Warnsignals (verminderte Saugleistung)	Staubsack voll	▶ Staubsack wechseln.
	Filterelement stark verschmutzt	▶ Filterelement wechseln.
	Schlauch, Sauger oder Staubhaube verschmutzt	▶ Schlauch und Staubhaube säubern.
	Schlauchdurchmesser-Einstellung in falscher Position	▶ Schlauchdurchmesser einstellen.
Staub wird vom Gerät ausgeblasen.	Filterelement nicht richtig montiert.	▶ Filterelement neu montieren.
	Filterelement beschädigt.	▶ Neues Filterelement einbauen.
	Filterdichtung beschädigt.	▶ Neues Filterelement einbauen.
Gerät schaltet ungewollt ein und aus oder es erfolgen statische Entladungen über den Benutzer.	Elektrostatische Ableitung ist nicht gewährleistet; Gerät an an geerdete Steckdose angeschlossen.	▶ Gerät an geerdete Steckdose anschließen, Antistatikschauch verwenden.
Gerät läuft nicht oder schaltet nach kurzem Anlauf ab.	Wasserabschaltung ist ausgelöst.	▶ Sonden und Umfeld der Sonden mit Bürste reinigen.
Motor läuft nicht mehr.	Sicherung der Netzsteckdose hat ausgelöst.	▶ Sicherung einschalten; nach nochmaligem Auslösen Ursache für Überstrom suchen.
	Behälter voll.	▶ Gerät ausschalten und Behälter entleeren.
	Motor-Thermosicherung hat angesprochen.	▶ Gerät ausschalten und ca. 5 Minuten abkühlen lassen. ▶ Suchen Sie den Kundendienst auf, wenn der Motor nicht wieder anläuft.
	Motor-Thermosicherung schaltet den motor wiederholt ab, da die Lüftungsschlitze verschmutzt sind.	▶ Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste reinigen.
Motor läuft nicht im Automatikbetrieb.	Angeschlossenes Gerät ist defekt oder nicht richtig eingesteckt.	▶ Angeschlossenes Gerät auf Funktion prüfen bzw. Stecker fest einstecken.
Automatische Filterelementreinigung funktioniert nicht.	Kein Saugschlauch angeschlossen.	▶ Saugschlauch anschließen.

10 Entsorgung

Hilti Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.





- ▶ Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Bohrschlamm

Unter Umweltsichtspunkten ist das Einleiten von Bohrschlamm in Gewässer oder in die Kanalisation ohne geeignete Vorbehandlung problematisch.

- ▶ Erkundigen Sie sich bei den lokalen Behörden über die bestehenden Vorschriften.

Wir empfehlen folgende Vorbehandlung:

- ▶ Sammeln Sie den Bohrschlamm (zum Beispiel mittels Nasssauger).
- ▶ Lassen Sie den Bohrschlamm absetzen und entsorgen Sie den festen Anteil auf einer Bauschuttdeponie (Flockungsmittel können den Abscheidungsprozess beschleunigen).
- ▶ Bevor Sie das verbleibende Wasser (basisch, pH-Wert > 7) in die Kanalisation einleiten, neutralisieren Sie dieses durch Beimengen von saurem Neutralisationsmittel oder durch Verdünnen mit viel Wasser.

Bohrstaub

- ▶ Entsorgen Sie gesammelten Bohrstaub nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften.

11 China RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

Unter folgendem Link finden Sie die Tabelle gefährlicher Stoffe: qr.hilti.com/r4012.

Einen Link zur RoHS-Tabelle finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code.

12 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

Original operating instructions

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.



1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this documentation:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
3	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	These characters are intended to specifically draw your attention to certain points when handling the product.

1.3 Symbols on the product

1.3.1 Product-dependent symbols

The following symbols are used on the product:

	Warning: hot surface
	Do not transport by crane

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Wet / dry vacuum cleaner	VC 20-UM VC 40-UM
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Safety

2.1 Safety instructions

2.1.1 General safety instructions

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

- Read all the instructions.** Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



- ▶ If the appliance is used in conjunction with an electric tool, read and follow the operating instructions for the electric tool and all the warnings.
- ▶ Modification of the appliance is not permitted.
- ▶ Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Before beginning work with the appliance, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of.
- ▶ Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.
- ▶ The appliance may only be used by persons who are familiar with it, have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards. The appliance is not intended for use by children.
- ▶ Store appliances in a secure place when not in use. When not in use, appliances must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.
- ▶ Only for Korea: This device is suitable for the commercial and industrial field and the electromagnetic radiation encountered in this field (Class A). Users must pay attention to this point and not use this device in a residential environment.

2.1.2 Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when working with the product. Do not use the vacuum cleaner while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the appliance may result in serious personal injury.
- ▶ The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and breathing protection while the appliance is in use or while maintenance work on it is being carried out.
- ▶ Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely. If the wheel brakes are disengaged the vacuum cleaner may run away out of control.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of a vacuum cleaner can reduce dust-related hazards.

2.1.3 Use and care of the appliance

- ▶ Never leave the appliance unattended.
- ▶ Do not deactivate the filter cleaning system when picking up hazardous dusts, especially when the appliance is used in conjunction with electric tools that generate dust.
- ▶ Protect the appliance from frost.
- ▶ Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.
- ▶ When fitting the top section of the vacuum cleaner, take care to avoid pinching your fingers or damaging the supply cord. This presents a risk of injury or damage.
- ▶ Check the appliance and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. In order to ensure faultless operation of the appliance, all parts must be fitted correctly and must meet the necessary requirements.
- ▶ Have the appliance serviced by a qualified repair person using only genuine Hilti spare parts. The safety of the appliance can thus be maintained.
- ▶ Always unplug the supply cord from the power outlet when the appliance is not in use (during breaks), before cleaning and maintenance and before changing the filter or accessories. This preventive safety measure reduces the risk of starting the appliance accidentally.
- ▶ Never pull the vacuum cleaner by the supply cord to a new working position. Do not run the wheels of the vacuum cleaner over the supply cord.
- ▶ Do not transport the appliance by crane.

2.1.4 Electrical safety

- ▶ The plug on the supply cord of the appliance must match the outlet. Do not change the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) appliances. Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.



- ▶ **Insert the plug in a suitable earthed/grounded power outlet which has been correctly and safely installed and is in compliance with local regulations. If you are in doubt about the effectiveness of the power outlet's earth/ground connection, have it checked by a qualified specialist.**
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- ▶ **Do not expose the appliance to rain or wet conditions.** Water entering an electric appliance will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Check to ensure that the supply cord does not lie in a puddle of water.**
- ▶ **Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by Hilti Service if damage is found. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.**
- ▶ **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- ▶ The electric supply cord may be replaced only with a cord of the type specified in the operating instructions.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating an electric appliance outdoors, use only extension cords of a type suitable for outdoor use.** Use of an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **In the event of an interruption in the electric supply, switch the appliance off and unplug it from the power outlet.**
- ▶ **Use the electric tool power outlet only for the purposes described in the operating instructions.**
- ▶ **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. **Dirty or dusty appliances should thus be checked by Hilti Service at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.**

2.1.5 Workplace

- ▶ **Ensure that the workplace is well lit.**
- ▶ **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- ▶ **Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.** Untidiness at the workplace can lead to accidents.
- ▶ **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Electric appliances cause sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Use extra care when working on stairs.**

2.1.6 The material picked up

- ▶ **Do not use the appliance to pick up flammable or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that present a health hazard. Do not use the appliance to pick up materials with a temperature of over 60 °C (e.g. glowing cigarettes, hot ash).**
- ▶ **Do not use the appliance to pick up flammable, explosive or aggressive liquids (coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH < 5), alkalies (pH > 12.5), etc.).**
- ▶ **Switch the appliance off immediately if foam or liquids escape from it.**
- ▶ **Wear protective gloves when using the vacuum cleaner to pick up hot materials up to a temperature of 60 °C.**
- ▶ **When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).**
- ▶ **Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.**



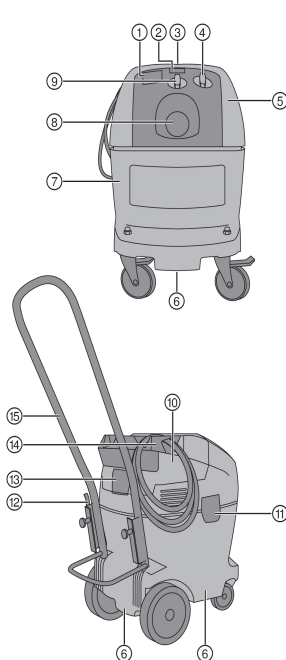
2.1.7 On the device



WARNING: This device contains hazardous dust. Only informed persons wearing suitable protective equipment are permitted to undertake emptying and maintenance, including removal of the dust bag. Do not switch on until the complete filter system has been installed and operation of the volume-flow monitor has been tested.

3 Description

3.1 Product overview



- ① Electric tool power outlet
- ② Hinged cover
- ③ Grip
- ④ Control switch
- ⑤ Suction head
- ⑥ Grip recesses
- ⑦ Waste material container
- ⑧ Intake fitting
- ⑨ Hose diameter setting
- ⑩ Filter cover
- ⑪ Catch
- ⑫ Cradle catch
- ⑬ Catch for filter cover
- ⑭ Power cord hook
- ⑮ Handlebar with cradle

3.2 Intended use

The VC 20/40 is a universal industrial vacuum cleaner with an effective filter cleaning system for dry dust. It is suitable for wet and dry vacuum cleaning applications.

The appliance is suitable for collecting the slurry created by wet drilling or wet cutting operations on mineral materials using **Hilti** diamond coring or **Hilti** diamond sawing equipment and for collecting large quantities of dry mineral dust when working with **Hilti** diamond grinders and cutters, rotary hammers and dry cutting core bits.

The device can also be used to pick up liquid waste material. It is suitable for picking up drilling slurry from mineral materials.

The device is suitable for picking up dry, non-flammable dusts, liquids, wood chips and hazardous dusts with exposure limit values (e.g. MAK or AGW values) $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$ (dust class M). The device must be fitted with filters suitable for the hazard classification of the dust to be picked up.



Use the device to pick up only IEC 60335-2-69 class M classified hazardous substances. Use for picking up other hazardous substances is prohibited.

Picking up oil or liquids with a temperature higher than 60 °C is prohibited.

When picking up dusts with an exposure limit value, ensure an adequate rate of air exchange in the room if the exhaust air from the device is released into the room. Comply with the applicable national regulations.

Do not use the device to pick up materials that present a risk of explosion, glowing or burning materials, flammable materials (exception: wood chips or shavings), aggressive dusts (e.g. magnesium or aluminum dust, etc.) or aggressive liquids (e.g. gasoline, solvents, acids, coolants or lubricants).

It is not permissible for the VC 20 to exceed a maximum weight of 37 kg when fully loaded and including the material picked up.

It is not permissible for the VC 40 to exceed a maximum weight of 55 kg when fully loaded and including the material picked up.

Do not use the device as a substitute for a ladder.

Do not use the device for stationary, steady-state operation in automatic or semi-automatic systems.

Before starting work, the operating personnel receive instruction on working with the device, the hazards associated with the materials to be picked up, and the correct procedures for safe disposal of the materials picked up.

Underwater use is prohibited.

Use for cleaning persons or animals is prohibited.

Use an anti-static suction hose to avoid electrostatic effects.

This device is suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, stores, offices, and rental businesses.

Do not use the device to work with materials hazardous to the health (e.g. asbestos).

Possible fields of use: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Follow the directions for operation, care and maintenance in the operating instructions.

To avoid risk of injury, use only genuine **Hilti** accessories and accessory tools.

The device and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

Do not tamper with or attempt to make alterations to the device.

3.3 Possible misuse

- Do not operate the industrial vacuum cleaner when it is laid on its side.
- Do not use the industrial vacuum cleaner to pick up substances that present a risk of explosion, glowing, burning or flammable substances or aggressive dusts (e.g. magnesium or aluminum dust, etc.) (exception: wood chips or shavings).
- Do not use the industrial vacuum cleaner to pick up flammable liquids (e.g. gasoline, solvents, coolants and lubricants, etc.).
- Working with materials hazardous to health (e.g. asbestos) is not permissible.

3.4 Items supplied

Wet/dry vacuum cleaner including filter element, suction hose complete with hose connector, hose coupling and tapered adapter, PE VC 20/40 plastic dust bag, operating instructions.



To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Center** or online at: www.hilti.group

3.5 Using extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross-section. Otherwise the performance of the device can be affected and the cord can overheat. Regularly check the extension cord for damage. Replace damaged extension cords.

Recommended minimum conductor cross sections and max. power cord lengths for operating the VC 20/40 in combination with an electric tool plugged into the built-in power outlet: → page 19

Recommended minimum conductor cross sections and max. power cord lengths for the VC 20/40: → page 19

Use only extension cords that have a ground conductor.

Do not use extension cords with conductor cross sections of 1.25 mm² or 2 mm².



Recommended minimum conductor cross sections and max. power cord lengths for operating the VC 20/40 in combination with an electric tool plugged into the built-in power outlet:

Conductor cross-section	1.5 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²
Supply voltage 110 V	Not recommended	25 m	Not recommended
Supply voltage 220 - 240 V	30 m	50 m	Not recommended

Recommended minimum conductor cross sections and max. power cord lengths for the VC 20/40:

Conductor cross-section	1.5 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²
Supply voltage 110 V	Not recommended	Not recommended	75 m
Supply voltage 220 - 240 V	30 m	50 m	Not recommended

3.6 Using extension cords outdoors

When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

3.7 Using a generator or transformer

This appliance may be powered by a generator or transformer when the following conditions are fulfilled: The unit must provide a power output in watts of at least twice the maximum value printed on the type identification plate on the power tool or appliance. The operating voltage must remain within +5% and -15% of the rated voltage at all times, frequency must be in the 50 - 60 Hz range and never above 65 Hz, and the unit must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other power tools or appliances on and off may cause undervoltage and / or overvoltage peaks, resulting in damage to the power tool.

3.8 Warning tone

A warning tone sounds if the air speed in the suction hose drops below 20 m/s.

4 Technical data

4.1 Power source data



When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the appliance. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the appliance.

Rated voltage	100 V	110 V	110 V	200 V
Rated power input	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Maximum load on built-in power outlet for electric tools (if fitted)		1600 W		
Mains connection (type)	VCTF 3 x 2.0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1.5 mm ²	VCTF 3 x 2.0 mm ²
Rated voltage	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)
Rated power input	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Maximum load on built-in power outlet for electric tools (if fitted)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Mains connection (type)	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²



4.2 Air flow data

Rated power input	950 W	1100 W	1200 W
Max. suction performance (air)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Max. vacuum	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 General data

	VC 20-UM	VC 40-UM
Mains frequency	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Weight in accordance with EPTA procedure 01	12.9 kg	14.6 kg
Dimensions	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Supply cord	7.5 m	7.5 m
Container capacity	21 ℓ	36 ℓ
Effective dust capacity	23 kg	40 kg
Effective water capacity	13.5 ℓ	25 ℓ
Suction hose diameter (length: 3.5 m)	27 mm	27 mm
Suction hose diameter (length: 5 m)	36 mm	36 mm
Operating temperature	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Information about the device and its applications

Protection class	Protection class I
Protection class	IP X4 splash-proof

4.5 Noise and vibration information in accordance with EN 60335-2-69

Typical A-weighted emission sound pressure level	71 dB
Uncertainty for the stated sound levels	2.5 dB
Triaxial vibration value (vibration vector sum); includes uncertainty (K)	< 2.5 m/s ²

5 Before use

5.1 Operating the appliance for the first time

1. Open the two catches.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Remove the accessories and packaging from the waste material container.
4. Fit a suitable dust bag in accordance with the instructions.



When used to pick up harmless dusts: plastic dust bag.

5. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.
6. Check to ensure that the vacuum cleaner top section is fitted correctly and secured.
7. Connect the suction hose to the appliance.

5.2 Fitting a fabric dust bag 2

1. Open the two catches.



In order to achieve good suction performance, always use a fabric dust bag when picking up wood chips.



2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Fit the new fabric dust bag and attach it to the waste material container.
4. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container.
5. Close the two catches.
6. Check to ensure that the vacuum cleaner top section is fitted correctly and secured.
7. Connect the suction hose to the appliance.

5.3 Fitting a plastic dust bag

1. Open the two catches.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Fit a new plastic dust bag (see instructions printed on it) in the waste material container.
4. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6 Use of Class M vacuum cleaners

DANGER

Risk of injury. Class H, Class L and Class M vacuum cleaners contain dust that is hazardous to the health.

- ▶ Emptying and maintenance, including disposal of the dust collection container, may be carried out only by trained and qualified specialists. Wear the appropriate protective equipment.
- ▶ Before removing the vacuum cleaner from an area contaminated with hazardous substances, use the vacuum cleaner to clean off its own exterior, wipe it clean or place it in a sealed bag or container. As all parts of the appliance must be considered to be contaminated, suitable measures to avoid spreading the dust must be implemented before these parts are removed from the hazardous area.
- ▶ Never operate the vacuum cleaner without the complete filter system fitted.

6.1 Operation without use of the electric tool power outlet

1. Check that the switch on the appliance is in the “OFF” position off before plugging the supply cord into a power outlet.
2. Plug the vacuum cleaner’s supply cord into the power outlet.
3. Turn the control switch to the “ON” position.

6.2 Operation with use of the electric tool power outlet



The electric tool power outlet is to be used only for powering electric tools directly from the vacuum cleaner.

The operating instructions and safety instructions for the electric tool plugged into the electric tool power outlet on the vacuum cleaner must be observed.

1. Unplug the vacuum cleaner’s supply cord from the power outlet.
2. Check that the maximum power drawn by the electric tool is below the maximum permissible output of the electric tool power outlet on the vacuum cleaner (please refer to the “Technical data” section of the operating instructions and information printed on the electric tool power outlet).
3. Check to ensure that the electric tool is switched off before plugging its supply cord into the power outlet.
4. Plug the electric tool’s supply cord into the electric tool power outlet on the vacuum cleaner.
5. Plug the vacuum cleaner’s supply cord into the power outlet.
6. Turn the control switch to the “Auto” position.
7. Switch on the power tool.



The vacuum cleaner will continue to run for a short time after switching off the electric tool in order to ensure that all dust is removed from the suction hose.

6.3 Picking up dry dust



Before picking up dry dust, especially dust from mineral materials, always check to ensure that the correct dust bag is fitted in the container. The material picked up by the vacuum cleaner can then be disposed of cleanly and easily.



 **CAUTION**

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.
- ▶ Check that the filter element is dry and that the correct type of dust bag is fitted.

6.4 Changing the fabric dust bag **DANGER**

Risk of injury. Sharp pointed objects may pierce through the dust bag.

- ▶ Check that no objects have pierced through the dust bag.
1. Pull the plug out of the power outlet.
 2. Open the two catches.
 3. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
 4. Close the cap at the mouth of the dust bag.
 5. Clean the waste material container with a cloth.
 6. Secure the new fabric dust bag in the waste material container.
 7. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6.5 Changing a plastic dust bag

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the two catches.
3. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
4. Use a cable tie to close the plastic dust bag below the punched holes.
5. Remove the plastic dust bag.
6. Clean the waste material container with a cloth.
7. Fit a new plastic dust bag (see instructions printed on it) in the waste material container.
8. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6.6 Picking up liquids **CAUTION**

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.
1. Check the container level monitoring system. → page 23
 2. If possible, use a separate filter element for wet applications.



The Hilti VC 20/40 universal (2121387) filter is recommended.

3. After picking up liquids, open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface so that the filter element can dry.
5. Empty the waste material container and use a water hose to rinse it out. Use a brush to clean the electrodes and clean the filter element, after allowing it to dry, by wiping it off with your hand.
6. Allow the waste material container to dry.

6.7 Emptying dry dust from the waste material container

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
3. Remove the dust bag from the waste material container or grip the container by the recess provided and empty it by tipping out the contents.
4. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.



6.8 Emptying the waste material container when no dust bag is fitted (picking up liquids)

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
3. Grip the waste material container by the recess provided and empty it by tipping out the contents.
4. Clean the edge of the waste material container with a cloth.
5. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

7 Care and maintenance

7.1 Care and maintenance of the appliance

WARNING

Electrical hazards. Improper repairs to electrical parts may lead to serious injuries.

- ▶ Electrical parts may be repaired only by trained electrical specialists.
-
- ▶ **Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents containing silicone.**
 - ▶ Never operate the vacuum cleaner when the air vents are blocked. Clean the air vents carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance.
 - ▶ Clean the outer surfaces of the appliance with a slightly damp cloth at regular intervals. Do not use a spray system, pressure jet washer or running water for cleaning as this may negatively affect the electrical safety of the appliance.

7.2 Checking the container level monitoring system

1. Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.
2. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
3. Open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
5. Check the cut-out contacts and clean them with a brush if necessary (if dirty).
6. Check the seal at the vacuum cleaner top section and clean it with a cloth if necessary.
7. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

7.3 Changing the filter element

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the filter cover catches.
3. Open the filter cover.
4. Carefully remove the filter element, gripping it at the areas provided in the holder.
5. Clean the sealing surface with a cloth.
6. Fit the new filter element.
7. Close the filter cover by flipping the cover catch forward.
8. Close the filter cover catch.

7.4 Checks after cleaning and maintenance

1. After cleaning or carrying out maintenance, check that the vacuum cleaner is assembled correctly and that it functions faultlessly.
2. Test each of the functions.

8 Transport and storage

8.1 Transport

Do not attempt to carry the device when it is full of waste material.

Do not attempt to crane-lift the device.

- ▶ Remove the power conditioner and all loose accessory tools from the cradle.
- ▶ Empty the device before carrying it to another location.
- ▶ Do not tilt the device or transport it lying on its side after using it to pick up liquids.



- ▶ Use the tapered adapter to connect both ends of the hose together conveniently for transport.

8.2 Storage

- ▶ Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

9 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

9.1 Troubleshooting

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The warning tone is activated (reduced suction performance).	The dust bag is full.	▶ Change the dust bag.
	The filter element is clogged with dirt or dust.	▶ Change the filter element.
	The hose, vacuum cleaner or dust hood is clogged with dust.	▶ Clean the hose and dust hood.
	The hose diameter setting is incorrect.	▶ Set the correct hose diameter.
Dust is blown out of the appliance.	The filter element is not fitted correctly.	▶ Remove the filter element and refit it correctly.
	The filter element is damaged.	▶ Fit a new filter element.
	The filter seal is damaged.	▶ Fit a new filter element.
The appliance switches itself off or on inadvertently or the user receives electric shocks (static discharge).	Electrostatic charge is not dissipated correctly; The appliance is connected to an unearthed/ungrounded power outlet.	▶ Connect the appliance to an earthed/grounded power outlet and use an antistatic hose.
The appliance doesn't start or switches itself off after a short time.	The water level cut-out is activated.	▶ Clean the probe and the area around the probe with a brush.
The motor doesn't restart.	The mains circuit breaker has been tripped.	▶ Reset the circuit breaker. Find the reason for the overload current if it trips again.
	The container is full.	▶ Switch the appliance off and empty the waste material container.
	The motor overheating protection cut-out has been activated.	▶ Switch off the appliance and allow it to cool for 5 minutes. ▶ Contact Hilti Service if the motor cannot be restarted.
	The motor overheating protection cut-out switches the motor off repeatedly because the air vents are clogged.	▶ Clean the ventilation slots carefully with a dry brush.
The motor doesn't run when set to "AUTO".	The electric tool is faulty or is not plugged in fully.	▶ Check the electric tool for correct operation and plug it in fully.
The automatic filter element cleaning system doesn't work.	No suction hose is connected.	▶ Connect the suction hose.



10 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- ▶ Do not dispose of electric appliances together with household waste.

Drilling slurry

Disposal of drilling slurry directly into rivers, lakes or the sewerage system without suitable pretreatment presents environmental problems.

- ▶ Ask the local public authorities for information about current regulations.

We recommend the following pretreatment:

- ▶ Collect the drilling slurry (for example, using a wet-type vacuum cleaner).
- ▶ Allow the drilling slurry to settle and dispose of the solid material at a construction waste disposal site (addition of a flocculent may accelerate the settling process).
- ▶ The remaining water (alkaline, pH value greater than 7) must be neutralized by the addition of an acidic neutralizing agent or diluted with a large volume of water before it is allowed to flow into the sewerage system.

Drilling dust

- ▶ Dispose of the drilling dust collected by the vacuum cleaner in accordance with the applicable national regulations.

11 China RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

Click on the link to go to the table of hazardous substances: qr.hilti.com/r4012.

There is a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

12 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

Notice d'utilisation originale

1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :



DANGER

DANGER !

- ▶ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.





AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



ATTENTION

ATTENTION !

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :



Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.

3

La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.



Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration **Vue d'ensemble** et renvoient aux numéros des légendes dans la section **Vue d'ensemble du produit**.



Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles sur le produit

1.3.1 Symboles spécifiques au produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :



Avertissement, risque de surfaces chaudes



Transport par pont roulant ou grue interdit

1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous sont demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Aspirateur de déchets secs et liquides	VC 20-UM VC 40-UM
Génération	01
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :



2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

2.1.1 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

- ▶ **Toutes les remarques doivent être lues attentivement !** Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.
- ▶ **Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.**
- ▶ **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- ▶ **Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.**
- ▶ **Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.**
- ▶ **Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.**
- ▶ **L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas destiné aux enfants.**
- ▶ **Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.**
- ▶ Uniquement pour la Corée : Cet appareil est uniquement conçu pour des ondes électromagnétiques survenant en milieu professionnel (classe A). L'utilisateur doit en tenir compte et ne pas utiliser l'appareil dans des zones d'habitation.

2.1.2 Sécurité des personnes

- ▶ **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ **L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.**
- ▶ **Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.** Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.

2.1.3 Utilisation et emploi soigneux de l'appareil

- ▶ **Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.**
- ▶ **Ne pas désactiver le nettoyage de filtre automatique en cours d'aspiration de poussières dangereuses en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.**
- ▶ **Protéger l'appareil du gel.**
- ▶ **Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.**
- ▶ **Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau.** Il y a risque de blessures et d'endommagement.
- ▶ **Vérifier que l'appareil et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil.**



- ▶ **L'appareil doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- ▶ **Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil.
- ▶ **Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.**
- ▶ **Ne jamais transporter l'appareil à l'aide d'une grue.**

2.1.4 Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ **Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.**
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.**
- ▶ **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. Hilti s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.**
- ▶ **Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Tous cordons d'alimentation secteur et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- ▶ Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.
- ▶ **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ **En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **N'utiliser la prise intégrée pour branchement d'appareils électriques qu'à des fins spécifiées dans le mode d'emploi.**
- ▶ **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. **C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.**

2.1.5 Place de travail

- ▶ **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**
- ▶ **Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé.** Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- ▶ **Laisser le poste de travail en ordre. Débarasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.** Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- ▶ **Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ **Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.**



2.1.6 Matériau aspiré

- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux qui sont plus chauds que 60 °C ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).
- ▶ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).
- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.
- ▶ Porter des gants pour aspirer des matériaux brûlants jusqu'à une température max. de 60 °C.
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.

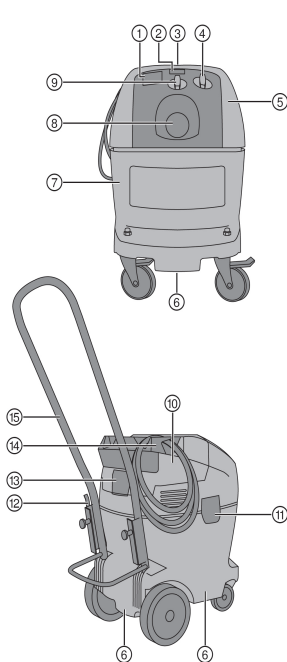
2.1.7 Sur l'appareil



AVERTISSEMENT : Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. La vidange et l'entretien de l'appareil, y compris l'enlèvement du sachet de poussière, sont des opérations exclusivement réservées à des spécialistes porteurs d'un équipement de protection personnel approprié. Ne pas enclencher l'appareil tant que le système de filtration n'a pas été installé au complet et que le bon fonctionnement du contrôleur de débit n'a pas été vérifié.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit



- ① Prise de l'appareil
- ② Clapet
- ③ Poignée
- ④ Commutateur de l'appareil
- ⑤ Tête d'aspiration
- ⑥ Poignée encastree
- ⑦ Réservoir de salissures
- ⑧ Raccord d'entrée
- ⑨ Réglage du diamètre du flexible d'aspiration
- ⑩ Couvercle de filtre
- ⑪ Brides de fermeture
- ⑫ Support du dispositif de verrouillage
- ⑬ Brides de fermeture pour couvercle de filtre
- ⑭ Crochet pour câble
- ⑮ Arceau de poussée avec dispositif de serrage



3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le VC 20/40 est un aspirateur industriel universel qui permet d'aspirer efficacement les poussières sèches. Il peut être utilisé tant pour les applications sèches que les applications humides.

L'appareil a été conçu pour aspirer des boues de forage minérales humides lorsqu'il est utilisé avec des couronnes diamantées **Hilti** resp. des scies diamantées **Hilti**, ainsi que pour aspirer de grandes quantités de poussières minérales à sec lorsqu'il est utilisé avec des meules diamantées, tronçonneuses, marteaux perforateurs et des couronnes pour forage à sec **Hilti**.

De plus, l'appareil peut également servir à aspirer des matériaux liquides. Il a été conçu pour aspirer des boues de forage minérales.

L'appareil a été conçu pour aspirer ou enlever à l'aspirateur des poussières sèches non inflammables, des liquides, des copeaux de bois et des poussières nocives ayant des valeurs limites d'exposition (par exemple, valeurs MAK ou AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (classe de poussières M). L'appareil doit être équipé avec les filtres appropriés en fonction de la dangerosité des poussières à aspirer.

Avec l'appareil, seule l'aspiration de substances nocives selon IEC 60335-2-69 (classe M) est autorisée. L'aspiration de toutes les autres substances nocives est interdite.

Il est interdit d'aspirer de l'huile et des fluides dont la température est supérieure à 60 °C.

Lors de l'aspiration de poussières aux valeurs limites d'exposition, un renouvellement d'air suffisant doit être assuré dans le lieu d'utilisation, si l'air d'évacuation de l'appareil reflue dans le local. Observer les prescriptions nationales en vigueur à ce sujet.

L'appareil ne doit pas être utilisé pour aspirer des matières explosives, des poussières incandescentes ou brûlantes resp. inflammables (excepté : copeaux de bois) et des poussières agressives (telles que des poussières de magnésium-aluminium) et des liquides (tels que de l'essence, des solvants, des acides, des liquides de refroidissement ou lubrifiants).

L'appareil VC 20, avec charge et matériau aspiré, ne doit pas peser plus de 37 kg au maximum.

L'appareil VC 40, avec charge et matériau aspiré, ne doit pas peser plus de 55 kg au maximum.

Ne pas utiliser l'appareil comme escabeau.

Ne pas utiliser l'appareil dans des installations à fonctionnement continu, automatique ou semi-automatique.

Le personnel utilisateur doit être informé, avant la mise en service, sur la manipulation de l'appareil, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.

Toute utilisation en immersion est interdite.

Il est interdit d'utiliser cet appareil pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux.

Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel, tel que dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

L'environnement de travail peut être : des chantiers, des ateliers, des rénovations, des transformations et des constructions.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils **Hilti** d'origine.

L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

3.3 Mauvaise utilisation possible

- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé en position couchée.
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des substances explosives, incandescentes, brûlantes ou inflammables, ni poussières agressives (p. ex. poussières de magnésium-aluminium, etc.) (exception : copeaux de bois).
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des liquides inflammables (p. ex. essence, solvants, acides, agents réfrigérants et lubrifiants, etc.).
- Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

3.4 Éléments fournis

Aspirateur de déchets secs et liquides avec cartouche filtrante, tuyau d'aspiration complet avec raccord de tuyau, manchon de raccord de tuyau et adaptateur conique, sac à poussières en plastique PE VC 20/40, mode d'emploi.



i Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : www.hilti.group

3.5 Utilisation du câble de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante. Sinon, une perte de puissance de l'appareil et une surchauffe du câble risquent de se produire. Vérifier régulièrement l'état de la rallonge électrique. Remplacer les rallonges électriques endommagées.

Section minimale recommandée et longueurs de câbles maximales pour VC 20/40 utilisé avec un appareil électrique par le biais de la prise de l'appareil : → Page 31

Section minimale et longueurs de câbles max. recommandées pour VC 20/40 : → Page 31

Utiliser uniquement des câbles de rallonge pourvus d'un conducteur de protection.

Ne pas utiliser de câble de rallonge d'une section de conducteur de 1,25 mm² et 2 mm².

Section minimale recommandée et longueurs de câbles maximales pour VC 20/40 utilisé avec un appareil électrique par le biais de la prise de l'appareil :

Section des conducteurs	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tension du secteur 110 V	non recommandé	25 m	non recommandé
Tension du secteur 220 - 240 V	30 m	50 m	non recommandé

Section minimale et longueurs de câbles max. recommandées pour VC 20/40 :

Section des conducteurs	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tension du secteur 110 V	non recommandé	non recommandé	75 m
Tension du secteur 220 - 240 V	30 m	50 m	non recommandé

3.6 Câble de rallonge à l'extérieur

À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

3.7 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur, si les conditions suivantes sont respectées : une puissance délivrée en watts au moins égale au double de la puissance maximale telle qu'indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, la tension de service doit être en permanence située dans une plage de tolérance de +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale, la fréquence doit être comprise entre 50 et 60 Hz, sans jamais dépasser 65 Hz, et un régulateur de tension automatique avec système d'amplification au démarrage doit être présent.

Ne jamais faire fonctionner d'autres appareils simultanément sur le générateur/transformateur. La mise en marche et arrêt d'autres appareils peuvent provoquer des pointes de sous- et/ou surtension susceptibles d'endommager l'appareil.

3.8 Signal d'avertissement acoustique

Si la vitesse de l'air dans le flexible d'aspiration chute en dessous de 20 m/s, un signal d'avertissement acoustique retentit pour des raisons de sécurité.



4 Caractéristiques techniques

4.1 Caractéristiques d'alimentation électrique

i En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

Tension de référence	100 V	110 V	110 V	200 V
Puissance absorbée de référence	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Puissance connectée de la prise de l'appareil intégrée pour outil électroportatif (si existante)		1600 W		
Alimentation secteur (type)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²

Tension de référence	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)
Puissance absorbée de référence	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Puissance connectée de la prise de l'appareil intégrée pour outil électroportatif (si existante)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Alimentation secteur (type)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Caractéristiques de flux d'air

Puissance absorbée de référence	950 W	1100 W	1200 W
Puissance d'aspiration max. (air)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Dépression max.	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 Informations générales

	VC 20-UM	VC 40-UM
Fréquence réseau	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Poids selon la procédure EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Dimensions	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Câble d'alimentation secteur	7,5 m	7,5 m
Volume de cuve	21 ℓ	36 ℓ
Volume de poussières utile	23 kg	40 kg
Volume d'eau utile	13,5 ℓ	25 ℓ
Diamètre du flexible d'aspiration (longueur : 3,5 m)	27 mm	27 mm
Diamètre du flexible d'aspiration (longueur : 5 m)	36 mm	36 mm
Température de service	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C



4.4 Informations concernant les appareils et les applications

Classe de protection	Classe de protection I
Classe de protection	IP X4 Protégé contre les projections d'eau

4.5 Valeurs de bruit et de vibrations selon EN 60335-2-69

Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type	71 dB
Incertitude du niveau acoustique indiqué	2,5 dB
Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) ; comporte des incertitudes (K)	< 2,5 m/s ²

5 Mise en service

5.1 Première mise en service

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Enlever les pièces d'accessoires de la cuve de récupération de saletés et de l'emballage.
4. Introduire le sac à poussières conformément aux instructions.



Pour l'aspiration de poussières non dangereuses : sac à poussières en plastique.

5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
6. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
7. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

5.2 Mise en place d'un sac à poussières en non-tissé

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.



Pour aspirer des copeaux de bois, utiliser un sac à poussières en non-tissé pour garantir une bonne puissance d'aspiration.

2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Introduire le nouveau sac à poussières en non-tissé et le fixer à la cuve de récupération.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés.
5. Fermer les deux brides de fermeture.
6. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
7. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

5.3 Mise en place du sac à poussières en plastique

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Fixer un nouveau sac à poussières en plastique dans la cuve de récupération de saletés (conformément aux instructions imprimées).
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.



6 Utilisation d'aspirateurs de classe M

DANGER


Risque de blessures. Pour les aspirateurs de classe H, de classe L et de classe M, l'appareil contient des poussières dangereuses pour la santé.

- ▶ Les travaux de vidage et d'entretien, y compris l'élimination du récipient collecteur de poussières, doivent uniquement être effectués par des professionnels compétents. Portez des équipements de protection appropriés.
- ▶ Avant de retirer l'aspirateur d'une zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'aspirateur, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Étant donné que toutes les parties de la machine doivent être considérées comme contaminées, à leur sortie de la zone dangereuse, prendre les mesures qui s'imposent pour éviter toute dispersion des poussières.
- ▶ Ne jamais utiliser l'aspirateur si le système de filtration n'est pas complet.

6.1 Fonctionnement sans utilisation de la prise de l'appareil


1. Avant de bancher la fiche secteur, s'assurer que l'interrupteur de l'appareil est sur «OFF» (arrêt).
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
3. Tourner le commutateur de l'appareil sur la position «ON» (marche).

6.2 Fonctionnement avec utilisation de la prise de l'appareil


 La prise de l'appareil est uniquement prévue pour raccorder directement des outils électroportatifs à l'aspirateur.

Lorsque des outils électroportatifs sont branchés à la prise de l'appareil, observer impérativement les instructions de leur mode d'emploi et les consignes de sécurité qui y figurent.

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur.
2. S'assurer que la puissance absorbée maximale de l'outil électroportatif à raccorder est inférieure à la puissance de l'appareil maximale admise, voir chapitre «Caractéristiques techniques» et indications sur la prise intégrée pour branchement d'appareils.
3. Avant de bancher la fiche secteur de l'outil électroportatif, s'assurer que l'outil électroportatif est arrêté.
4. Brancher la fiche d'alimentation de l'outil électroportatif dans la prise de l'appareil.
5. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
6. Tourner l'interrupteur de l'appareil sur la position «Auto».
7. Mettre l'outil électroportatif en marche.

 Après l'arrêt de l'outil électroportatif, l'aspirateur continue encore de marcher un court instant, le temps que la poussière se trouvant dans le flexible soit aspirée.

6.3 Aspiration de poussières sèches

 Avant d'aspirer des poussières sèches et en particulier des poussières minérales, toujours vérifier que le sac à poussières qui convient a bien été mis dans la cuve. Ainsi, les matières aspirées peuvent être éliminées simplement et proprement.

ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.
- ▶ S'assurer que la cartouche filtrante est bien sèche et que le sac à poussières adéquat est en place.

6.4 Remplacement du sac à poussières en non-tissé

DANGER

Risque de blessures. Des objets pointus risquent de transpercer le sac d'aspirateur.

- ▶ S'assurer qu'aucun objet n'a percé le sac d'aspirateur.

1. Débrancher la fiche de la prise.



2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Obturer le manchon du sac à poussières à l'aide du clapet.
5. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
6. Fixer un nouveau sac à poussières en non-tissé dans la cuve de récupération de saletés.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.5 Remplacement du sac à poussières en plastique 3

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Fermer le sac à poussières en plastique avec un lien sous les perforations.
5. Sortir le sac à poussières en plastique.
6. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
7. Fixer un nouveau sac à poussières en plastique dans la cuve de récupération de saletés (conformément aux instructions imprimées).
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.6 Aspiration de liquides 4

ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 36
2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.



Nous recommandons le filtre **Hilti** VC 20/40 universel (2121387).

3. Après avoir aspiré des liquides, ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan, de sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.
5. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse et la cartouche filtrante, après l'avoir préalablement séchée en essayant à la main.
6. Laisser la cuve de récupération de saletés sécher.

6.7 Vidage de la cuve de récupération de saletés en cas de poussières sèches

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Enlever le sac à poussières de la cuve de récupération de saletés ou saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.8 Vidage de la cuve de récupération de saletés sans sac à poussières (en cas d'aspiration de liquides)

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
4. Nettoyer le bord de la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.



7 Nettoyage et entretien

7.1 Entretien de l'appareil



AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution. Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles.

- ▶ Les réparations des composants électriques doivent exclusivement être effectuées par un électricien qualifié.

- ▶ **Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.**
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'aspirateur si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Pour nettoyer, ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante, car cela pourrait nuire à la sécurité électrique de l'appareil.

7.2 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau

1. Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
5. Vérifier que les contacts d'arrêt ne sont pas encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec une brosse.
6. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

7.3 Remplacement de la cartouche filtrante 5

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les brides de fermeture pour couvercle de filtre.
3. Ouvrir le couvercle de filtre.
4. Enlever prudemment la cartouche filtrante en la saisissant par la poignée encastrée au dispositif de serrage.
5. Nettoyer les surfaces d'étanchéité avec un chiffon.
6. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
7. Fermer le couvercle de filtre en rabattant le dispositif d'arrêt du couvercle vers l'avant.
8. Fermer les brides de fermeture pour couvercle de filtre.

7.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

1. Après tous travaux d'entretien et de remise en état, vérifier que l'aspirateur est correctement monté et qu'il fonctionne correctement.
2. Procéder à un test de fonctionnement.

8 Transport et stockage

8.1 Transport

Ne pas porter l'appareil à l'état plein.

Ne pas lever l'appareil au moyen d'un palan.

- ▶ Le cas échéant, enlever le Power Conditioner et retirer les outils détachés du dispositif de fixation d'accessoires.
- ▶ Vider l'appareil avant de le transporter à un autre endroit.
- ▶ Ne pas basculer l'appareil ni le transporter couché après avoir aspiré des liquides.
- ▶ Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.



8.2 Stockage

- ▶ Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

9 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

9.1 Guide de dépannage

Défaillance	Causes possibles	Solution
Retentissement du signal d'avertissement (puissance d'aspiration affaiblie)	Sac à poussières plein	▶ Remplacer le sac à poussières.
	Cartouche filtrante très encrassée	▶ Remplacer la cartouche filtrante.
	Flexible, aspirateur ou collecteur de poussières encrassés	▶ Nettoyer le flexible ou le collecteur de poussières.
	Réglage du diamètre du flexible dans une position erronée	▶ Régler le diamètre du flexible d'aspiration.
La poussière est soufflée hors de l'appareil.	La cartouche filtrante n'est pas montée correctement.	▶ Remonter la cartouche filtrante.
	La cartouche filtrante est endommagée.	▶ Monter une nouvelle cartouche filtrante.
	Le joint du filtre est endommagé.	▶ Monter une nouvelle cartouche filtrante.
L'appareil se met en marche et s'arrête de manière incontrôlée, ou l'utilisateur subit des décharges statiques.	La décharge électrostatique n'est pas assurée ; Raccorder l'appareil à une prise mise à la terre.	▶ Raccorder l'appareil à une prise mise à la terre, utiliser un flexible antistatique.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête après un bref démarrage.	La coupure d'eau a été déclenchée.	▶ Nettoyer les sondes et l'environnement des sondes avec une brosse.
Le moteur ne fonctionne plus.	Le fusible de la prise a réagi.	▶ Réamorcer le fusible ; S'il réagit à nouveau, rechercher l'origine de la surintensité.
	La cuve est pleine.	▶ Arrêter l'appareil et vider la cuve.
	Le fusible thermique du moteur a réagi.	▶ Arrêter l'appareil et le laisser refroidir environ 5 min. ▶ Si le moteur ne démarre pas, contacter le service après-vente.
	Le fusible thermique du moteur coupe encore le moteur, parce que les ouïes d'aération sont encrassées.	▶ Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
Le moteur ne marche pas en mode automatique.	L'appareil raccordé est défectueux ou n'est pas correctement branché.	▶ Contrôler le fonctionnement de l'appareil raccordé ou s'assurer que la fiche est bien insérée.
Le nettoyage automatique de la cartouche filtrante ne fonctionne pas.	Aucun flexible d'aspiration n'est raccordé.	▶ Raccorder le flexible d'aspiration.

10 Recyclage

Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Boues de forage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de forage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans prétraitement approprié.

- ▶ Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- ▶ Collecter les boues de forage (par exemple au moyen d'un aspirateur de déchets liquides).
- ▶ Faire décanter les boues de forage et éliminer la partie sèche sur une décharge industrielle (le procédé peut être accéléré par des agents flocculants).
- ▶ Avant de déverser l'eau résiduelle (basique, pH > 7) dans les canalisations, il convient de la neutraliser en ajoutant un neutralisant acide ou en la diluant avec beaucoup d'eau.

Poussière de forage

- ▶ La poussière de forage accumulée doit être éliminée conformément aux réglementations nationales existantes en vigueur.

11 China RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

Vous trouverez sous le lien ci-dessous le tableau des substances dangereuses : qr.hilti.com/r4012.

Vous trouverez à la fin de la présente documentation un lien vers le tableau RoHS sous forme de code QR.

12 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

Manuale d'istruzioni originale

1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso dei prodotti. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

PERICOLO

PERICOLO !

- ▶ Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- ▶ Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.



PRUDENZA

PRUDENZA !

- Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella presente documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni
3	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo
	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto
	Questo simbolo è inteso per attirare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Simboli presenti sul prodotto

1.3.1 Simboli in funzione del prodotto

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Attenzione: pericolo di ustioni
	Proibito il trasporto con gru

1.4 Informazioni relative al prodotto

I prodotti **Hilti** sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro referente o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore a umido/a secco	VC 20-UM VC 40-UM
Generazione	01
N. di serie	

1.5 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

Le documentazioni tecniche sono qui salvate:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2.1 Indicazioni di sicurezza**2.1.1 Indicazioni generali di sicurezza**

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.

- ▶ **Leggere tutte le avvertenze!** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di scosse elettriche, incendio e/o lesioni di grave entità.
- ▶ **In caso di utilizzo dell'attrezzo in combinazione con un attrezzo elettrico, prima dell'uso leggere le istruzioni dell'attrezzo elettrico ed osservarne tutte le avvertenze ivi riportate.**
- ▶ **Non sono consentite manipolazioni o modifiche allo strumento.**
- ▶ **Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.**
- ▶ **Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.**
- ▶ **Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo di incendio o di esplosione.**
- ▶ **L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano una sufficiente familiarità con l'attrezzo stesso, siano state istruite ad un uso sicuro e che comprendano i pericoli che ne possono derivare. L'attrezzo non è destinato all'uso da parte dei bambini.**
- ▶ **Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.**
- ▶ Solo per la Corea: Questo attrezzo è adatto alle onde elettromagnetiche delle aree non abitative (Classe A). L'utente dovrà avere cura di non usare questo attrezzo nelle aree abitative.

2.1.2 Sicurezza delle persone

- ▶ **È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare l'aspiratore quando si è stanchi oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- ▶ **Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti protettivi, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.**
- ▶ **Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.** Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.
- ▶ **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo per l'aspirazione della polvere può ridurre il pericolo rappresentato dalla polvere.

2.1.3 Utilizzo conforme e cura dell'attrezzo

- ▶ **Non lasciare l'attrezzo incustodito.**
- ▶ **Non disattivare la pulizia del filtro durante l'aspirazione di polveri pericolose, specialmente nel caso di utilizzo con elettrodomestici che generano polvere.**
- ▶ **Proteggere l'attrezzo dal gelo.**
- ▶ **Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.**
- ▶ **Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non pizzicarsi le dita ed a non danneggiare il cavo di alimentazione.** Sussiste il pericolo di lesioni e di danni materiali.
- ▶ **Controllare che l'attrezzo e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e devono soddisfare ogni prescrizione, in modo da garantire il perfetto funzionamento dell'attrezzo.**
- ▶ **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.



- ▶ In caso di inutilizzo dell'attrezzo (durante le pause di lavoro), prima della manutenzione e del cambio degli accessori o della sostituzione del filtro, scollegare sempre la spina dalla presa. Tale misura di sicurezza eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- ▶ Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di alimentazione per spostarlo. Non passare con l'aspiratore sul cavo di alimentazione.
- ▶ Non trasportare l'attrezzo con una gru.

2.1.4 Sicurezza elettrica

- ▶ La spina dell'attrezzo deve essere adatta alla presa di corrente. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali. Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.
- ▶ Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- ▶ Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia immerso in pozzanghere.
- ▶ Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni Hilti. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.
- ▶ Se durante il lavoro vengono danneggiati il cavo di alimentazione e/o la prolunga, non toccarli. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ Il cavo di alimentazione deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- ▶ In caso di interruzione della corrente disattivare l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Utilizzare la presa dell'attrezzo solo per gli scopi indicati nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.

2.1.5 Area di lavoro

- ▶ Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente dell'area di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.
- ▶ Tenere in ordine la postazione di lavoro. Mantenere l'area di lavoro libera da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni. Il disordine nella postazione di lavoro può essere causa di incidenti.
- ▶ Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ Prestare particolare attenzione quando si lavora sulle scale.

2.1.6 Materiale aspirato

- ▶ Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.). Non è consentito aspirare materiali con una temperatura superiore a 60°C (ad esempio sigarette accese, cenere calda).
- ▶ Non è consentito aspirare liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH<5), soluzioni alcaline (pH>12,5), ecc.).



- ▶ **Spegnere immediatamente l'attrezzo qualora si verificasse fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.**
- ▶ **Durante l'aspirazione di sostanze calde, fino ad una temperatura di max 60°C, indossare guanti protettivi.**
- ▶ **Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione a base minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo)**
- ▶ **Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.**

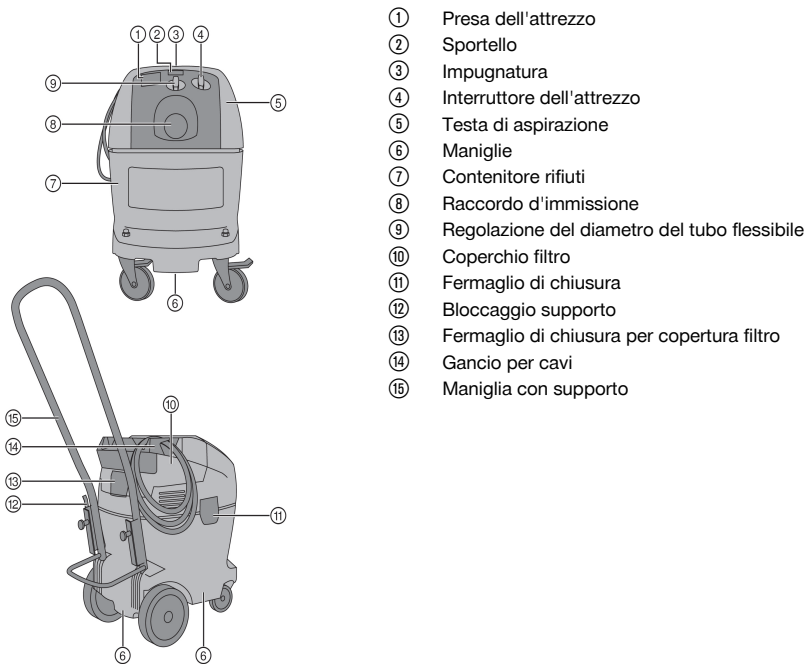
2.1.7 Sull'apparecchio



ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compresa la rimozione del sacchetto raccogli-polvere, devono essere eseguiti solo da persone competenti, che indossano idonei dispositivi di protezione individuali. Non mettere in funzione l'apparecchio prima che sia stato installato il sistema di filtri completo e che sia stato verificato il funzionamento del dispositivo di controllo del flusso volumetrico.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



- ① Presa dell'attrezzo
- ② Sportello
- ③ Impugnatura
- ④ Interruttore dell'attrezzo
- ⑤ Testa di aspirazione
- ⑥ Maniglie
- ⑦ Contenitore rifiuti
- ⑧ Raccordo d'immissione
- ⑨ Regolazione del diametro del tubo flessibile
- ⑩ Coperchio filtro
- ⑪ Fermaglio di chiusura
- ⑫ Bloccaggio supporto
- ⑬ Fermaglio di chiusura per copertura filtro
- ⑭ Gancio per cavi
- ⑮ Maniglia con supporto

3.2 Utilizzo conforme

Il VC 20/40 è un aspiratore industriale universale, con un efficace sistema di filtraggio per la polvere asciutta. Si può utilizzare sia per applicazioni a secco che per applicazioni ad umido.



L'attrezzo è adatto all'aspirazione di fanghi di perforazione di natura minerale nell'impiego a umido con corona di perforazione diamantata **Hilti** o seghe diamantate **Hilti** e per l'aspirazione di grandi quantità di polveri minerali nell'impiego a secco con mole diamantate, levigatrici, martelli perforatori e corone di perforazione a secco **Hilti**.

Inoltre, l'attrezzo può essere impiegato per l'aspirazione di liquidi. È adatto all'aspirazione di fanghi di perforazione minerali.

L'attrezzo è idoneo per l'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili, liquidi, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione (ad es. valori MAK o AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (classe di polveri M). A seconda della pericolosità delle polveri da aspirare, l'attrezzo dovrà essere equipaggiato con filtri appropriati. Con l'attrezzo si possono aspirare solo sostanze nocive per la salute secondo IEC 60335-2-69 (classe M). È vietata l'aspirazione di tutte le altre sostanze pericolose per la salute.

È vietata l'aspirazione di olio e liquidi aventi una temperatura superiore ai 60°C.

In caso di aspirazione di polveri con valori limite di esposizione, se l'aria di scarico dell'attrezzo viene convogliata all'interno dell'area di lavoro, per l'area stessa deve essere disponibile un indice di ricambio aria sufficiente. Attenersi a tal proposito alle disposizioni nazionali vigenti.

L'attrezzo non deve essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri incandescenti, infiammabili o infiammabili (eccezione: trucioli di legno) e aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, liquidi refrigeranti e lubrificanti).

Il VC 20 deve avere un peso massimo di 37 kg compreso il carico e il materiale aspirato.

Il VC 40 deve avere un peso massimo di 55 kg compreso il carico e il materiale aspirato.

Non usare l'attrezzo come scala.

Non impiegare l'attrezzo per un uso stazionario prolungato, su impianti automatici o semiautomatici.

Prima di lavorare, l'utilizzatore dell'attrezzo va informato su come maneggiarlo, sui rischi derivanti dal materiale aspirato e sullo smaltimento sicuro del materiale aspirato.

È vietato l'utilizzo sott'acqua.

Non rivolgere questo attrezzo contro persone o animali.

Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Il presente attrezzo è adatto all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e locali in affitto.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto).

L'ambiente di lavoro può essere rappresentato da: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dello strumento riportate nel manuale d'istruzioni.

Al fine di evitare il pericolo di eventuali lesioni, utilizzare esclusivamente accessori e utensili originali **Hilti**.

Lo strumento e i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se utilizzati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o se utilizzati in modo non conforme.

Non sono consentite manipolazioni o modifiche allo strumento.

3.3 Possibile utilizzo non conforme

- L'aspiratore industriale non deve essere messo in funzione in posizione orizzontale.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare materiali soggetti a rischio di esplosione, sostanze incandescenti, ardenti o infiammabili e polveri aggressive (ad esempio polvere di magnesio/alluminio, ecc.). Eccezione: trucioli di legno.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare liquidi infiammabili (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).
- Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto).

3.4 Dotazione

Aspiratore a umido / a secco incluso elemento filtrante, tubo flessibile di aspirazione completo di attacco, manicotto e adattatore conico, sacchetto raccogli-polvere in plastica PE VC 20/40, manuale d'istruzioni.



Per un sicuro funzionamento dell'attrezzo utilizzare solamente ricambi e materiali di consumo originali. I ricambi, i materiali di consumo e gli accessori da noi omologati per il vostro prodotto sono disponibili presso il vostro Centro Riparazioni **Hilti** oppure all'indirizzo: www.hilti.group



3.5 Utilizzo del cavo di prolunga

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per la specifica applicazione, con una sezione sufficiente. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente che il cavo di prolunga non presenti danneggiamenti. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

Sezioni minime raccomandate e lunghezze cavo max. per VC 20/40 in esercizio con attrezzo elettrico attraverso la presa dell'attrezzo: → Pagina 44

Sezioni minime consigliate e lunghezze max. cavo per VC 20/40: → Pagina 44

Utilizzare solamente cavi di prolunga provvisti di conduttore di terra.

Non utilizzare cavi di prolunga con sezione del conduttore di 1,25 mm² e 2 mm².

Sezioni minime raccomandate e lunghezze cavo max. per VC 20/40 in esercizio con attrezzo elettrico attraverso la presa dell'attrezzo:

Sezione del conduttore	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tensione di rete 110 V	non consigliata	25 m	non consigliata
Tensione di rete 220 - 240 V	30 m	50 m	non consigliata

Sezioni minime consigliate e lunghezze max. cavo per VC 20/40:

Sezione del conduttore	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tensione di rete 110 V	non consigliata	non consigliata	75 m
Tensione di rete 220 - 240 V	30 m	50 m	non consigliata

3.6 Utilizzo dei cavi di prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati per tale scopo e provvisti del relativo contrassegno.

3.7 Utilizzo di generatori o trasformatori

Questo apparecchio può essere utilizzato anche collegandolo ad un generatore o ad un trasformatore, purché vengano rispettate le seguenti condizioni: La potenza erogata in watt deve essere almeno doppia rispetto alla potenza massima riportata sulla targhetta dell'attrezzo, la tensione d'esercizio deve sempre essere compresa tra +5% e -15% della tensione nominale, la frequenza deve essere entro l'intervallo compreso tra 50 e 60 Hz e non deve mai superare i 65 Hz e si deve utilizzare un regolatore di tensione automatico con rinforzo di spunto. Non collegare contemporaneamente al generatore/trasformatore nessun altro attrezzo. L'accensione e lo spegnimento di altri attrezzi può provocare picchi di sottotensione e/o sovratensione, che possono danneggiare l'attrezzo.

3.8 Segnale acustico di avvertimento

Se la velocità dell'aria all'interno del tubo flessibile d'aspirazione scende sotto i 20 m/s, per motivi di sicurezza si attiva un segnale acustico di avvertimento.

4 Dati tecnici

4.1 Dati di collegamento

In caso di utilizzo con un generatore o trasformatore, la potenza erogata dagli stessi deve essere almeno doppia rispetto all'assorbimento di potenza nominale riportato sulla targhetta dell'attrezzo. La tensione d'esercizio del trasformatore o generatore deve essere sempre compresa tra il +5% e il -15% della tensione nominale dell'attrezzo.

Tensione nominale	100 V	110 V	110 V	200 V
Assorbimento di potenza nominale	1200 W	1200 W	1100 W	950 W



Presenza dell'attrezzo con cavo di alimentazione integrato per attrezzo elettrico (se presente)		1600 W		
Allacciamento alla rete (tipo)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Tensione nominale	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)
Assorbimento di potenza nominale	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Presenza dell'attrezzo con cavo di alimentazione integrato per attrezzo elettrico (se presente)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Allacciamento alla rete (tipo)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Dati flusso d'aria

Assorbimento di potenza nominale	950 W	1100 W	1200 W
Flusso volumetrico max. (aria)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Depressione max.	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 Dati generali

	VC 20-UM	VC 40-UM
Frequenza di rete	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Dimensioni	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Cavo di collegamento alla rete	7,5 m	7,5 m
Volume del contenitore	21 ℓ	36 ℓ
Quantità utile per polvere	23 kg	40 kg
Volume utile per acqua	13,5 ℓ	25 ℓ
Diametro tubo flessibile di aspirazione (lunghezza: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Diametro tubo flessibile di aspirazione (lunghezza: 5 m)	36 mm	36 mm
Temperatura d'esercizio	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Ulteriori informazioni sull'attrezzo e sul relativo utilizzo

Classe di protezione	Classe di protezione I
Tipo di protezione	Protezione contro gli spruzzi d'acqua IP X4



4.5 Informazioni su rumorosità e vibrazioni (secondo EN 60335-2-69)

Livello tipico di pressione acustica delle emissioni di grado A	71 dB
Incertezza per i dati relativi al livello sonoro	2,5 dB
Valore di vibrazione triassiale (somma vettoriale delle vibrazioni); Contiene incertezza (K)	< 2,5 m/s ²

5 Messa in funzione**5.1 Prima messa in funzione**

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Togliere i componenti accessori dal contenitore rifiuti e dall'imballaggio.
4. Inserire il sacchetto raccogli-polvere adeguato, secondo le istruzioni per l'uso.



Per l'aspirazione di polveri non pericolose: Sacchetto raccogli-polvere in plastica.

5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile di aspirazione all'attrezzo.

5.2 Inserimento del sacchetto raccogli-polvere in tessuto 

1. Aprire i due fermagli di chiusura.



Utilizzare sempre un sacchetto raccogli-polvere in tessuto in caso di aspirazione di trucioli di legno, al fine di garantire una buona potenza di aspirazione.

2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Inserire il nuovo sacchetto raccogli-polvere in tessuto e applicarlo sul contenitore rifiuti.
4. Applicare la testa di aspirazione sul contenitore rifiuti.
5. Chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile di aspirazione all'attrezzo.

5.3 Inserimento del sacchetto raccogli-polvere in plastica

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Fissare un nuovo sacchetto raccogli-polvere in plastica (manuale stampato) nel contenitore rifiuti.
4. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6 Utilizzo di aspiratori di classe M**PERICOLO**

Pericolo di lesioni. In caso di aspiratori delle classi H, L e M, l'attrezzo contiene polveri dannose per la salute.


- ▶ Le operazioni di svuotamento e manutenzione, inclusa l'eliminazione del recipiente di raccolta polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare i dispositivi di protezione individuali previsti.
- ▶ Prima di allontanare l'aspiratore da una zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'aspiratore, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Poiché tutte le parti della macchina devono essere considerate contaminate, nel momento in cui vengono tratte dalla zona di pericolo, è necessario adottare adeguate misure al fine di evitare una possibile diffusione della polvere.
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore senza il sistema di filtrazione completo.




6.1 Funzionamento senza utilizzo della presa dell'attrezzo

1. Prima di inserire la spina di alimentazione, accertarsi che l'interruttore dell'attrezzo sia posizionato su "OFF".
2. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
3. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "ON".


6.2 Funzionamento con utilizzo della presa dell'attrezzo

 La presa è concepita esclusivamente per il collegamento diretto di elettrodomestici all'aspiratore. Per quanto concerne gli elettrodomestici collegati alla presa dell'attrezzo, osservare i relativi manuali d'istruzioni e le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa.
2. Verificare che la massima potenza assorbita dell'attrezzo elettrico da collegare sia inferiore alla potenza massima consentita per la presa dell'attrezzo, vedere capitolo "Dati tecnici" e dati stampati sulla presa dell'attrezzo.
3. Prima di inserire la spina dell'attrezzo elettrico, accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento.
4. Inserire la spina dell'attrezzo elettrico nella presa di corrente.
5. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
6. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "AUTO".
7. Accendere l'attrezzo elettrico.

 Dopo lo spegnimento dell'attrezzo elettrico, l'aspiratore rimane in funzione ancora per pochi istanti, per consentire l'aspirazione della polvere che si trova all'interno del tubo flessibile.

6.3 Aspirazione di polveri asciutte

 Prima dell'aspirazione di polveri asciutte e, in particolare, di polveri minerali, occorre accertarsi che il sacchetto raccogli-polvere corretto sia sempre presente nel contenitore. Il materiale aspirato può quindi essere smaltito in modo semplice e pulito.

PRUDENZA

Pericolo di lesioni Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Non aspirare mai senza elemento filtrante.
- ▶ Accertarsi che l'elemento filtrante sia asciutto e che sia stato inserito il sacchetto raccogli-polvere adeguato.

6.4 Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere in tessuto

PERICOLO

Pericolo di lesioni Oggetti appuntiti potrebbero perforare il sacchetto raccogli-polvere.

- ▶ Accertarsi che nessun oggetto abbia perforato il sacchetto raccogli-polvere.
1. Estrarre la spina dalla presa.
 2. Aprire i due fermagli di chiusura.
 3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
 4. Chiudere il manicotto del sacchetto raccogli-polvere con lo sportello.
 5. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
 6. Fissare un nuovo sacchetto raccogli-polvere in tessuto nel contenitore rifiuti.
 7. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.5 Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere in plastica

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.



4. Chiudere il sacchetto raccogli-polvere in plastica con un serracavo sotto i fori punzonati.
5. Rimuovere il sacchetto raccogli-polvere in plastica.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
7. Fissare un nuovo sacchetto raccogli-polvere in plastica (manuale stampato) nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.6 Aspirazione di liquidi

PRUDENZA

Pericolo di lesioni Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Non aspirare mai senza elemento filtrante.

1. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 49
2. Utilizzare, se possibile, un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.



È raccomandato il filtro **Hilti VC 20/40 universal (2121387)**.

3. In seguito all'aspirazione dei liquidi aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana, affinché l'elemento filtrante possa asciugarsi.
5. Svuotare il contenitore rifiuti e pulirlo con un tubo flessibile per l'acqua. Pulire gli elettrodi con una spazzola e l'elemento filtrante - previa asciugatura - strofinandolo con la mano.
6. Lasciare asciugare il contenitore rifiuti.

6.7 Svuotamento del contenitore rifiuti con polveri asciutte

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
3. Estrarre il sacchetto raccogli-polvere dal contenitore rifiuti oppure afferrarlo per le maniglie ad incavo e rovesciarlo per svuotarlo.
4. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.8 Svuotamento del contenitore rifiuti senza il sacchetto raccogli-polvere (per i liquidi)

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
3. Afferrare il contenitore rifiuti per le maniglie ad incavo e rovesciarlo per svuotarlo.
4. Pulire il bordo del contenitore rifiuti con un panno.
5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

7 Cura e manutenzione

7.1 Cura dell'attrezzo

AVVERTIMENTO

Pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Riparazioni incaute su componenti elettrici possono provocare gravi lesioni.

- ▶ Fare eseguire le riparazioni sui componenti elettrici esclusivamente a elettricisti.
- ▶ **Tenere in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.**
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore con le feritoie di ventilazione intasate! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Evitare l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo.
- ▶ Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente inumidito. Utilizzare dispositivi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente, poiché in tal modo potrebbe venire compromessa la sicurezza elettrica dell'attrezzo stesso.



7.2 Ispezione del monitoraggio livello di riempimento

1. Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
5. Controllare che i contatti di interruzione non siano imbrattati e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola.
6. Controllare che la guarnizione sulla testa d'aspirazione sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
7. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

7.3 Sostituzione dell'elemento filtrante

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire il fermaglio di chiusura per il coperchio del filtro.
3. Aprire il coperchio del filtro.
4. Rimuovere con cautela l'elemento filtrante servendosi dei punti delle maniglie nel supporto.
5. Pulire la superficie della guarnizione con un panno.
6. Inserire il nuovo elemento filtrante.
7. Chiudere il coperchio del filtro ribaltando in avanti il blocco del coperchio.
8. Chiudere i fermagli di chiusura per il coperchio del filtro.

7.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

1. In seguito agli interventi di cura e manutenzione, verificare se l'aspiratore è correttamente montato e funziona perfettamente.
2. Eseguire un test di funzionamento.

8 Trasporto e magazzinaggio

8.1 Trasporto

Non trasportare l'attrezzo se non è stato svuotato.

L'attrezzo non deve essere utilizzato appeso ad una gru.

- ▶ All'occorrenza rimuovere il Power Conditioner (stabilizzatore di alimentazione) o l'utensile libero dal supporto.
- ▶ Svuotare l'attrezzo prima di spostarlo in un'altra sede.
- ▶ Non capovolgere l'attrezzo né trasportarlo in posizione orizzontale nel caso in cui siano stati aspirati dei liquidi.
- ▶ Per il trasporto è possibile utilizzare l'adattatore conico per unire le due estremità del tubo flessibile.

8.2 Stoccaggio

- ▶ Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

9 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.

9.1 Problemi e soluzioni

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Attivazione del segnale di avviso acustico (potenza di aspirazione ridotta)	Sacchetto per la polvere pieno	▶ Sostituire il sacchetto della polvere.
	Elemento filtrante molto sporco	▶ Sostituire l'elemento filtrante.
	Tubo flessibile, aspiratore o cappa di protezione antipolvere sporchi	▶ Pulire tubo flessibile e cappa di protezione antipolvere.
	Regolazione diametro del tubo flessibile in posizione errata	▶ Regolazione del diametro del tubo flessibile.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Elemento filtrante non montato correttamente.	► Montare nuovamente l'elemento filtrante.
	Elemento filtrante danneggiato.	► Montare un nuovo elemento filtrante.
	Guarnizione del filtro danneggiata.	► Montare un nuovo elemento filtrante.
L'attrezzo si accende e spegne involontariamente oppure vengono esercitate scariche elettrostatiche sull'utilizzatore.	La conduttanza elettrostatica non è garantita; attrezzo collegato ad una presa con messa a terra.	► Collegare l'attrezzo ad una presa con messa a terra, utilizzare un tubo flessibile antistatico.
L'attrezzo non funziona o si spegne dopo un breve avviamento.	Il disinserimento del flusso d'acqua è scattato.	► Pulire con una spazzola i rilevatori e l'area circostante i rilevatori stessi.
Il motore non gira più.	La sicura della presa di rete è scattata.	► Attivare la sicura; in seguito ad una ripetuta attivazione, ricercare la causa del sovraccarico.
	Contenitore pieno.	► Spegnerne l'attrezzo e svuotare il contenitore.
	Si è attivato il fusibile termico del motore.	► Spegnerne l'attrezzo e lasciarlo raffreddare per circa 5 minuti. ► Se il motore non si avvia, contattare il Servizio Assistenza Clienti
	Il fusibile termico del motore spegne ripetutamente il motore in quanto le feritoie di ventilazione sono sporche.	► Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta.
Il motore non funziona in modalità di servizio automatico.	L'attrezzo collegato è difettoso o non è innestato correttamente.	► Controllare il funzionamento dell'attrezzo collegato o innestare bene la spina.
La pulizia automatica dell'elemento filtrante non funziona.	Nessun flessibile di aspirazione collegato.	► Collegare il tubo flessibile di aspirazione.

10 Smaltimento

I prodotti Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi Hilti ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al centro assistenza Hilti oppure al vostro referente Hilti.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo ecocompatibile.



- Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Fango di perforazione

Dal punto di vista della tutela dell'ambiente è problematico lasciar fluire direttamente i fanghi di perforazione nei corsi d'acqua oppure nella rete fognaria senza un adeguato pre-trattamento.

- Richiedere informazioni alle autorità locali in merito alle normative vigenti.

Si suggerisce il seguente pre-trattamento:

- Raccogliere il fango di foratura (ad esempio con aspiratore per liquidi).
- Lasciare depositare il fango di perforazione e smaltire la parte solida in una discarica per calcinacci (agenti flocculanti possono accelerare il processo di deposizione).
- Prima di smaltire nelle fognature l'acqua residua (basica, pH > 7), neutralizzarla aggiungendo un neutralizzatore acido o diluendola con molta acqua.



Polvere di foratura

- ▶ Smaltire la polvere di foratura raccolta in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali di legge.

11 China RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

Al link seguente trovate la tabella delle sostanze pericolose: qr.hilti.com/r4012.

Alla fine di questa documentazione trovate un codice QR che consente di accedere alla tabella RoHS.

12 Garanzia del costruttore

- ▶ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner **Hilti** locale.

Originalna instrukcja obsługi

1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objąśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE


OSTROŻNIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w dokumentacji


W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
---	---

	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
---	---

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji
---	--



3	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście
11	Numerы pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługi produktu.

1.3 Symbole na produkcie

1.3.1 Symbole zależne od produktu

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

	Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią
	Zakaz transportowania dźwigiem

1.4 Informacje o produkcie

Produkty **Hilti** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Odkurzacz do pracy na mokro i sucho	VC 20-UM VC 40-UM
Generacja	01
Nr seryjny	

1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze dokładnie przestrzegać poniższych uwag.

- ▶ **Należy przeczytać wszystkie wskazówki!** Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.
- ▶ **Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.**
- ▶ **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- ▶ **Stosować odpowiednie urządzenie. Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.**
- ▶ **Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z utylizacją zebranego materiału.**
- ▶ **Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.**



- ▶ **Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które potrafią się z nim prawidłowo obchodzić, zostały pouczone o bezpiecznej obsłudze i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.**
- ▶ **Nie używane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nie używane urządzenia należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.**
- ▶ Tylko na rynek koreański: To urządzenie przystosowane jest do eksploatacji z falami elektromagnetycznymi występującymi w obszarze gospodarczym (klasa B). Użytkownik powinien przestrzegać tej informacji i nie stosować urządzenia w obszarze mieszkalnym.

2.1.2 Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozwagą. Nie używać odkurzacza będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.**
- ▶ **Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.**
- ▶ **Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.** Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczenia się odkurzacza.
- ▶ **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wytapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie systemów odsysania zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

2.1.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem

- ▶ **Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.**
- ▶ **Podczas odsysania niebezpiecznych pyłów nie wyłączać systemu czyszczenia filtra, zwłaszcza w przypadku pracy z elektronarzędziem, przy użyciu którego powstaje dużo pyłu.**
- ▶ **Chronić urządzenie przed mrozem.**
- ▶ **Należy regularnie czyścić szczotką, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.**
- ▶ **Podczas nasadzenia głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.** Istnieje niebezpieczeństwo zranienia ciała i uszkodzenia urządzenia.
- ▶ **Sprawdzić urządzenie i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być właściwie zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację urządzenia.**
- ▶ **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- ▶ **Gdy urządzenie nie jest eksploatowane (podczas przerw w pracy), przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, wymianą wyposażenia lub filtra, zawsze wyjmować wtyczkę sieciową z gniazda.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- ▶ **Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza. Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.**
- ▶ **Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.**

2.1.4 Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uzziemionymi narzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uzziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uzziemione, należy zlecić sprawdzenie uzimienia wykwalifikowanemu elektrykowi.**
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uzziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu z uzimieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią. Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Upewnić się, że przewód zasilający nie leży w kałuży.**



- ▶ Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do wymiany w serwisie Hilti. Kontrolować regularnie przedłużacze i w razie uszkodzenia wymienić je na nowe.
- ▶ Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy i/lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z przeznaczeniem, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ▶ Gniazda zasilającego na urządzeniu używać wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. **Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.**

2.1.5 Miejsce pracy

- ▶ Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- ▶ Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ Należy utrzymywać porządek na swoim stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć. Nieporządek na stanowisku pracy może spowodować wypadek.
- ▶ Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.

2.1.6 Zbierane zanieczyszczenia

- ▶ Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.). Zabrania się zbierania materiałów, których temperatura przekracza 60°C (np. żarzących się papierosów, rozgrzanego popiołu).
- ▶ Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (np. środków chłodzących i smarów, benzyny, rozpuszczalników, kwasów (pH < 5), zasad (pH > 12,5) itp.).
- ▶ W przypadku wycieknięcia piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji, maksymalnie do 60°C, nosić rękawice ochronne.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczkii wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczkii ze skórą (pH > 9, działanie żrące).
- ▶ Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

2.1.7 Na urządzeniu



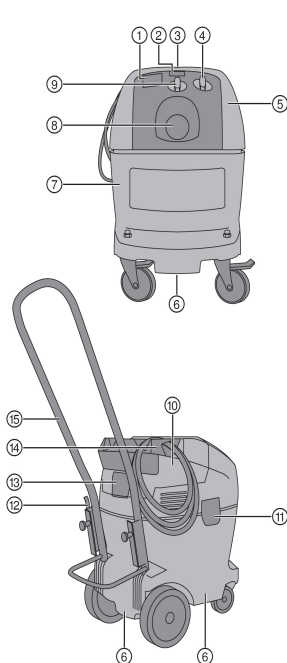
OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie



ochronne. Nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie zainstalowany cały system filtracyjny i sprawdzona funkcja kontroli strumienia objętości zasysanego powietrza.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia



- ① Gniazdo zasilające na urządzeniu
- ② Pokrywa
- ③ Uchwyt
- ④ Wyłącznik główny
- ⑤ Głowica ssącą
- ⑥ Wgłębienia uchwytywne
- ⑦ Zbiornik
- ⑧ Króciec wlotowy
- ⑨ Regulacja średnicy węża
- ⑩ Osłona filtra
- ⑪ Zaczep zatraskowy
- ⑫ Uchwyt blokady
- ⑬ Zaczep zatraskowy osłony filtra
- ⑭ Zaczep na przewód
- ⑮ Uchwyt regulowany z mocowaniem

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

VC 20/40 to uniwersalny odkurzacz przemysłowy o wysokiej efektywności odsysania suchego pyłu. Można go stosować zarówno do odkurzania na sucho, jak i na mokro.

Urządzenie przeznaczone jest do odsysania mineralnej płuczki wiertniczej na mokro, w połączeniu z diamentową koronką wiertniczą **Hilti** lub piłą diamentową **Hilti**, oraz do zbierania dużej ilości pyłu mineralnego na sucho, w połączeniu ze szlifierką diamentową, ściernicą do cięcia, młotowiertarką i koronką wiertniczą do wiercenia na sucho **Hilti**.

Ponadto urządzenie może służyć do odsysania substancji płynnych. Nadaje się do zbierania mineralnej płuczki wiertniczej.

Urządzenie przeznaczone jest do zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów oraz cieczy, wiórow drewnianych i pyłów niebezpiecznych o granicach ekspozycji (np. wartości MAK lub AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (klasa pyłów M). W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażyć w odpowiednie filtry.

Za pomocą tego urządzenia wolno zasysać wyłącznie szkodliwe substancje zgodne z IEC 60335-2-69 (klasa M). Zbieranie innych substancji szkodliwych dla zdrowia jest zabronione.

Zbieranie oleju i płynów o temperaturze przekraczającej 60°C jest zabronione.

Podczas zbierania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, jeśli wydychywane z urządzenia powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz. Podczas zbierania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, jeśli wydychywane z urządzenia powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz.

Urządzenia nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, żarzących się lub palących oraz palnych (wyjątek: wióry drewniane), a także pyłów agresywnych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego) i substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów).



Ciężar urządzenia VC 20, łącznie z ładunkiem dodatkowym i zebranymi zanieczyszczeniami, nie może przekraczać 37 kg.

Ciężar urządzenia VC 40, łącznie z ładunkiem dodatkowym i zebranymi zanieczyszczeniami, nie może przekraczać 55 kg.

Nie wykorzystywać urządzenia jako drabiny i nie wchodzić na nie.

Urządzenie jest przystosowane do pracy ciągłej w instalacjach automatycznych lub półautomatycznych.

Personel obsługujący urządzenie należy przed przystąpieniem do pracy poinformować o przeznaczeniu urządzenia, zagrożeniach, jakie może spowodować odsysany materiał oraz o bezpiecznej utylizacji zebranego materiału.

Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.

Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt.

W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego węża ssącego.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku fachowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach itp.

Nie wolno obrać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo. Należy przestrzegać zawartych w instrukcji obsługi wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.

3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Podczas eksploatacji odkurzacz przemysłowy nie może leżeć.
- Odkurzacz przemysłowego nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, materiałów żarzących się, palących lub łatwopalnych oraz agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.) (wyjątek: wióry drewniane).
- Odkurzacz przemysłowego nie wolno używać do zbierania palnych substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp).
- Nie wolno obrać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).

3.4 Zakres dostawy

Odkurzacz na sucho i na mokro wraz z wkładem filtra, kompletnym wężem ssącym z przyłączem węża, nasadką węża i adapterem stożkowym, workiem na pył z tworzywa sztucznego PE VC 20/40, instrukcją obsługi.



W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum Hilti oraz na: www.hilti.group

3.5 Stosowanie przedłużacza

Stosuj wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu. Regularnie sprawdzaj, czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Wymieniać uszkodzone przewody przedłużające.

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40 podczas eksploatacji z elektronarzędziem podłączonym do gniazda zasilającego: → Strona 56

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40: → Strona 57

Stosować wyłącznie przedłużacze z przewodem ochronnym.

Nie stosować przedłużaczy o przekroju 1,25 mm² i 2 mm².

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40 podczas eksploatacji z elektronarzędziem podłączonym do gniazda zasilającego:

Przekrój przewodu	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Napięcie sieciowe 110 V	nie jest zalecane	25 m	nie jest zalecane



Przekrój przewodu	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Napięcie sieciowe 220-240 V	30 m	50 m	nie jest zalecane

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40:

Przekrój przewodu	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Napięcie sieciowe 110 V	nie jest zalecane	nie jest zalecane	75 m
Napięcie sieciowe 220-240 V	30 m	50 m	nie jest zalecane

3.6 Przedłużacz na wolnym powietrzu

Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze.

3.7 Stosowanie agregatu prądowłczego lub transformatora

To urządzenie może zostać podłączone do prądnicy lub transformatora, jeśli spełnione będą następujące warunki: Moc wtórna w watach powinna być większa o co najmniej dwa razy od maksymalnej mocy podanej na tabliczce znamionowej urządzenia, napięcie robocze powinno przez cały czas mieścić się w granicach pomiędzy +5 % a -15 % napięcia znamionowego, częstotliwość od 50 do 60 Hz i nigdy nie może przekroczyć 65 Hz; powinien być również zainstalowany automatyczny regulator napięcia ze wzmacniaczem rozruchowym.

W żadnym wypadku nie podłączać równocześnie innych urządzeń do generatora/transformatora. Włączanie lub wyłączanie innych urządzeń może spowodować skoki napięcia w górę lub w dół, które mogą uszkodzić urządzenie.

3.8 Akustyczny sygnał ostrzegawczy

Jeśli prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s, wówczas ze względów bezpieczeństwa załączy się akustyczny sygnał ostrzegawczy.

4 Dane techniczne

4.1 Dane przyłączeniowe

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

Napięcie znamionowe	100 V	110 V	110 V	200 V
Znamionowy pobór mocy	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do elektro-narzędzi (opcjonalnie)		1600 W		
Przewód przyłączeniowy (typ)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Napięcie znamionowe	220-240 V	220-240 V (CH)	220-240 V (GB)	240 V (NZ)
Znamionowy pobór mocy	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do elektro-narzędzi (opcjonalnie)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W



Przewód przyłączeniowy (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²
------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

4.2 Dane dotyczące przepływu powietrza

Znamionowy pobór mocy	950 W	1100 W	1200 W
Maks. strumień objętości zasysanego powietrza	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Maks. podciśnienie	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 Dane ogólne

	VC 20-UM	VC 40-UM
Częstotliwość sieci	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Wymiary	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Przewód przyłączeniowy	7,5 m	7,5 m
Pojemność zbiornika	21 ℓ	36 ℓ
Pojemność użytkowa worka na pył	23 kg	40 kg
Maksymalna objętość zbieranej wody	13,5 ℓ	25 ℓ
Średnica węża ssącego (długość: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Średnica węża ssącego (długość: 5 m)	36 mm	36 mm
Temperatura robocza	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Informacje dotyczące urządzeń i ich użytkowania

Klasa ochrony	Klasa ochrony I
Klasa ochrony	IP X4 - zabezpieczenie przed wnikaniem wody

4.5 Informacje dotyczące hałasu i wibracji według EN 60335-2-69

Typowy poziom emisji ciśnienia akustycznego według skali A	71 dB
Nieoznaczoność dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego	2,5 dB
Trójosiowe wartości dotyczące wibracji (suma wektorów wibracji); obejmuje nieoznaczoność (K)	< 2,5 m/s ²

5 Uruchomienie

5.1 Pierwsze uruchomienie

- Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
- Unieść głowicę ssącą nad zbiornika.
- Wyjąć akcesoria ze zbiornika i z opakowania.
- Włożyć odpowiedni worek na pył zgodnie z instrukcją.



Do zbierania pyłów niezagrażających zdrowiu: plastikowy worek na pył.

- Należy włożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.



6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.2 Wkładanie materiałowego worka na pył

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatrzaskowe.



Przy zasysaniu drewnianych wiórów należy zawsze stosować materiałowy worek na pył, aby zapewnić dobrą wydajność ssania.

2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Włożyć nowy materiałowy worek na pył i zamocować go na zbiorniku.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik.
5. Zamknąć obydwie zaczepty zatrzaskowe.
6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.3 Wkładanie plastikowego worka na pył

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatrzaskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepty zatrzaskowe.

6 Stosowanie ssawek klasy M



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W przypadku odkurzaczy klasy H, L i M w urządzeniu znajduje się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.
- ▶ Przed usunięciem odkurzacza z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, odkurzaczy należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Ponieważ wszystkie elementy urządzenia, które używane były w obszarze z substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu, traktuje się jako zanieczyszczone, należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się pyłu.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

6.1 Praca bez korzystania z gniazda zasilającego na urządzeniu

1. Przed włożeniem wtyczki do gniazda upewnić się, że wyłącznik główny ustawiony jest na "WYŁ."
2. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
3. Obrócić wyłącznik główny na pozycję "WŁ".

6.2 Korzystanie z gniazda zasilającego na urządzeniu



Gniazdo zasilające na urządzeniu przeznaczone jest wyłącznie do bezpośredniego podłączenia elektronarzędzi do odkurzacza.

Jeśli do gniazda zasilającego na urządzeniu podłączone jest jakieś elektronarzędzie, należy przestrzeżać instrukcji obsługi tego elektronarzędzia oraz zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
2. Sprawdzić, czy maksymalny pobór mocy podłączanego elektronarzędzia nie przekracza dopuszczalnej maksymalnej mocy gniazda zasilającego na urządzeniu, patrz rozdział "Dane techniczne" i nadruk na gnieździe zasilającym.
3. Przed włożeniem wtyczki elektronarzędzia do gniazda upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.
4. Włożyć wtyczkę elektronarzędzia do gniazda zasilającego na urządzeniu.
5. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
6. Obróć wyłącznik główny w pozycję "Auto".



7. Włączyć elektronarzędzie.



Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacz jeszcze przez chwilę będzie pracował, do całkowitego odessania pyłu znajdującego się w węży ssącym.

6.3 Zbieranie suchego pyłu



Przed przystąpieniem do odsysania suchego pyłu, zwłaszcza pyłu mineralnego, należy zawsze pamiętać o włożeniu odpowiedniego worka na pył do zbiornika. Dzięki temu zebrany materiał można w prosty sposób wyrzucić, nie powodując pylenia.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.
- ▶ Należy zadbać o to, aby filtr był suchy, a włożony worek na pył odpowiedni.

6.4 Wymiana materiałowego worka na pył

ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Szpiczaste przedmioty mogą przebić worek na pył.

- ▶ Upewnij się, że żadne przedmioty, nie przebiły worka.
1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
 2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
 3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
 4. Zamknąć końcówkę worka na pył za pomocą pokrywki.
 5. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
 6. Do zbiornika włożyć nowy materiałowy worek na pył.
 7. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.5 Wymiana plastikowego worka na pył

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Zamknąć plastikowy worek na pył za pomocą taśmy zaciskowej poniżej otworów.
5. Wyjąć plastikowy worek na pył.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.6 Zbieranie cieczy

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.
1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 61
 2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.



Zalecany jest filtr **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po zassaniu cieczy otworzyć oba zaczepty zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu, aby filtr mógł wyschnąć.
5. Opróżnić zbiornik i wypłukać go wodą z węża. Wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką filtr.



6. Pozostawić zbiornik do wysuszenia.

6.7 Opróżnianie zbiornika z suchych pyłów

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. Wyjąć worek na pył ze zbiornika lub chwycić za wgłębienie uchwytowe i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatrzaskowe.

6.8 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania cieczy)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. Chwycić za wgłębienie uchwytowe i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
4. Wyczyścić brzeg zbiornika ściereczką.
5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatrzaskowe.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

7.1 Konserwacja urządzenia



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może spowodować ciężkie obrażenia.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
-
- ▶ **Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.**
 - ▶ Nigdy nie używać odkurzacza z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Obce ciała nie mogą wnikać do wnętrza urządzenia.
 - ▶ Zewnętrzne powierzchnie urządzenia regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody, ponieważ może to zagrażać bezpieczeństwu elektrycznemu urządzenia.

7.2 Kontrola poziomu wypełnienia

1. Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Otworzyć obydwa zaczepty zatrzaskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
5. Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
6. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
7. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatrzaskowe.

7.3 Wymiana filtra

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć zaczepty zatrzaskowe osłony filtra.
3. Otworzyć osłonę filtra.
4. Ostrożnie wyjąć filtr za wgłębienia uchwytowe w mocowaniu.
5. Wyczyścić uszczelki ściereczką.
6. Włożyć nowy filtr.
7. Zamknąć osłonę filtra, zatrzaskując do przodu blokadę pokrywy.
8. Zamknąć zaczepty zatrzaskowe osłony filtra.



7.4 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

- Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy odkurzacz został odpowiednio zmontowany i działa prawidłowo.
- Sprawdzić działanie urządzenia.

8 Transport i przechowywanie

8.1 Transport

Nie przenosić pełnego urządzenia.

Urządzenia nie wolno zawieszzać na dźwigu.

- ▶ Ewentualnie usunąć kondycjoner sieciowy i nieprzymocowany osprzęt z mocowania.
- ▶ Urządzenie należy opróżnić przed przeniesieniem w inne miejsce.
- ▶ Nie przechylać urządzenia ani nie transportować go w poziomie, jeśli zassana została ciecz.
- ▶ Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

8.2 Przechowywanie

- ▶ Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepożądanym użytkowaniem.

9 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie usunąć sam, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

9.1 Usuwanie usterek

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zadziałanie dźwiękowego sygnału ostrzegawczego (zmniejszona moc ssania)	Pełny worek na pył	▶ Wymienić worek na pył.
	Filtr jest mocno zanieczyszczony	▶ Wymienić filtr.
	Zabrudzony wąż, odkurzacz lub osłona odsysająca	▶ Wyczyścić wąż i osłonę odsysającą.
	Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji	▶ Ustawić średnicę węża.
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr nieprawidłowo zamontowany.	▶ Ponownie założyć filtr.
	Uszkodzony filtr.	▶ Założyć nowy filtr.
	Uszkodzona uszczelka filtra.	▶ Założyć nowy filtr.
Urządzenie włącza się i wyłącza samoczynnie lub przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany; urządzenie podłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	▶ Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałał wyłącznik dopływu wody.	▶ Oczyszczyć szczotką czujniki i ich otoczenie.
Silnik nie działa.	Zadziałał bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	▶ Włączyć bezpiecznik; w razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstawania nadmiaru prądu.
	Pełny zbiornik.	▶ Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik.
	Zadziałał wyłącznik termiczny silnika.	▶ Wyłączyć urządzenie i odczekać ok. 5 min w celu ochłodzenia. ▶ Jeżeli nie można ponownie uruchomić silnika, skontaktować się z serwisem.



Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie działa.	Wyłącznik termiczny wielokrotnie wyłącza silnik z powodu zanieczyszczenia szczelin wentylacyjnych.	► Ostrożnie oczyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
Silnik nie działa w trybie pracy automatycznej.	Używane elektronarzędzie jest uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone.	► Sprawdzić, czy podłączone urządzenie pracuje lub prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
Nie działa system automatycznego czyszczenia filtra.	Niepodłączony wąż ssący.	► Podłączyć wąż ssący.

10 Utylizacja

Produkty Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym Hilti lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



- Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Płuczka wiertnicza

Z punktu widzenia ochrony środowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest problematyczne.

- Należy skonsultować się z lokalnymi władzami w związku z obowiązującymi przepisami w tym względzie.

Zaleca się następujący sposób uzdatniania:

- Płuczki wiertnicze należy zbierać (np. za pomocą odkurzacza do pracy na mokro).
- Odczekać, aż płuczka wiertnicza się osadzi i usunąć osad na wysypisko gruzu budowlanego (proces wytrącania się osadu można przyspieszyć środkami koagulującymi).
- Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartość $\text{pH} > 7$) do kanalizacji, należy ją zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć dużą ilością wody.

Zwierziny

- Zwierziny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

11 Chińska dyrektywa RoHS (dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych)

Pod poniższym linkiem znajduje się tabela substancji niebezpiecznych: qr.hilti.com/r4012.

Link do tabeli RoHS znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji jako kod QR.

12 Gwarancja producenta na urządzenia

- W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Hilti.



Originální návod k obsluze

1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:



NEBEZPEČÍ !

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.



VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.



POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:



Před použitím si přečtete návod k obsluze



Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:



Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.

3

Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.



Čísla pozic jsou uvedena na obrázku **Přehled** a odkazují na čísla z legendy v části **Přehled výrobku**.



Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Symboly na výrobku

1.3.1 Symboly v závislosti na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:



Varování před horkým povrchem



Zákaz transportu pomocí jeřábu



1.4 Informace o výrobku

Výrobky Hilti jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysavač na suché a mokré sání	VC 20-UM VC 40-UM
Generace	01
Sériové číslo	

1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsany výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

2.1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

- **Přečtěte si všechny pokyny!** Nedodržování následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo k těžkým poraněním.
- **Při použití zařízení ve spojení s elektrickým náradím si předem přečtěte návod k obsluze elektrického nářadí a dodržujte všechny pokyny.**
- **Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.**
- **Používejte správné zařízení.** Nepoužívejte zařízení k účelům, pro které není určené, nýbrž pouze k určenému účelu a v bezvadném stavu.
- **Dříve než budete se zařízením pracovat, informujte se o zacházení s ním, možných nebezpečích způsobených materiálem a o likvidaci vysátého materiálu.**
- **Zohledněte vlivy okolí.** Nepoužívejte zařízení tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- **Zařízení smí používat pouze osoby, které jsou s ním seznámené, byly poučeny o bezpečném používání a chápou s tím spojená rizika.** Zařízení není určené pro děti.
- **Nepoužívaná zařízení uchovávejte v bezpečí.** Zařízení, které se nepoužívá, musí být uložené na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- Pouze pro Koreu: Toto zařízení je vhodné pro elektromagnetické vlny vyskytující se v průmyslové oblasti (třída A). Uživatel by na to měl dbát a neměl by zařízení používat v obytné oblasti.

2.1.2 Bezpečnost osob

- **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně.** Vysavač nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání zařízení může vést k vážným úrazům.
- **Obsluha a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení používat vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehký respirátor.**
- **Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.** S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.
- **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

2.1.3 Pečlivé zacházení se zařízením a jeho používání

- **Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru.**



- ▶ Při vysávání nebezpečného prachu nedeaktivujte čištění filtru, zejména při použití prašného elektrického nářadí.
- ▶ Chraňte vysavač před mrazem.
- ▶ Zařízení pro kontrolu hladiny vody pravidelně čistěte podle návodu kartáčkem a kontrolujte, zda nejeví známky poškození.
- ▶ Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste se neskřípli a nepoškodili síťový kabel. Hrozí nebezpečí poranění a poškození.
- ▶ Zkontrolujte, zda zařízení a příslušenství nejsou poškozené. Před dalším použitím je nutné pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda bezvadně a správně fungují. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda nevážnou, nebo zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu zařízení.
- ▶ Zařízení svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že zařízení bude i po opravě bezpečné.
- ▶ Pokud zařízení nepoužíváte (během přestávek v práci), před prováděním péče a údržby, před výměnou příslušenství nebo filtru, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí zařízení.
- ▶ Vysavač nikdy nepřesunujte do jiné pracovní polohy taháním za síťový kabel. Nepřejíždějte vysavačem síťový kabel.
- ▶ Zařízení nepřemísťujte pomocí jeřábu.

2.1.4 Elektrická bezpečnost

- ▶ Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U zařízení s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zástrčku zapojte do vhodné uzemněné zásuvky, která je bezpečně nainstalovaná a splňuje všechny místní předpisy. Pokud si nejste jisti, že je zásuvka uzemněná, nechte ji zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček. Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zařízení chraňte před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zkontrolujte, zda síťový kabel neleží ve vodě.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození ho nechte vyměnit v servisním oddělení Hilti. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.
- ▶ Pokud dojde při práci k poškození síťového kabelu a/nebo prodlužovacího kabelu, nesmíte se jich dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozené síťové a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Síťový kabel smí být vyměněn pouze za typ uvedený v návodu k obsluze.
- ▶ Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování zařízení ani k vytažování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Pokud pracujete s elektrickým zařízením venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Při výpadku proudu zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Zásuvku vysavače používejte pouze pro účely, které jsou uvedené v návodu k obsluze.
- ▶ Nikdy nepoužívejte zařízení ve špinavém nebo mokřém stavu. Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často opravováváte vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu Hilti.

2.1.5 Pracoviště

- ▶ Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště. Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli zatížení prachem.
- ▶ Udržujte své pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit. Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.



- ▶ Se zařízením nepracujte v prostředích s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrická zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.

2.1.6 Vysávaný materiál

- ▶ Je zakázáno vysávat zdraví škodlivý, hořlavý a/nebo výbušný prach (hořčíkovo-hliníkový prach atd.). Nesmí se vysávat materiály s teplotou nad 60 °C (např. doutnající cigarety, horký popel).
- ▶ Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných, agresivních kapalin (chladicí a mazací prostředky, benzin, ředidla, kyseliny [pH < 5], louhy [pH > 12,5] atd.).
- ▶ V případě, že uniká pěna nebo kapalina, zařízení okamžitě vypněte.
- ▶ Při vysávání horkého materiálu max. do 60 °C noste ochranné rukavice.
- ▶ Při práci s minerálním vrtným kalem používejte ochranný pracovní oděv a zabraňte potřísnění pokožky (pH > 9, leptavé).
- ▶ Zabraňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vypláchněte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

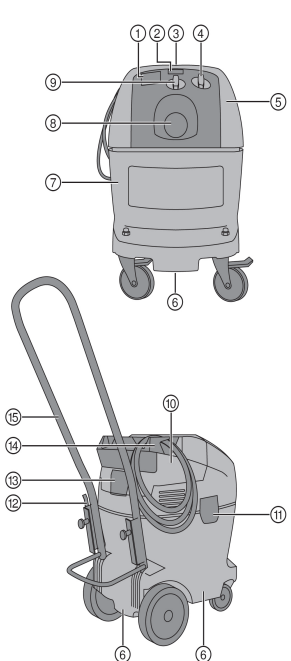
2.1.7 Na zařízení



UPOZORNĚNÍ: Tento vysavač obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování vaku na prach, smí provádět pouze odborný personál, který nosí vhodné osobní ochranné vybavení. Nezapínejte, dokud není nainstalovaný kompletní filtrační systém a přezkoušená funkce kontroly objemu proudění vzduchu.



3.1 Přehled výrobku



- ① Zásuvka vysavače
- ② Krytka
- ③ Rukojeť
- ④ Spínač zařízení
- ⑤ Hlava vysavače
- ⑥ Prohlubně pro uchopení
- ⑦ Sběrná nádoba
- ⑧ Sací hrdlo
- ⑨ Nastavení průměru hadice
- ⑩ Kryt filtru
- ⑪ Uzavírací spona
- ⑫ Uzamčení držáku
- ⑬ Uzavírací spona krytu filtru
- ⑭ Háček na kabel
- ⑮ Posuvný třmen s držákem

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Zařízení VC 20/40 je univerzální průmyslový vysavač s efektivním čištěním pro suchý prach. Lze ho použít pro suché i mokré sání.

Zařízení je vhodné pro odsávání minerálního vrtného kalu při mokřém použití s diamantovými vrtacími korunkami **Hilti**, resp. diamantovými pilami **Hilti** a pro odsávání velkého množství minerálního prachu při suchém použití s diamantovými bruskami, dělicími bruskami, vrtacími kladivy a vrtacími korunkami na suché vrtání **Hilti**.

Dále lze zařízení používat pro vysávání kapalin. Je vhodné pro odsávání minerálních vrtných kalů.

Zařízení je vhodné pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice (např. hodnotami MAK nebo AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (třída prachu M). Podle míry nebezpečí vysávaného/odsávaného prachu musí být vysavač vybaven vhodnými filtry. Se zařízením se smí vysávat pouze zdraví škodlivé látky podle IEC 60335-2-69 (třída M). Vysávání jiných zdraví škodlivých látek je zakázáno.

Vysávání olejů a kapalných médií s teplotou vyšší než 60 °C je zakázáno.

Pokud se při vysávání prachu s mezními hodnotami expozice vrací vypouštěný vzduch ze zařízení do místnosti, musí být zabezpečeno dostatečné větrání. Dodržujte platné místní předpisy.

Zařízení se nesmí používat pro vysávání výbušných látek, žhavého nebo hořícího, resp. hořlavého (výjimka: dřevěné třísky) a agresivního prachu (například hořčíkovo-hliníkového prachu) a takových kapalin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).

Vysavač VC 20 smí i s dodatečnou zátěží a včetně vysátého materiálu mít hmotnost maximálně 37 kg.

Vysavač VC 40 smí i s dodatečnou zátěží a včetně vysátého materiálu mít hmotnost maximálně 55 kg.

Vysavač nepoužívejte místo žebříku.

Nepoužívejte vysavač v trvalém stacionárním provozu, v automatických nebo poloautomatických zařízeních.

Obsluha musí být před zahájením práce informována o zacházení se zařízením, nebezpečích způsobených materiálem a o bezpečné likvidaci vysátého materiálu.

Použití pod vodou je zakázáno.



Nepoužívejte tento vysavač na osoby a zvířata.

Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, používejte antistatickou sací hadici.

Toto zařízení je určeno pro komerční použití, například v obchodech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a k pronájmu.

Nesmí se pracovat s materiály ohrožujícími zdraví (např. azbest).

Pracoviště může být: staveniště, dílna, rekonstrukce, přestavba a novostavba.

Dodržujte údaje o provozu, ošetřování a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Abyste zabránili nebezpečí poranění, používejte pouze originální příslušenství a nástroje **Hilti**.

Zařízení a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

3.3 Možné nesprávné použití

- Průmyslový vysavač se nesmí používat položený na boku.
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání výbušných látek, žhavých, hořících nebo hořlavých látek a agresivního prachu (například hořčíkovo-hliníkového prachu) (výjimka: dřevěné třísky).
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání hořlavých tekutin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).
- Nesmí se pracovat s materiály ohrožujícími zdraví (např. azbest).

3.4 Obsah dodávky

Vysavač na suché a mokré sání včetně filtrační vložky, kompletní sací hadice s přípojkou sací hadice, hadicová objímka, plastový vak na prach PE VC 20/40, návod k obsluze.



Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námí schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.group.

3.5 Použití prodlužovacího kabelu

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít k poklesu výkonu zařízení a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozený. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu pro použití VC 20/40 s elektrickým nářadím zapojeným do zásuvky na vysavači: → Strana 69

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu pro VC 20/40: → Strana 69

Používejte pouze prodlužovací kabely s ochranným vodičem.

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů 1,25 mm² a 2 mm².

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu pro použití VC 20/40 s elektrickým nářadím zapojeným do zásuvky na vysavači:

Průřez vodiče	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Síťové napětí 110 V	nedoporučeno	25 m	nedoporučeno
Síťové napětí 220–240 V	30 m	50 m	nedoporučeno

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu pro VC 20/40:

Průřez vodiče	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Síťové napětí 110 V	nedoporučeno	nedoporučeno	75 m
Síťové napětí 220–240 V	30 m	50 m	nedoporučeno

3.6 Prodlužovací kabely na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.



3.7 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto zařízení může být poháněno generátorem nebo transformátorem, který se nachází v místě stavby, když jsou dodrženy následující podmínky: výkon ve W musí být alespoň dvojnásobný oproti maximálnímu příkonu uváděnému na typovém štítku vysavače, provozní napětí musí být stále v rozmezí +5 % a -15 % jmenovitého napětí a frekvence musí být 50 až 60 Hz, v žádném případě nesmí být vyšší než 65 Hz a musí být k dispozici automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformátorem současně žádné další zařízení. Zapínání a vypínání jiného zařízení může způsobit podpěťové nebo přepěťové špičky, které mohou způsobit jeho poškození.

3.8 Akustický varovný signál

Klesne-li rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s, zazní z bezpečnostních důvodů akustický varovný signál.

4 Technické údaje

4.1 Údaje k připojení

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku zařízení. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozmezí +5 % až -15 % jmenovitého napětí zařízení.

Jmenovité napětí	100 V	110 V	110 V	200 V
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 100 W	950 W
Připojovací příkon integrované zásuvky vysavače pro elektrické nářadí (je-li k dispozici)		1 600 W		
Síťová přípojka (typ)	VCTF 3 × 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3/12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 × 2,0 mm ²
Jmenovité napětí	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W
Připojovací příkon integrované zásuvky vysavače pro elektrické nářadí (je-li k dispozici)	2 400 W	1 100 W	1 800 W	1 200 W
Síťová přípojka (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Údaje k proudu vzduchu

Jmenovitý příkon	950 W	1 100 W	1 200 W
Maximální objem proudu vzduchu	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Maximální podtlak	19 500 Pa	23 000 Pa	23 000 Pa

4.3 Všeobecné údaje

	VC 20-UM	VC 40-UM
Síťová frekvence	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Rozměr	505 mm × 380 mm × 500 mm	505 mm × 380 mm × 610 mm
Síťový kabel	7,5 m	7,5 m
Objem sběrné nádoby	21 ℓ	36 ℓ



	VC 20-UM	VC 40-UM
Užitné množství prachu	23 kg	40 kg
Užitný objem vody	13,5 ℓ	25 ℓ
Průměr sací hadice (délka: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Průměr sací hadice (délka: 5 m)	36 mm	36 mm
Provozní teplota	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Informace o zařízení a použití

Třída ochrany	Třída ochrany I
Stupeň ochrany	Ochrana proti stříkající vodě IP X4

4.5 Informace o hlučnosti a vibracích podle EN 60335-2-69

Typická hladina emitovaného akustického tlaku při použití váhového filtru A	71 dB
Nejistota pro uvedené hladiny hlučnosti	2,5 dB
Triaxiální hodnota vibrací (výsledný vektor vibrací); zahrnuje nejistotu (K)	< 2,5 m/s ²

5 Uvedení do provozu

5.1 První uvedení do provozu

- Otevřete obě uzavírací spony.
- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Ze sběrné nádoby vyjměte příslušenství a vybalte ho.
- Podle návodu vložte vhodný vak na prach.



K odsávání bezpečného prachu: plastový vak na prach.

- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.
- Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
- K vysavači připojte sací hadici.

5.2 Vložení vliesového vaku na prach 2

- Otevřete obě uzavírací spony.



Při vysávání dřevěných třísek používejte vždy vliesový vak na prach, aby byl zajištěn dobrý sací výkon.

- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Vložte nový vliesový vak na prach a upevněte ho do sběrné nádoby.
- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
- Zavřete obě uzavírací spony.
- Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
- K vysavači připojte sací hadici.

5.3 Vložení plastového vaku na prach

- Otevřete obě uzavírací spony.
- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.



6 Použití vysavačů třídy M



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Vysavače třídy H, vysavače třídy L a vysavače třídy M obsahují zdraví škodlivý prach.

- ▶ Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrné nádoby na prach, smí provádět pouze odborný personál. Noste odpovídající ochranné vybavení.
- ▶ Než vysavač odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho oťete nebo neprodyšně zabalte. Protože při přemísťování z nebezpečné oblasti je třeba všechny části zařízení považovat za znečištěné, proveďte vhodná opatření, abyste zabránili šíření prachu.
- ▶ Vysavač nikdy nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.

6.1 Provoz bez použití zásuvky pro elektrické nářadí

1. Před zapojením síťové zástrčky zkontrolujte, zda je spínač v poloze „OFF“.
2. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
3. Spínač otočte do polohy „ON“.

6.2 Provoz s využitím zásuvky vysavače



Zásuvka vysavače je určena pouze k přímému připojení elektrického nářadí k vysavači.

Je-li v zásuvce vysavače zapojené elektrické nářadí, je nutné dodržovat pokyny návodu k obsluze a v něm obsažená bezpečnostní upozornění.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je maximální příkon připojovaného elektrického nářadí nižší než přípustný maximální výkon zásuvky vysavače, viz kapitolu "Technické údaje" a potisk na zásuvce vysavače.
3. Před zapojením síťové zástrčky elektrického nářadí zkontrolujte, zda je elektrické nářadí vypnuté.
4. Síťovou zástrčku elektrického nářadí zapojte do zásuvky vysavače.
5. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
6. Spínač otočte do polohy "Auto".
7. Zapněte elektrické nářadí.



Po vypnutí elektrického nářadí vysavač ještě chvíli dobíhá, aby došlo k odsátí prachu nacházejícího se v sací hadici.

6.3 Vysávání suchého prachu



Před vysáváním suchého a zejména minerálního prachu je vždy nutné zkontrolovat, zda je ve sběrné nádobě vložený správný vak na prach. Vysátý materiál lze potom snadno a čistě zlikvidovat.



POZOR

Nebezpečí poranění. Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- ▶ Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.
- ▶ Dbejte na to, aby byla filtrační vložka suchá a byl vložený vhodný vak na prach.

6.4 Výměna vliesového vaku na prach



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Špičaté předměty by mohly protrhnout vak na prach.

- ▶ Zkontrolujte, zda nedošlo k protržení vaku na prach nějakým předmětem.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Zavřete objímku vaku na prach krytkou.
5. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
6. Do sběrné nádoby připevněte nový vliesový vak na prach.



7. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.5 Výměna plastového vaku na prach

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Plastový vak na prach uzavřete pod vyraženými otvory kabelovou spojkou.
5. Vyměňte plastový vak na prach.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
8. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.6 Vysávání kapalin

POZOR

Nebezpečí poranění. Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- ▶ Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.

1. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 74
2. Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.



Doporučujeme filtr **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po vysávání kapalin otevřete obě uzavírací spony.
4. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače a postavte ji na rovný podklad, aby mohla filtrační vložka vyschnout.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a vyčistěte ji hadicí na vodu. Kartáčkem vyčistěte elektrody a filtrační vložku po předchozím uschnutí otřete rukou.
6. Nechte sběrnou nádobu vyschnout.

6.7 Vyprázdnění sběrné nádoby při vysávání suchého prachu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Vyměňte ze sběrné nádoby vak na prach nebo uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.
4. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.8 Vyprázdnění sběrné nádoby bez vaku na prach (u kapalin)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.
4. Okraj sběrné nádoby vyčistěte hadrem.
5. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7 Ošetřování a údržba

7.1 Ošetřování zařízení

VÝSTRAHA

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem. Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění.

- ▶ Opravy elektrických součástí svěřujte pouze odborníkovi s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Zařízení, zejména držadla, udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.



- ▶ Nikdy nepoužívejte vysavač s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny opatrně čistěte suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby se dovnitř zařízení dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte postřikovač, parní čistič nebo tekoucí vodu, protože by mohla být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

7.2 Kontrola stavu naplnění

1. Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Otevřete obě uzavírací spony.
4. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
5. Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.
6. Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěné, a případně ho vyčistěte hadrem.
7. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7.3 Výměna filtrační vložky 5

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete uzavírací sponu krytu filtru.
3. Otevřete kryt filtru.
4. Filtrační vložku opatrně vyjměte za prohlubně v držáku.
5. Těsnicí plochu vyčistěte hadrem.
6. Vložte novou filtrační vložku.
7. Zavřete kryt filtru sklopením aretace víka dopředu.
8. Zavřete uzavírací sponu krytu filtru.

7.4 Kontrola po čištění a údržbě

1. Po provedení čištění a údržby zkontrolujte, zda je vysavač správně sestavený a bezvadně funguje.
2. Proveďte test funkčnosti.

8 Přeprava a skladování

8.1 Přeprava

Plný vysavač se nesmí přenášet.

Zařízení se nesmí zavěšovat na jeřáb.

- ▶ Případně odstraňte z držáku regulátor napětí nebo volné nářadí.
- ▶ Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.
- ▶ Zařízení nenaklápejte a nepřevazujte ho položené na boku, pokud jste vysávali kapalinu.
- ▶ Při přepravě spojte oba konce hadice dohromady pomocí kuželového adaptéru.

8.2 Skladování

- ▶ Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby byl chráněn před neoprávněným použitím.

9 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

9.1 Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Aktivace akustického výstražného signálu (snížený sací výkon).	Plný vak na prach.	▶ Vak na prach vyměňte.
	Filtrační vložka je silně znečištěná.	▶ Filtrační vložku vyměňte.
	Hadice, vysavač nebo protiprachový kryt jsou znečištěné.	▶ Hadici a protiprachový kryt vyčistěte.
	Nastavení průměru hadice v nesprávné poloze.	▶ Nastavte průměr hadice.



Porucha	Možná příčina	Řešení
Ze zařízení fouká prach.	Filtrační vložka není správně namontovaná.	► Filtrační vložku namontujte znovu.
	Filtrační vložka poškozená.	► Namontujte novou filtrační vložku.
	Poškozené těsnění filtru.	► Namontujte novou filtrační vložku.
Zařízení se nechtěně zapíná a vypíná nebo dochází k elektrostatickým výbojům přes uživatele.	Není zajištěn odvod elektrostatické elektřiny; zapojte zařízení do uzemněné zásuvky.	► Zapojte zařízení do uzemněné zásuvky, použijte antistatickou hadici.
Zařízení neběží nebo se po krátkém rozběhnutí vypne.	Zareagovalo vypnutí vody.	► Vyčistěte sondy a jejich okolí kartáčem.
Motor neběží.	Zareagovala pojistka síťové zásuvky.	► Zapněte pojistku; při opakovaném zareagování pojistky zjistěte příčinu proudového přetížení.
	Plná nádoba.	► Vypněte zařízení a vyprázdněte nádobu.
	Zareagovala tepelná pojistka motoru.	► Zařízení vypněte a nechte ho cca 5 minut vychladnout. ► Pokud se motor znovu nerozběhne, obraťte se na zákaznický servis.
	Tepelná pojistka motoru opakovaně vypíná motor, protože jsou znečištěné ventilační šterbiny.	► Ventilační šterbiny očistěte opatrně suchým kartáčem.
Motor neběží v automatickém režimu.	Připojené zařízení je vadné nebo není správně zapojené.	► Zkontrolujte funkci připojeného zařízení, resp. správně zapojte zástrčku.
Automatické čištění filtrační vložky nefunguje.	Není připojená sací hadice.	► Připojte odsávací hadici.

10 Likvidace

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Vrtný kal

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět vrtný kal do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy.

- Informujte se u místních úřadů o platných předpisech.

Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

- Zachycujte vrtný kal (například pomocí vysavače na mokré sání).
- Nechte vrtný kal usadit a pevnou složku zlikvidujte na skládce stavební sutí (proces odlučování mohou urychlit vložkovací prostředky).
- Před odvedením zbývající vody (zásaditá, hodnota pH > 7) do kanalizace ji neutralizujte přidáním kyselých neutralizačních prostředků nebo zředěním velkým množstvím vody.

Prach z vrtní

- Nahromaděný prach z vrtní zlikvidujte v souladu s platnými národními zákonnými předpisy.



11 Čína RoHS (směrnice o omezení používání nebezpečných látek)

Pod následujícím odkazem najdete tabuľku s nebezpečnými látkami: qr.hilti.com/r4012.

Odkaz na tabuľku RoHS najdete na konci této dokumentace jako QR kód.

12 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

Originální návod na obsluhu**1 Údaje k dokumentácii****1.1 O tejto dokumentácii**

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie značiek**1.2.1 Výstražné upozornenia**

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

**NEBEZPEČENSTVO****NEBEZPEČENSTVO !**

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

**VAROVANIE****VAROVANIE !**

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.

**POZOR****POZOR !**

- ▶ Označenie novej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu



Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie

1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

2

Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu

3

Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.

11

Čísla pozícií sa používajú v obrázku **Prehľad** a odkazujú na čísla legendy v odseku **Prehľad výrobkov**.





Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly na výrobku

1.3.1 Symboly týkajúce sa výrobkov

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:



Výstraha pred horúcim povrchom



Zákaz transportu žeriavom

1.4 Informácie o výrobku

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- ▶ Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysávač na vysávanie namokro/nasucho	VC 20-UM VC 40-UM
Generácia	01
Sériové číslo	

1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Bezpečnostné upozornenia

2.1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Okrem bezpečnostných upozornení v jednotlivých kapitolách tohto návodu na obsluhu je potrebné vždy striktné dodržiavať nasledujúce nariadenia.

- ▶ **Prečítajte si všetky upozornenia!** Nerešpektovanie nasledujúcich upozornení môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo závažným poraneniam.
- ▶ **Pri používaní zariadenia v spojení s elektrickým náradím si pred použitím prečítajte návod na obsluhu elektrického náradia a rešpektujte všetky upozornenia.**
- ▶ **Manipulácie alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.**
- ▶ **Používajte vhodné zariadenie.** Zariadenie nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určené, používajte ho iba v súlade s určením a ak je v bezchybnom stave.
- ▶ **Pred prácou so zariadením sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách, ktoré môžu pochádzať z materiálu a o likvidácii povysávaného materiálu.**
- ▶ **Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia.** Zariadenie nepoužívajte tam, kde hrozí riziko požiaru alebo výbuchu.
- ▶ **Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, boli poučené o bezpečnom používaní a rozumejú nebezpečenstvám či rizikám, ktoré z toho vyplývajú.** Zariadenie nie je určené pre deti.
- ▶ **Nepoužívané zariadenia odkladajte na bezpečnom mieste a bezpečným spôsobom.** Nepoužívané zariadenia by sa mali odložiť na suchom, vyvýšenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.



- ▶ Len pre Kóreu: Toto zariadenie je vhodné pre elektromagnetické vlny vyskytujúce sa v priemyselnej oblasti (trieda A). Používateľ by na to mal dbať a nemal by zariadenie používať v obytnej oblasti.

2.1.2 Bezpečnosť osôb

- ▶ **Bud'te pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s výrobkom postupujte s rozvahou.** Vysávač nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj moment nepozornosti pri používaní zariadenia môže viesť k vzniku závažných poranení.
- ▶ **Používateľ a osoby zdržiavajúce sa v blízkosti musia počas používania a údržby zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a ľahkú masku na ochranu dýchacích ciest.**
- ▶ **Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.** Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčíte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie odsávania prachu môže znižovať ohrozenia vyvolané prachom.

2.1.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie zariadenia

- ▶ Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- ▶ Pri vysávaní nebezpečného prachu nedeaktivujte čistenie filtra, najmä pri používaní elektrického náradia vytvárajúceho prach.
- ▶ Zariadenie chráňte pred mrazom.
- ▶ Zariadenie na obmedzovanie stavu vody pravidelne čistite podľa pokynov, s použitím kefy a skontrolujte výskyt náznakov jeho poškodenia.
- ▶ Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor na to, aby nedošlo k zacviknutiu a aby ste nepoškodili sieťový kábel. Hrozí riziko poranenia a poškodenia.
- ▶ Kontrolujte výskyt prípadných poškodení na zariadení a príslušenstve. Pred ďalším používaním sa musia ochranné zariadenia alebo mierne poškodené časti starostlivo skontrolovať, či fungujú bezchybne a v súlade s ich určením. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú jednotlivé časti poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky na zaručenie bezchybného prevádzkovania zariadenia.
- ▶ Opravu vášho zariadenia zverte iba kvalifikovanému odbornému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Tak je možné zaistiť, aby zostala zachovaná bezpečnosť zariadenia.
- ▶ Pri nepoužívaní zariadenia (počas prestávok v práci), pred údržbou a opravami, pred výmenou častí príslušenstva alebo pred výmenou filtra vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu zariadenia.
- ▶ Vysávač nikdy netahajte do inej pracovnej pozície za sieťový kábel. Neprechádzajte vysávačom cez sieťový kábel.
- ▶ Zariadenie neprepravujte pomocou žeriava.

2.1.4 Elektrická bezpečnosť

- ▶ Pripájacia zástrčka zariadenia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Spolu so zariadeniami s ochranným uzemnením nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zástrčku zapojte do vhodnej uzemnenej zásuvky, ktorá je bezpečne nainštalovaná a spĺňa všetky lokálne predpisy. Pokiaľ si nie ste istí, či je zásuvka uzemnená, dajte ju skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi na elektrické zariadenia.
- ▶ Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú rúry, kúrenia, sporáky a chladničky. Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zariadenie nevystavujte dažďu alebo vlhkosti. Vniknutie vody do elektrického zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Uistite sa o tom, že sieťový kábel neleží v kalužiach.
- ▶ Pripájacie vedenie zariadenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho dajte vymeniť v servisnom stredisku Hilti. Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.
- ▶ Pokiaľ dôjde pri práci k poškodeniu sieťového pripájacieho vedenia a/alebo predlžovacieho kábla, nesmiete sa ich dotýkať. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Poškodené sieťové pripájacie vedenia a predlžovacie káble predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Sieťové pripájacie vedenie sa smie vymeniť výlučne za typ uvedený v návode na obsluhu.



- ▶ **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, na prenášanie, zavesenie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami zariadenia.** Poškodené alebo zauzlené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým zariadením vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predĺžovacieho kábla vhodného aj do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri prerušení dodávky elektrického prúdu vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku.**
- ▶ **Zásuvku zariadenia používajte len na účely uvedené v návode na obsluhu.**
- ▶ **Zariadenie nikdy neprevádzkujte v znečistenom alebo vlhkom stave.** Prach zachytený na povrchu zariadenia, predovšetkým vodivými materiálmi, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. **Znečistené zariadenie preto dajte v pravidelných intervaloch prekontrolovať v servise Hilti, najmä ak často opravovávate vodivé materiály.**

2.1.5 Pracovisko

- ▶ **Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**
- ▶ **Zabezpečte dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku zaťaženia prachom.
- ▶ **Na pracovisku udržiavajte poriadok. Z okolia pracoviska odstráňte predmety, o ktoré by ste sa mohli poraniť.** Neporiadok v oblasti vykonávania prác môže mať za následok vznik úrazu.
- ▶ **So zariadením nepracujte v prostredí s hrozbou výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, od ktorých sa môže vznietiť prach alebo výpary.
- ▶ **Obzvlášť opatrní buďte pri práci na schodoch.**

2.1.6 Vysávaný materiál

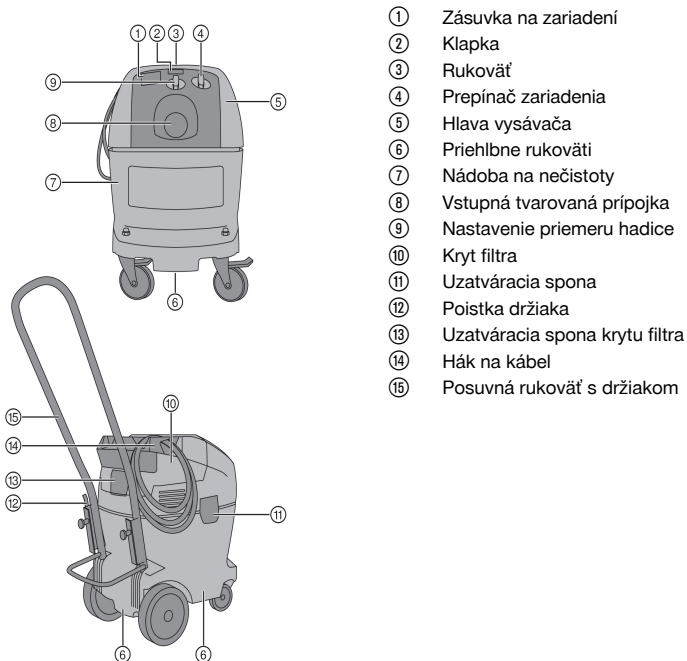
- ▶ **Zdravie ohrozujúci, horľavý a/alebo výbušný prach sa nesmie vysávať (horčíkovo-hliníkový prach atď.).** Materiály, ktoré majú teplotu vyššiu ako 60 °C, sa nesmú vysávať (napríklad tlejúce cigarety, horúci popol).
- ▶ **Horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny sa nesmú vysávať (chladiace a mazacie prostriedky, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny (pH < 5), lúhy (pH > 12,5) atď.).**
- ▶ **Pri unikaní peny alebo kvapalín zariadenie ihneď vypnite.**
- ▶ **Pri vysávaní horúceho materiálu do teploty max. 60 °C noste ochranné rukavice.**
- ▶ **Pri práci s minerálnym kalom z vrtania noste ochranný odev a zabráňte kontaktu s pokožkou (pH > 9, žieravé).**
- ▶ **Zabráňte kontaktu s alkalickými alebo kyslými kvapalinami. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí ich vypláchnite oči veľkým množstvom vody a dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.**

2.1.7 Na zariadení



VÝSTRAHA: Toto zariadenie obsahuje zdraviu nebezpečný prach. Vyprázdňovanie a údržbu, vrátane odstraňovania vrečka na prach smú vykonávať iba osoby s odborným vzdelaním, ktoré nosia vhodnú osobnú ochrannú výbavu. Nezapínajte dovtedy, kým nie je nainštalovaný kompletný filtračný systém a nebola overená funkcia kontroly objemového toku.



3.1 Prehľad výrobku


- ① Zásuvka na zariadení
- ② Klapka
- ③ Rukoväť
- ④ Prepínač zariadenia
- ⑤ Hlava vysávača
- ⑥ Priehlbne rukováti
- ⑦ Nádobu na nečistoty
- ⑧ Vstupná tvarovaná prípojka
- ⑨ Nastavenie priemeru hadice
- ⑩ Kryt filtra
- ⑪ Uzatváracia spona
- ⑫ Poistka držiaka
- ⑬ Uzatváracia spona krytu filtra
- ⑭ Hák na kábel
- ⑮ Posuvná rukoväť s držiakom

3.2 Používanie v súlade s určením

VC 20/40 je univerzálny priemyselný vysávač s efektívnym čistením od suchého prachu. Je použiteľný na vysávanie nasucho i namokro.

Zariadenie je určené na vysávanie minerálneho kalu z vŕtania pri mokrom použití s diamantovými vŕtacími korunkami **Hilti**, príp. diamantovými pilami a na vysávanie veľkých množstiev minerálneho prachu pri suchom použití s diamantovými brúskami, rezacími brúskami, vŕtacími kladivami a vŕtacími korunkami na vŕtanie nasucho **Hilti** s diamantovými brúskami, rezacími brúskami, vŕtacími kladivami a vŕtacími korunkami na vŕtanie nasucho **Hilti**.

Ďalej sa zariadenie môže používať na vysávanie kvapalných látok. Vysávač je vhodný na odsávanie minerálneho kalu z vŕtania.

Zariadenie je vhodné na vysávanie/odsávanie suchých, nehorľavých druhov prachu, kvapalín, drevených pilín a triesok a nebezpečných druhov prachu s hraničnými hodnotami expozície (napr. max. koncentrácia na pracovisku alebo medzné hodnoty na pracovisku) na úrovni $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (trieda prachu M). Podľa nebezpečnosti vysávaného/odsávaného prachu musí byť zariadenie vybavené vhodnými filtrami.

Zariadením sa smú vysávať iba látky ohrozujúce zdravie podľa štandardu IEC 60335-2-69 (trieda M). Vysávanie všetkých ostatných látok ohrozujúcich zdravie je zakázané.

Vysávanie oleja a kvapalných médií s teplotou nad $60 \text{ }^\circ\text{C}$ je zakázané.

Pri vysávaní prachu s hraničnými hodnotami expozície musí byť v miestnosti zabezpečená dostatočná rýchlosť výmeny vzduchu, ak sa vzduch zo zariadenia privádza naspäť do miestnosti. Dodržiavajte pritom ustanovenia platné v danej krajine.

Zariadenie sa nesmie používať na vysávanie látok s nebezpečenstvom explózie, tlejúceho alebo horiaceho, resp. horľavého prachu (s výnimkou: drevené piliny) a agresívneho prachu (napríklad horčíkovo-hliníkového prachu atď.) a tekutín (napríklad benzínu, rozpúšťadiel, kyselín, chladív a mazív a podobne).

Hmotnosť vysávača VC 20 smie s užitočnou záťažou a vrátane odsateho materiálu dosiahnuť maximálne 37 kg.



Hmotnosť vysávača VC 40 smie s užitočnou záťažou a vrátane odsatého materiálu dosiahnuť maximálne 55 kg.

Nepoužívajte toto zariadenie ako náhradu rebríka.

Nepoužívajte zariadenie v stacionárnom nepretržitom režime prevádzky, v automatických alebo poloautomatických zariadeniach.

Personál obsluhujúci zariadenie je potrebné pred prácou informovať o manipulácii so zariadením, o rizikách vyplývajúcich z materiálu a o bezpečnej likvidácii povysávaného materiálu.

Používanie pod vodou je zakázané.

Toto zariadenie nepoužívajte na vysávanie ľudí a zvierat.

Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú saciú hadicu.

Toto zariadenie je vhodné na priemyselné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, fabrikách, skladoch, kanceláriách a prenajatých priestoroch.

Látky ohrozujúce zdravie (napr. azbest) sa nesmú opracovávať.

Pracovisko môže byť: stavenisko, dielňa, rekonštrukcia, prestavba a novostavba.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Aby sa zabránilo rizikám poranenia, používajte len originálne príslušenstvo a nástroje značky **Hilti**.

Zariadenie a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením. Manipulácie alebo zmeny na výrobku nie sú dovolené.

3.3 Možné chybné použitie

- Priemyselný vysávač sa nesmie prevádzkovať v pozícii nalezato.
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie látok s nebezpečenstvom výbuchu, žeravých, horiacich, horúcich alebo zápalných látok a agresívnych druhov prachu (napríklad horčíkovo-hliníkový prach atď.). Výnimku tvoria: drevené triesky a piliny.
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie horľavých kvapalín (napríklad benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov atď.).
- Materiály ohrozujúce zdravie (napr. azbest) sa nesmú spracovávať.

3.4 Rozsah dodávky

Vysávač na vysávanie namokro/nasucho vrátane filtračnej vložky, kompletnej sacej hadice s hadicovou prípojkou, hadicového nátrubku a kónického adaptéra, plastové vrečko na prach PE VC 20/40, návod na obsluhu.



Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné diely, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: www.hilti.group

3.5 Použitie predĺžovacieho kábla

Používajte iba predĺžovacie káble s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia. V opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu výkonu náradia a prehriatiu kábla. Pravidelne kontrolujte predĺžovací kábel, či nie je poškodený. Poškodený predĺžovací kábel vymeňte.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov pre použitie VC 20/40 s elektrickým náradím zapojeným do zásuvky na vysávači: → strana 81

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov pre VC 20/40: → strana 82

Používajte iba predĺžovacie káble s ochranným vodičom.

Nepoužívajte predĺžovacie káble s prierezom 1,25 mm² a 2 mm².

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov pre použitie VC 20/40 s elektrickým náradím zapojeným do zásuvky na vysávači:

Prierez vodiča	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Sieťové napätie 110 V	neodporúča sa	25 m	neodporúča sa
Sieťové napätie 220 – 240 V	30 m	50 m	neodporúča sa



Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov pre VC 20/40:

Prierez vodiča	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Sieťové napätie 110 V	neodporúča sa	neodporúča sa	75 m
Sieťové napätie 220 – 240 V	30 m	50 m	neodporúča sa

3.6 Predlžovací kábel pre vonkajšie prostredie

Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.

3.7 Použitie elektrocentrály alebo transformátora

Toto zariadenie možno používať pripojené na elektrocentrálu alebo na transformátor na vonkajšie použitie za dodržania nasledujúcich podmienok: Výstupný výkon vo wattoch musí byť minimálne dvojnásobok maximálneho výkonu uvedeného na typovom štítku zariadenia, prevádzkové napätie sa musí vždy pohybovať v tolerancii +5 % až -15 % sieťového napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nie nad 65 Hz a musí byť nainštalovaný automatický regulátor napätia so zosilnením pri rozbehu.

K elektrocentrále/transformátoru nikdy nepripájajte a súčasne nepoužívajte iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných zariadení môže spôsobiť podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu zariadenia poškodiť.

3.8 Akustický výstražný signál

Ak rýchlosť vzduchu v sacej hadici klesne pod 20 m/s, z bezpečnostných dôvodov zaznie akustický výstražný signál.

4 Technické údaje
4.1 Údaje pripojenia

Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký, ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

Menovité napätie	100 V	110 V	110 V	200 V
Menovitý príkon	1 200 W	1 200 W	1 100 W	950 W
Pripájací výkon zásuvky integrovanej v zariadení, pre elektrické náradie (ak je k dispozícii)		1 600 W		
Sieťové pripojenie (typ)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3/12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Menovité napätie	220 – 240 V	220 – 240 V (CH)	220 – 240 V (GB)	240 V (NZ)
Menovitý príkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W
Pripájací výkon zásuvky integrovanej v zariadení, pre elektrické náradie (ak je k dispozícii)	2 400 W	1 100 W	1 800 W	1 200 W
Sieťové pripojenie (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Prietok vzduchu

Menovitý príkon	950 W	1 100 W	1 200 W
Max. prietok (vzduch)	55 l/s	61 l/s	61 l/s



Menovitý príkon	950 W	1 100 W	1 200 W
Max. podtlak	19 500 Pa	23 000 Pa	23 000 Pa

4.3 Všeobecné údaje

	VC 20-UM	VC 40-UM
Sieťová frekvencia	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Rozmer	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Sieťový kábel	7,5 m	7,5 m
Objem nádoby	21 ℓ	36 ℓ
Úžitkové množstvo prachu	23 kg	40 kg
Úžitkový objem vody	13,5 ℓ	25 ℓ
Priemer sacej hadice (dĺžka: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Priemer sacej hadice (dĺžka: 5 m)	36 mm	36 mm
Prevádzková teplota	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Informácie o náradí a používaní

Trieda ochrany	Trieda ochrany I
Druh ochrany	IP X4 ochrana proti striekajúcej vode

4.5 Informácie o hluku a vibráciách podľa EN 60335-2-69

Typická úroveň emisií akustického tlaku, hodnotená ako A	71 dB
Neistota uvedených akustických hladín	2,5 dB
Triaxiálna hodnota vibrácií (súčet vektorov vibrácií); obsahuje neistotu (K)	< 2,5 m/s ²

5 Uvedenie do prevádzky

5.1 Prvé uvedenie do prevádzky

- Otvorte dve uzatváracie spony.
- Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
- Vyberte diely príslušenstva z nádoby na nečistoty a z obalu.
- Vložte vhodné vrecko na prach, postupujte podľa návodu.



Na vysávanie prachu, ktorý nie je nebezpečný: plastové vrecko na prach.

- Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.
- Presvedčte sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.
- Pripojte saciu hadicu na zariadenie.

5.2 Vloženie vrecka na prach z rúna

- Otvorte dve uzatváracie spony.



Pri vysávaní drevených pilín používajte vždy vrecko na prach z rúna, aby bol zabezpečený dobrý sací výkon.

- Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.



3. Vložte nové vrečko na prach z rúna a upevnite ho na nádobu na nečistoty.
4. Nasadíte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
5. Uzatvorte dve uzatváracie spony.
6. Presvedčite sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.
7. Pripojte saciu hadicu na zariadenie.

5.3 Vloženie plastového vrečka na prach

1. Otvorte dve uzatváracie spony.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
3. Upevnite nové plastové vrečko na prach (návod je vytlačeny) v nádobe na nečistoty.
4. Nasadíte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6 Používanie vysávačov triedy M



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia. Pri vysávačoch triedy H, triedy L a triedy M výrobok obsahuje prach, ktorý je zdraviu škodlivý.

- ▶ Práce spojené s vyprázdňovaním a údržbou, vrátane odstraňovania zberných nádob na prach, smú vykonávať iba odborníci. Noste zodpovedajúcu ochrannú výbavu.
- ▶ Predtým než vysávač odstránite z oblasti zaťaženej nebezpečnými látkami, povysávaajte vonkajšiu stranu vysávača, dočista ho poutierajte alebo ho tesne zabaľte. Pretože všetky časti stroja musia byť považované za znečistené, ak sa odoberú z nebezpečnej oblasti, podniknite vhodné opatrenia na zabránenie šíreniu a rozptýleniu prachu.
- ▶ Vysávač nikdy neprevádzkujte bez úplného filtračného systému.

6.1 Prevádzka bez využitia zásuvky na zariadení

1. Pred zasunutím sieťovej zástrčky sa uistite, že prepínač zariadenia sa nachádza na pozícii "OFF".
2. Zasuňte sieťovú zástrčku vysávača do zásuvky.
3. Prepínač zariadenia otočte na pozíciu "ON".

6.2 Prevádzka s využitím zásuvky na zariadení



Zásuvka tohto zariadenia je určená len na priame pripojenie elektrického náradia na vysávač.

Pri používaní elektrického náradia pripojeného na zásuvku zariadenia je potrebné dodržať návod na obsluhu náradia a rešpektovať bezpečnostné upozornenia, ktoré sú v ňom obsiahnuté.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku vysávača zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či sa maximálny príkon pripájaného elektrického náradia nachádza pod prípustným maximálnym výkonom zásuvky na zariadení, pozrite si kapitolu "Technické údaje" a nálepku na zásuvku zariadenia.
3. Pred zasunutím sieťovej zástrčky elektrického náradia sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté.
4. Zasuňte sieťovú zástrčku elektrického náradia do zásuvky na zariadení.
5. Zasuňte sieťovú zástrčku vysávača do zásuvky.
6. Prepínač zariadenia otočte na pozíciu "Auto".
7. Zapnite elektrické náradie.



Po vypnutí elektrického náradia bude vysávač ešte krátko chvíľu v činnosti, aby sa odsal aj prach nachádzajúci sa v saciej hadici.

6.3 Vysávanie suchého prachu



Pred vysávaním suchého prachu a najmä minerálnych druhov prachu je potrebné dbať na to, aby bolo v nádobe vždy vložené správne vrečko na prach. Povysávaný materiál možno potom čistým a jednoduchým spôsobom zlikvidovať.



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia. Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

- ▶ Nikdy nevysávajte bez filtračného prvku.
- ▶ Dávajte pozor na to, aby bol filtračný prvok suchý a aby bolo vložené vhodné vrečko na prach.

6.4 Výmena vrečka na prach z rúna

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia. Ostré predmety by mohli preraziť vrečko na vysávaný materiál.

- ▶ Presvedčíte sa, že nedošlo k prerazeniu vrečka na vysávaný materiál žiadnymi predmetmi.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Zatvorte nátrubok sacej hadice klapkou.
5. Vyčistite nádobu na nečistoty handrou.
6. Upevnite nové vrečko na prach z rúna v nádobe na nečistoty.
7. Nasadíte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.5 Výmena plastového vrečka na prach

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Uzatvorte plastové vrečko na prach pod vyrazenými otvormi použitím viazača káblov.
5. Vyberte plastové vrečko na prach.
6. Vyčistite nádobu na nečistoty handrou.
7. Upevnite nové plastové vrečko na prach (návod je vytlačený) v nádobe na nečistoty.
8. Nasadíte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.6 Vysávanie kvapalín

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia. Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

- ▶ Nikdy nevysávajte bez filtračného prvku.

1. Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 86
2. Podľa možnosti použite samostatný filtračný prvok na používanie namokro.



Odporúčaný je filter **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po vysávaní kvapalín otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad tak, aby mohol filtračný prvok vyschnúť.
5. Vyprázdňte nádobu na nečistoty a vyčistite ju použitím hadice s vodou. Elektródy vyčistíte kefkou a filtračný prvok po predchádzajúcom vyschnutí očistíte pretretím rukou.
6. Nechajte nádobu na nečistoty vyschnúť.

6.7 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty pri suchom prachu

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
3. Vyberte vrečko na prach z nádoby na nečistoty alebo siahnite na úchopové priehlbiny a vyprázdňte nádobu na nečistoty jej vyklopením.
4. Nasadíte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.



6.8 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty bez vrečka na prach (pri kvapalinách)

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
3. Siahnite na úchopové priehlbiny a vyprázdnite nádobu na nečistoty jej vyklopením.
4. Očistite okraj nádoby na nečistoty handrou.
5. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

7 Starostlivosť a údržba

7.1 Starostlivosť o zariadenie

VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam.

- ▶ Opravy na elektrických častiach nechajte vykonávať len odbornikom na elektrické zariadenia.
- ▶ **Zariadenie a predovšetkým úchopové plochy udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace a údržbové prostriedky obsahujúce silikón.**
- ▶ Vysávač nikdy neprevádzkujte s upchatými štrbinami slúžiacimi na odvetrávanie! Štrbiny na odvetrávanie opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích predmetov do vnútra zariadenia.
- ▶ Vonkajšiu stranu zariadenia pravidelne čistite mierne navlhčenou handrou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný čistič alebo tečúcu vodu, pretože by sa tým mohla ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia.

7.2 Kontrola monitorovania stavu naplnenia

1. Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
3. Otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
5. Skontrolujte, či nie sú vypínacie kontakty znečistené a v prípade potreby ich očistite kefou.
6. Skontrolujte, či nie je znečistené tesnenie na hlave vysávača a v prípade potreby ho očistite handrou.
7. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

7.3 Výmena filtračného prvku

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte uzatváraciu sponu pre kryt filtra.
3. Otvorte kryt filtra.
4. Opatrne vyberte filtračný prvok na úchopových priehlbínach dostupných v držiaku.
5. Očistite tesniacu plochu handrou.
6. Nasadte nový filtračný prvok.
7. Uzatvorte kryt filtra sklopením aretácie vrchného krytu dopredu.
8. Uzatvorte uzatváracie spony pre kryt filtra.

7.4 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

1. Po vykonaní prác spojených so starostlivosťou o zariadenie a jeho opravami skontrolujte, či je vysávač správne zostavený a či bezchybne funguje.
2. Vykonajte test fungovania.

8 Preprava a skladovanie

8.1 Preprava

Plné zariadenie sa nesmie prenášať.

Zariadenie sa nesmie zavesiť na žeriav.

- ▶ V prípade potreby odstráňte Power Conditioner alebo voľný nástroj z držiaka.
- ▶ Zariadenie pred prenášaním na iné miesto vyprázdnite.



- ▶ Zariadenie neprekáľpajte a ani ho neprepravujte v polohe nalezato, ak ste vysávali kvapaliny.
- ▶ Na prepravu zložte obidva konce hadice dohromady pomocou kónického adaptéra.

8.2 Skladovanie

- ▶ Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolnými osobami.

9 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

9.1 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Aktivácia akustického výstražného signálu (znížený sací výkon)	Vrecko na prach plné	▶ Vymeňte vrecko na prach.
	Filtračný prvok silno znečistený	▶ Vymeňte filtračný prvok.
	Hadica, vysávač alebo kryt vysávača znečistený	▶ Hadicu a odsávací kryt náradia vyčistite.
	Nastavenie priemeru hadice v nesprávnej pozícii	▶ Nastavte priemer hadice.
Z náradia sa vyfukuje prach.	Filtračný prvok nie je správne namontovaný.	▶ Filtračný prvok namontujte znova.
	Filtračný prvok je poškodený.	▶ Vložte nový filtračný prvok.
	Poškodené tesnenie filtra.	▶ Vložte nový filtračný prvok.
Náradie sa samovoľne zapína alebo vypína alebo sa na používateľa prenášajú statické výboje.	Odvádzanie elektrostatického náboja nie je zaručené; Náradie je pripojené k uzemnenej zásuvke.	▶ Náradie pripojte k uzemnenej zásuvke, použite antistatickú hadicu.
Náradie nebeží alebo sa vypne krátko po spustení.	Aktivovalo sa odstavenie vody.	▶ Očistite sondy a ich okolie kefou.
Motor už nebeží.	Aktivovala sa poisťka sieťovej zásuvky.	▶ Zapnite poisťku; po opakovanom aktivovaní poisťky zistíte príčinu preťaženia.
	Nádoba je plná.	▶ Náradie vypnite a nádobu vyprázdňte.
	Aktivovala sa tepelná poisťka motora.	▶ Náradie vypnite a cca 5 minút nechajte vychladnúť. ▶ Vyhľadajte zákaznícky servis, keď sa motor opäť nerozbehne.
	Tepelná poisťka opakovane vypína motor, pretože sú znečistené vetracie štrbiny.	▶ Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
Motor nebeží v automatickej prevádzke.	Pripojené zariadenie je poškodené alebo nie je správne pripojené.	▶ Skontrolujte funkciu pripojeného zariadenia, resp. jeho zástrčku pevne pripojte.
Automatické čistenie filtračného prvku nefunguje.	Nie je pripojená sacia hadica.	▶ Pripojte saciu hadicu.

10 Likvidácia

Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré zariadenie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o elektroodpade a elektronickom odpade a podľa jej premietnutia do národného práva sa musia opotrebované elektrické zariadenia separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.





- ▶ Elektrické zariadenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Kal z vrtania

Z hľadiska životného prostredia je odvádzanie kalu z vrtania do vodných tokov alebo do kanalizácie, bez predchádzajúcej úpravy, problematické.

- ▶ Informácie o existujúcich predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame vykonať nasledujúcu úpravu:

- ▶ Kal z vrtania zachyťte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
- ▶ Nechajte kal z vrtania usadiť a pevný podiel zlikvidujte na skládku stavebného odpadu (proces odlučovania môžu urýchliť flokulačné prostriedky).
- ▶ Pred vyliatím zostatkovej vody (alkalická, hodnota pH > 7) do kanalizácie ju neutralizujte pridaním kyslého neutralizačného prostriedku alebo zriedením veľkým množstvom vody.

Prach z vrtania

- ▶ Zachytený prach z vrtania zlikvidujte v súlade s existujúcimi národnými, zákonnými predpismi.

11 Čína RoHS (smernica o obmedzení používania určitých látok v elektrických a elektronických zariadeniach)

Pod nasledujúcim odkazom nájdete tabuľku nebezpečných látok: qr.hilti.com/r4012.

Odkaz na tabuľku RoHS nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód.

12 Záruka výrobcu

- ▶ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

Originalna navodila za uporabo

1 Informacije o dokumentaciji

1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporabljajo se naslednje signalne besede:

NEVARNOST

NEVARNOST !

- ▶ Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

OPOZORILO !

- ▶ Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

PREVIDNO

PREVIDNO !

- ▶ Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.



1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge uporabne informacije

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike na začetku teh navodil
3	Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu
	Na sliki Pregled so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja Pregled izdelka
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Simboli na izdelku

1.3.1 Simboli, ki so odvisni od izdelka

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:

	Opozorilo na vročo površino
	Transport z dvigalom je prepovedan

1.4 Informacije o izdelku

Izdelki **Hilti** so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Mokro-suhi sesalnik	VC 20-UM VC 40-UM
Generacija	01
Serijska št.	

1.5 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisan izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Varnost

2.1 Varnostna opozorila

2.1.1 Splošna varnostna navodila

Poleg varnostnih navodil v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate strogo upoštevati tudi naslednja določila.

- **Preberite vsa navodila!** Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko pripelje do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.



- ▶ **Pred uporabo naprave v kombinaciji z električnim orodjem preberite navodila za uporabo električnega orodja in upoštevajte vsa opozorila.**
- ▶ **Naprave na noben način ne smete spreminjati.**
- ▶ **Uporabljajte ustrezno napravo za delo. Naprave ne uporabljajte za namene, za katere ni predvidena, temveč le v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.**
- ▶ **Pred uporabo naprave se podučite o rokovanju z njo, morebitnih nevarnostih v zvezi z materialom in varnem odstranjevanju odsesanih materialov.**
- ▶ **Upoštevajte vplive okolice. Naprave ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.**
- ▶ **Napravo lahko uporabljajo le osebe, ki so seznanjene z njeno uporabo, poučene o varnem ravnanju z napravo in razumejo morebitne nevarnosti. Naprava ni primerna za otroke.**
- ▶ **Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko naprav ne uporabljate, naj bodo spravljene na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu zunaj doseg a otrok.**
- ▶ **Samo za Južno Korejo: ta naprava je primerna samo za elektromagnetne valove, ki se pojavljajo v prostorih za gospodarsko uporabo (razred A). Uporabnik mora to upoštevati in te naprave ne sme uporabljati v bivalnih območjih.**

2.1.2 Varnost oseb

- ▶ **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z izdelkom se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte sesalnika, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi naprave lahko privede do resnih poškodb.**
- ▶ **Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo in vzdrževanjem naprave nositi primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in obutev ter lahko masko za zaščito dihal.**
- ▶ **Aktivirajte kolesne zavore, da zagotovite stabilen položaj sesalnika. Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nenadzorovano premikati.**
- ▶ **Če je na napravo možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način. Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.**

2.1.3 Skrbno ravnanje in uporaba naprave

- ▶ **Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.**
- ▶ **Pri sesanju nevarnih snovi ne deaktivirajte čiščenja filtra, še posebej ne pri uporabi električnega orodij, pri kateri nastaja prah.**
- ▶ **Napravo zavarujte pred zmrzaljo.**
- ▶ **Pripravo za omejitev nivoja vode je treba v skladu z navodili redno čistiti s ščetko in redno preverjati glede znakov poškodb.**
- ▶ **Pri nameščanju glave sesalnika pazite, da se ne priščipnete in da ne poškodujete električnega kabla. Obstaja nevarnost poškodb in okvar.**
- ▶ **Napravo in pribor pregledjte glede morebitnih poškodb. Pred nadaljnjo uporabo skrbno pregledjte zaščitno opremo oziroma dele, ki so nekoliko poškodovani, da ugotovite, ali bodo lahko še naprej brezhibno opravljali svojo funkcijo. Preverite ali premični deli brezhibno delujejo in se morda ne zatikajo, in da deli naprave niso poškodovani. Za zagotovitev brezhibnega delovanja naprave morajo biti vsi deli pravilno vgrajeni in izpolnjevati vse zahteve.**
- ▶ **Napravo lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba naprave.**
- ▶ **Kadar naprave ne uporabljate (med premori) ter pred nego, vzdrževanjem in menjavo opreme ali filtra vedno izvlecite električni vtič iz vtičnice. Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon naprave.**
- ▶ **Sesalnika nikoli ne vlecite za priključni kabel v drug delovni položaj. Sesalnika ne zapeljite čez priključni kabel.**
- ▶ **Naprave ne transportirajte z dvigalom.**

2.1.4 Električna varnost

- ▶ **Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljeno napravo ni dovoljena. Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.**
- ▶ **Vtaknite vtič v primerno, ozemljeno vtičnico, ki je bila varno nameščena in v skladu z vsemi lokalnimi pogoji. Če ste v dvomu, ali je vtičnica varno ozemljena, jo naj pregleda usposobljen strokovnjak električar.**



- ▶ **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- ▶ **Zavarujte napravo pred dežjem in vlago.** Vdor vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Poskrbite, da električni kabel ne bo ležal v lužah.**
- ▶ **Redno preverjajte priključni kabel naprave.** Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak s pooblaščenega servisa Hilti. Redno preverjajte električni podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- ▶ **Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kablov ne smete dotikati. Izvlecite vtič iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih kablov in podaljškov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.
- ▶ Električni kabel zamenjajte samo s tipom kablom, ki je določen v navodilih za uporabo.
- ▶ **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obežanje naprave in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli naprave.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- ▶ **Če električno napravo uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljška, predvidenega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Prekinite električno napajanje naprave in izvlecite vtič.**
- ▶ **Vtičnico naprave uporabljajte le za namene, ki so zajeti v navodilih za uporabo.**
- ▶ **Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra.** Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevodne prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. **Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregledajo pri servisni službi Hilti, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.**

2.1.5 Delovno mesto

- ▶ **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**
- ▶ **Poskrbite za dobro prezračevanje.** Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.
- ▶ **Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali.** Nered v delovnem okolju lahko pripelje do nesreč pri delu.
- ▶ **Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem so gorljive tekočine, plini in prah.** Električne naprave povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- ▶ **Posebej previdni bodite pri delu na stopnicah.**

2.1.6 Odsesani material

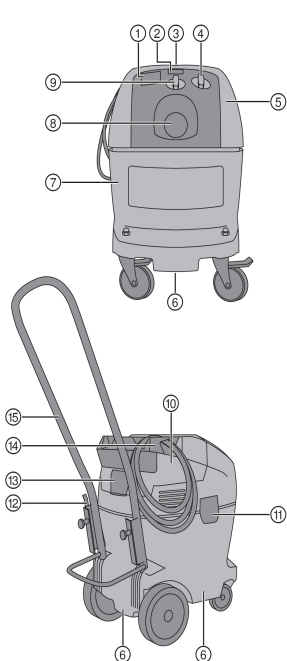
- ▶ **Prepovedano je sesanje zdravju škodljivih, gorljivih in/ali eksplozivnih prahov (npr. magnezij-aluminijevega prahu). Materialov s temperaturo, višjo od 60°C, ni dovoljeno sesati (npr. prižgane cigarete, vroč pepel).**
- ▶ **Prepovedano je sesanje gorljivih, eksplozivnih ali agresivnih tekočin (hladilna sredstva in maziva, bencin, topila, kisline (pH < 5), lugi (pH > 12,5) itd.)**
- ▶ **Če začne iztekati pena ali tekočina, napravo takoj izključite.**
- ▶ **Pri sesanju vročega materiala s temperaturo največ 60 °C nosite zaščitne rokavice.**
- ▶ **Pri delu z mineralnim vrtnalnim muljem nosite zaščitno obleko in se izogibajte kontaktu s kožo (pH > 9 deluje jedko).**
- ▶ **Izogibajte se stiku z bazičnimi ali kislimi tekočinami. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, jih sperite z obilo vode in poiščite zdravniško pomoč.**

2.1.7 Na napravi



OPOZORILO: Ta naprava vsebuje zdravju škodljiv prah. Praznjenje in vzdrževanje naprave, vključno z zamenjavo vrečke za prah, smejo opravljati samo strokovne osebe, ki so opremljene z ustrežno zaščitno opremo. Naprave ne vključujte, dokler ni vgrajen celoten filterski sistem in ni bilo preverjeno funkcioniranje volumnskega pretoka.



3.1 Pregled izdelka


- ① Vtičnica naprave
- ② Pokrov
- ③ Ročaj
- ④ Stikalo naprave
- ⑤ Sesalna glava
- ⑥ Ročaji
- ⑦ Posoda za umazanijo
- ⑧ Vstopni nastavek
- ⑨ Nastavitev premera cevi
- ⑩ Pokrov filtra
- ⑪ Sponka
- ⑫ Zaklepanje držala
- ⑬ Sponka za pokrov filtra
- ⑭ Kavelj za kabel
- ⑮ Premični ročaj z držalom

3.2 Namenska uporaba

VC 20/40-U je univerzalen industrijski sesalnik z učinkovito funkcijo čiščenja filtra po sesanju suhega prahu. Primeren je tako za suho kot za mokro uporabo.

Naprava je primerna za odsesavanje mineralnega vrtnega mulja pri uporabi diamantnih vrtnalnih kron **Hilti** in diamantnih žag **Hilti** po mokrem postopku kakor tudi za odsesavanje velikih količin mineralnega prahu pri uporabi diamantnih brusilnikov, rezalnih brusilnikov, vrtnalnih kladiv in kron za vrtnanje po suhem postopku **Hilti**. Poleg tega je naprava uporabna tudi za sesanje tekočih snovi. Primerna je za odsesavanje mineralnega vrtnega mulja.

Naprava je primerna za odstranjevanje/odsosavanje suhega, negorljivega prahu, tekočin, lesnega prahu in nevarnega prahu z ekspozicijskimi vrednostmi (npr. MAK ali AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (razred prahu M). Odvisno od nevarnosti odstranjevanja/odsosavanja prahu je treba na napravo namestiti primerne filtre.

Z napravo lahko odsesavate samo zdravju nevarne snovi v skladu z IEC 60335-2-69 (razred M). Sesanje vseh ostalih zdravju škodljivih materialov je prepovedano.

Prepovedano je sesanje olja in tekočih medijev s temperaturo višjo od 60 °C.

Pri sesanju prahu z ekspozicijskimi vrednostmi je treba zagotoviti zadostno menjavo zraka v prostoru, če se odpadni zrak naprave odvaža v prostor. Pri tem upoštevajte veljavne predpise države.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za sesanje eksplozivnih snovi, žarečih ali gorečih oz. gorljivih (izjema: ostružki), agresivnega prahu (na primer magnezij-aluminijevega prahu) in tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladilnih sredstev, maziv).

Največja dovoljena teža VC 20 z vso opremo in posesanim materialom je 37 kg.

Največja dovoljena teža VC 40 z vso opremo in posesanim materialom je 55 kg.

Naprave ne uporabljajte kot nadomestek za lestev.

Naprave ne uporabljajte v režimu stacionarnega trajnega obratovanja ali v avtomatskih oz. polavtomatskih postrojih.

Uporabnika naprave je treba še pred začetkom dela poučiti o uporabi naprave, nevarnostih, ki izhajajo iz materiala, ter o varnem odstranjevanju posesanega materiala.



Podvodna uporaba je prepovedana.

S to napravo ni dovoljeno sesati ljudi in živali.

Da bi preprečili elektrostatične pojave, uporabljajte antistatično sesalno cev.

Naprava je primerna za gospodarsko uporabo, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah kot tudi za dajanje v najem.

Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

Uporabljajte samo originalen pribor in orodje **Hilti**, tako da se boste izognili morebitnim poškodbam.

Naprave in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Naprave na noben način ne smete spreminjati.

3.3 Možne napačne uporabe

- Industrijski sesalnik ne sme delovati v ležečem položaju.
- Industrijskega sesalnika se ne sme uporabljati za sesanje eksplozivnih, žarečih, gorečih ali vnetljivih materialov ter agresivnih vrst prahu (na primer magnezijev – aluminijev prah itd.) (Izjema: ostružki).
- Industrijskega sesalnika ni dovoljeno uporabljati za sesanje vnetljivih tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladilnih tekočin, maziv, itd.).
- Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

3.4 Obseg dobave

Mokro-suhi sesalnik s filtrskim vložkom, sesalna cev v kompletu s cevnikom priključkom, cevno objemko in koničnim adapterjem, plastična vrečka za prah PE VC 20/40, navodila za uporabo.



Za varno uporabo uporabljajte le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete v servisnem centru **Hilti** ali na spletni strani: www.hilti.group

3.5 Uporaba podaljška

Uporabljajte samo take električne podaljške, ki so predvideni za ta namen uporabe in imajo ustrezen prerez. Sicer lahko pride do zmanjšanja zmogljivosti naprave in pregrevanja kabla. Podaljšek redno preverjajte glede morebitnih poškodb. Če je električni podaljšek poškodovan, ga zamenjajte.

Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov za VC 20/40 skupaj z uporabo električnega orodja prek vtičnice naprave: → stran 93

Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov za VC 20/40: → stran 93

Uporabljajte samo podaljške, ki imajo zaščitni vodnik.

Ne uporabljajte podaljševalnih kablov prereza 1,25 mm² in 2 mm².

Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov za VC 20/40 skupaj z uporabo električnega orodja prek vtičnice naprave:

Presek vodnika	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Omrežna napetost 110 V	ni priporočeno	25 m	ni priporočeno
Omrežna napetost 220–240 V	30 m	50 m	ni priporočeno

Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov za VC 20/40:

Presek vodnika	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Omrežna napetost 110 V	ni priporočeno	ni priporočeno	75 m
Omrežna napetost 220–240 V	30 m	50 m	ni priporočeno



3.6 Uporaba električnega podaljška na prostem

Na prostem uporabljajte samo podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.

3.7 Uporaba generatorja ali transformatorja

To napravo lahko priključite na generator ali transformator na delovišču, če so izpolnjeni naslednji pogoji: Izhodna moč v vatih mora biti najmanj dvakrat višja od moči, ki je podana na tipski ploščici naprave, delovna napetost mora biti v vsakem trenutku v območju med +5 % in -15 % nazivne napetosti, frekvenca mora biti 50 do 60 Hz, nikoli pa višja od 65 Hz, na voljo mora biti samodejni regulator napetosti z zagonsko ojačitvijo. Istočasno ne smejo biti na generator oz. transformator priključena druge naprave. Vklapljanje in izklapljanje drugih naprav lahko povzroči podnapetostne in prenapetostne konice, ki lahko poškodujejo napravo.

3.8 Opozorilni zvočni signal

Če se hitrost zraka v sesalni cevi spusti pod 20 m/s, se iz varnostnih razlogov oglasi opozorilni zvočni signal.

4 Tehnični podatki

4.1 Podatki za priključitev

Pri obratovanju z generatorjem ali transformatorjem mora biti njegova izhodna moč dvakrat višja od nazivne porabe moči vaše naprave, ki je navedena na tipski ploščici. Delovna napetost transformatorja ali generatorja mora biti vedno med +5 % in -15 % nazivne napetosti naprave.

Nazivna napetost	100 V	110 V	110 V	200 V
Nazivna poraba moči	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Priključna moč vgrajene vtičnice za električno orodje (če obstaja)		1600 W		
Priključek na omrežje (tip)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3/12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Nazivna napetost	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)
Nazivna poraba moči	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Priključna moč vgrajene vtičnice za električno orodje (če obstaja)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Priključek na omrežje (tip)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Podatki o zračnem pretoku

Nazivna poraba moči	950 W	1100 W	1200 W
Maks. volumski pretok (zrak)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Maks. podtlak	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 Splošni podatki

	VC 20-UM	VC 40-UM
Omrežna frekvenca	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Teža v skladu s postopkom EPTA 01	12,9 kg	14,6 kg
Dimenzija	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Priključni električni kabel	7,5 m	7,5 m
Prostornina posode	21 ℓ	36 ℓ



	VC 20-UM	VC 40-UM
Količina prahu	23 kg	40 kg
Uporabna prostornina vode	13,5 ℓ	25 ℓ
Premer sesalne cevi (dolžina: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Premer sesalne cevi (dolžina: 5 m)	36 mm	36 mm
Delovna temperatura	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Informacije o napravi in uporabi

Stopnja zaščite	Stopnja zaščite I
Vrsta zaščite	IP X4 zaščita pred škropljenjem vode

4.5 Podatki o hrupu in tresljajih po EN 60335-2-69

Tipična A-ovrednotena raven emisije zvočnega tlaka	71 dB
Negotovost za navedene ravni zvoka	2,5 dB
Triakksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij); vključno z negotovostjo (K)	< 2,5 m/s ²

5 Pred uporabo

5.1 Pred prvo uporabo

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Odstranite dele pribora iz posode za umazanijo in embalaže.
4. Ustrezno vrečko namestite v skladu z navodili.



Pri sesanju nenevarnega prahu: Plastična vrečka za prah.

5. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.
6. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.
7. Sesalno cev priključite na napravo.

5.2 Namestitev vrečke za prah iz flisa 2

1. Odprite obe sponki.



Pri sesanju lesenih ostružkov vedno uporabite vrečko za prah iz flisa, tako da boste zagotovili dobro sesalno moč.

2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Vstavite novo vrečko za prah iz flisa in jo namestite na posodo za umazanijo.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za prah.
5. Zaprite obe sponki.
6. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.
7. Sesalno cev priključite na napravo.

5.3 Namestitev plastične vreče za prah

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Namestite novo plastično vrečo za prah (natisnjena navodila) v posodo za umazanijo.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.



6 Uporaba sesalnikov razreda M

NEVARNOST

Nevarnost poškodb. Orodja v prašnih razredih H, L in M vsebujejo zdravju škodljiv prah.

- ▶ Praznjenje in postopke vzdrževanja vključno z odstranjevanjem zbiralnika za prah smejo izvajati le strokovnjaki. Nosite ustrezno zaščitno opremo.
- ▶ Preden odstranite sesalnik iz območja, ki je obremenjeno z nevarnimi snovmi, posesajte zunanost sesalnika, ga obrišite do čistega in zapakirajte v neprepustno embalažo. Vse dele orodja je treba obravnavati kot onesnažene, če ste ga odstranili iz nevarnega območja, in izvesti je treba ustrezne ukrepe, da bi preprečili raznos prahu.
- ▶ Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez popolnega filtrirnega sistema.

6.1 Delo brez uporabe vtičnice na napravi

1. Preden priključite električni vtič, se prepričajte, da je stikalo naprave v položaju „OFF“ (izklop)
2. Vtaknite vtič sesalnika v vtičnico.
3. Zavrtite stikalo v položaj „ON“ (vklop).

6.2 Delo z uporabo vtičnice na napravi



Vtičnica je namenjena samo neposredni priključitvi električnih orodij na sesalnik.

Pri uporabi električnega orodja, priključenega na vtičnico na napravi, upoštevajte navodila za uporabo naprave in vsa varnostna navodila.

1. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice.
2. Preverite, ali je maksimalna nazivna moč električnega orodja, ki ga nameravate priključiti na vtičnico sesalnika, nižja od maksimalnega dovoljenega odjema moči na vtičnici, glejte razdelek „Tehnični podatki“ in napis na vtičnici.
3. Preden priključite električni vtič električnega orodja, se prepričajte, da je električno orodje izključeno.
4. Vtaknite vtič električnega orodja v vtičnico na napravi.
5. Vtaknite vtič sesalnika v vtičnico.
6. Zavrtite stikalo v položaj „Auto“ (samodejno).
7. Vključite električno orodje.



Po izklopu električnega orodja sesalnik dela še nekaj trenutkov, tako da lahko odsesa prah v sesalni cevi.

6.3 Sesanje suhega prahu



Pred sesanjem suhega prahu in še zlasti mineralnih prašnih delcev morate v posodo vedno vstaviti pravo vrečko. Posesano snov je tako mogoče odstraniti na preprost in čist način.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb. Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

- ▶ Nikoli ne sesajte brez filtrskega vložka.
- ▶ Pazite na to, da je filtrski vložek suh in da je nameščena primerna vreča za prah.

6.4 Menjava vrečke za prah iz flisa

NEVARNOST

Nevarnost poškodb. Koničasti predmeti lahko predrejo vrečko sesalnika.

- ▶ Prepričajte se, da noben predmet ni predril vrečke sesalnika.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
4. Zaprite objemko vrečke za prah z loputo.



5. Očistite posodo za umazanijo s krpo.
6. V posodo za umazanijo namestite novo vrečko za prah iz filisa.
7. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.5 Menjava plastične vreče za prah

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
4. Plastično vrečo za prah zaprite s kabelsko vezico pod vtisnjenimi luknjami.
5. Izvlecite plastično vrečo za prah.
6. Očistite posodo za umazanijo s krpo.
7. Namestite novo plastično vrečo za prah (natisnjena navodila) v posodo za umazanijo.
8. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.6 Sesanje tekočin

PREVIDNO

Nevarnost poškodb. Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

- ▶ Nikoli ne sesajte brez filtrskega vložka.

1. Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 98
2. Za mokro sesanje po možnosti uporabite poseben filtrski vložek.



Priporočamo **Hilti** filter VC 20/40 universal (2121387).

3. Po sesanju tekočin odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago, tako da se bo filtrski vložek lahko posušil.
5. Izpraznite posodo za umazanijo in jo očistite z vodno cevjo. Očistite elektrode s krtačo, filtrski vložek pa posušite in ga očistite z roko.
6. Pustite, da se posoda za umazanijo posuši.

6.7 Praznjenje posode za umazanijo pri suhem prahu

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
3. Odstranite vrečko iz posode za umazanijo ali pa primite za ročaja in za praznjenje prevrnite posodo za umazanijo.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.8 Praznjenje posode za umazanijo brez vreče (pri sesanju tekočin)

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
3. Primite za ročaje in za praznjenje prevrnite posodo za umazanijo.
4. Očistite rob posode za umazanijo s krpo.
5. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

7 Nega in vzdrževanje

7.1 Nega naprave

OPOZORILO

Nevarnosti zaradi električnega toka Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe.

- ▶ Popravila električnih del naj izvaja samo usposobljeno elektrotehnično osebje.



- ▶ **Napravo, še posebej pa prijemalne površine, morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo silikona.**
- ▶ Sesalnika ne uporabljajte, če ima zamašene prezračevalne reže! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Pazite, da v notranjost naprave ne prodrejo tujki.
- ▶ Zunanji del naprave redno čistite z rahlo vlažno krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, visokotlačnega čistilnika ali tekoče vode, saj bi s tem lahko ogrozili električno varnost naprave.

7.2 Preverjanje nadzora nivoja

1. Aktivirajte kolesne zavore, tako da zagotovite stabilen položaj sesalnika.
2. Vtič izvlecite iz vtičnice.
3. Odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
5. Preverite, ali so izklopni kontakti umazani in jih po potrebi očistite s ščetko.
6. Preverite, ali je tesnilo na glavi sesalnika umazano in ga po potrebi očistite s krpo.
7. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

7.3 Menjava filtrskega vložka

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odprite zaponko za pokrov filtra.
3. Odprite pokrov filtra.
4. S pomočjo predvidenih ročajev previdno vzemite filtrski vložek iz držala.
5. Očistite tesnilno površino s krpo.
6. Namestite nov filtrski vložek.
7. Zaprite pokrov filtra, tako da blokado pokrova preklopite naprej.
8. Zaprite zaponko za pokrov filtra.

7.4 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

1. Po negi in vzdrževanju preverite, ali je sesalnik pravilno sestavljen in ali deluje brezhibno.
2. Opravite preizkus delovanja.

8 Transport in skladiščenje

8.1 Transport

Polne naprave ni dovoljeno prenašati.

Naprave ni dovoljeno obešati na dvigalo.

- ▶ Po potrebi iz držala odstranite filter za omrežno napetost ali odstranljive nastavke.
- ▶ Preden napravo odnesete na drugo lokacijo, jo morate izprazniti.
- ▶ Po odsesavanju tekočin naprave ne nagibajte in je ne prevažajte v ležečem položaju.
- ▶ Pri transportu s pomočjo koničnega adapterja staknite oba konca cevi.

8.2 Skladiščenje

- ▶ Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.

9 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

9.1 Motnje pri delovanju

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Vklop opozorilnega zvočnega signala (zmanjšana moč sesanja)	Vreča za prah je polna.	▶ Zamenjajte vrečo za prah.
	Filtrski vložek je močno umazan.	▶ Zamenjajte filtrski vložek.
	Cev, sesalnik ali protiprašni pokrov so umazani	▶ Očistite cev in protiprašni pokrov.



Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Vklop opozorilnega zvočnega signala (zmanjšana moč sesanja)	Nastavitev premera cevi je v napačnem položaju	► Nastavite premer cevi.
Prah se izpihava iz naprave.	Filterški vložek ni pravilno nameščen.	► Ponovno namestite filterški vložek.
	Okvara filterškega vložka.	► Namestite nov filterški vložek.
	Okvara filterškega tesnila.	► Namestite nov filterški vložek.
Naprava se vklaplja in izklaplja sama od sebe, elektrostatične razelektiritve prek uporabnika.	Elektrostatični odvod ni zagotovljen; Naprava je priključena na ozemljeno vtičnico.	► Priključite napravo na ozemljeno vtičnico, uporabite antistatično cev.
Naprava se ne zažene ali se izključi po krajšem delovanju.	Izklop vode je aktiven.	► Očistite sonde in okolico sond s ščetko.
Motor ne deluje.	Sprožila se je varovalka električne vtičnice.	► Vključite varovalko; če se ponovno sproži, poiščite vzrok prekomernega toka.
	Posoda je polna.	► Izklopite napravo in izpraznite posodo.
	Vklopila se je termična zaščita motorja.	► Izklopite napravo in počakajte pribl. 5 minut, da se ohladi. ► Če se motor ne zažene, se obrnite na servisno službo.
	Termična zaščita motorja vedno znova izklopi motor zaradi zamazanosti rež za prezračevanje.	► Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo.
Motor ne deluje v samodejnem načinu.	Priključena naprava je v okvari ali pa ni pravilno priključena.	► Preverite delovanje priključene naprave oz. dobro vtaknite vtič.
Samodejno čiščenje filterškega vložka ne deluje.	Ni priključene sesalne cevi.	► Priključite sesalno cev.

10 Recikliranje

Naprave **Hilti** so pretežno izdelane iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



- Električnih naprav ne odstranjajte s hišnimi odpadki!

Vrtalni mulj

Uvajanje vrtalnega mulja v vodo ali kanalizacijo brez predhodne obdelave je problematično z okoljskega vidika.

- Pozanimajte se o veljavnih predpisih pri lokalni upravi.

Priporočamo naslednjo predobdelavo:

- Zberite vrtalni mulj (na primer s sesalnikom za mokro sesanje).
- Pustite, da se vrtalni mulj usede in oddajte trdni del na deponijo odpadnega gradbenega materiala (proces izločanja lahko pospešite z uporabo flokulanta).
- Preden odstranite preostalo vodo (bazična, vrednost pH > 7) v kanalizacijo, jo nevtralizirajte z dodatkom kislega sredstva za nevtralizacijo ali jo razredčite z veliko količino vode.

Prah, ki nastane pri vrtanju

- Ves prah, ki nastane pri vrtanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.



11 China RoHS (direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi)

Na spodnji povezavi najdete preglednico z nevarnimi snovmi: qr.hilti.com/r4012.

Povezavo do preglednice RoHS najdete na koncu tega dokumenta v obliki kode QR.

12 Garancija proizvajalca naprave

- ▶ Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.

Originalne upute za uporabo

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i prosljedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

OPASNOST

OPASNOST !

- ▶ Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

OPREZ

OPREZ !

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

1.2.2 Simboli u dokumentaciji

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Napomene o primjeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

2

Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute

3

Numeriranjem na slikama se navodi redosljed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu

11

Brojevi položaja koriste se na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u odlomku **Pregled proizvoda**





Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.

1.3 Simboli na proizvodu

1.3.1 Simboli ovisno o proizvodu

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:



Opasnost od vruće površine



Zabranjen transport kranom

1.4 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

Podaci o proizvodu

Usisavač za mokro/suho usisavanje	VC 20-UM VC 40-UM
Generacija	01
Serijski br.	

1.5 Izjava o sukladnosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim smjernicama i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sigurnost

2.1 Sigurnosne napomene

2.1.1 Opće sigurnosne napomene

Osim sigurnosnih napomena u pojedinim poglavljima ove upute za uporabu valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

- ▶ **Pročitajte sve napomene!** Nepriдрžavanje sljedećih napomena može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške tjelesne ozljede.
- ▶ **Kod korištenja uređaja zajedno s električnim alatom, prije uporabe pročitajte upute za uporabu električnog alata i poštuјte sve napomene.**
- ▶ **Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.**
- ▶ **Koristite pravi uređaj. Uređaj ne upotrebljavajte u svrhu za koju nije namijenjen nego samo u skladu s propisima i u bespriјekornom stanju.**
- ▶ **Informirajte se o radu s uređajem, o rukovanju, o opasnostima koje mogu uzrokovati određeni materijali i o zbrinjavanju usisanog materijala.**
- ▶ **Vodite računa o okolnim utjecajima. Uređaj ne koristite tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.**
- ▶ **Uređaj smiju upotrebljavati samo osobe koje su s njim upoznate i upućene glede sigurnog korištenja i osobe koje razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Uređaj nije namijenjen djeci.**
- ▶ **Nekorištene uređaje spremite na sigurno mjesto. Uređaje, koji nisu u uporabi, valja čuvati na suhom, visokom ili zaključanom mjestu izvan dohvata djece.**
- ▶ Samo za Koreju: Ovaj uređaj primjeren je za elektromagnetske valove koji nastaju u proizvodnom okruženju (klasa A). Korisnik bi trebao poštivati ovu činjenicu i ne koristiti ovaj uređaj u stambenom području.



2.1.2 Sigurnost ljudi

- ▶ **Budite pažljivi, pazite što činite i kod rada s proizvodom postupajte razumno. Usisavač ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje prilikom uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- ▶ **Korisnik i osobe, koje se zadržavaju u njegovoj blizini, moraju tijekom uporabe i održavanja uređaja nositi prikladne zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.**
- ▶ **Kako bi usisavač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača.** Ako kočnice kotača nisu pritisnute, usisavač se može nekontrolirano pokrenuti.
- ▶ **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.

2.1.3 Oprezno rukovanje i uporaba uređaja

- ▶ **Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.**
- ▶ **Prilikom usisavanja opasnih prašina nemojte deaktivirati čišćenje filtra, pogotovo kod korištenja s električnim alatima koji stvaraju prašinu.**
- ▶ **Zaštitite uređaj od smrzavanja.**
- ▶ **Sukladno uputama redovito četkom čistite graničnik razine vode i provjerite postoje li znakovi oštećenja.**
- ▶ **Kod postavljanja glave usisavača pazite da se ne priklješćite te da ne oštetite mrežni kabel.** Postoji opasnost od ozljeda i oštećenja.
- ▶ **Provjerite ima li eventualnih oštećenja na uređaju i priboru. Prije daljnje uporabe pažljivo provjerite zaštitne uređaje ili lagano oštećene dijelove funkcioniraju li besprijekorno i ispravno. Provjerite rade li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljani odnosno oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao besprijekoran rad uređaja.**
- ▶ **Popravak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje sigurnosti uređaja.
- ▶ **Mrežni utikač uvijek izvucite iz utičnice kad uređaj nije u uporabi (tijekom radne stanke), prije čišćenja i održavanja, prije zamjene dijelova pribora ili zamjene filtra.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehотиčno pokretanje uređaja.
- ▶ **Usisavač ne postavljajte u neki drugi radni položaj povlačenjem za mrežni kabel. S usisavačem ne prelazite preko mrežnog kabela.**
- ▶ **Uređaj ne transportirajte kranom.**

2.1.4 Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim uređajima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Utikač utaknite u prikladnu, uzemljenu utičnicu, koja je sigurno instalirana te je usklađena sa svim lokalnim okolnostima. Ukoliko sumnjate u sigurno uzemljenje utičnice, neka je provjeri kvalificirani električar.**
- ▶ **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- ▶ **Uređaj držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
- ▶ **Uvjerite se da mrežni kabel ne leži u lokvi.**
- ▶ **Redovito provjeravajte priključni vod uređaja i u slučaju oštećenja odnesite ga na zamjenu ovlaštenom Hilti serviseru. Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.**
- ▶ **Ako se pri radu oštete mrežni priključni vod i/ili produžni kabel, ne smijete ih dodirivati. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni mrežni vodovi i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Mrežni priključni vod može se zamijeniti samo tipom određenim u uputi za uporabu.**
- ▶ **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ako s električnim uređajem radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- ▶ **Kod prekida struje isključite uređaj, a mrežni utikač izvucite iz utičnice.**
- ▶ **Utičnicu na uređaju koristite za namjene navedene u uputi za uporabu.**



- ▶ **Nikada ne radite s uređajem ako je prljav ili mokar.** Prašina nakupljena na površini uređaja, posebice od vodljivih materijala, ili vlaga mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. **Stoga pri češćoj obradi vodljivih materijala odnesite zaprljane uređaje u redovitim razmacima na provjeru u Hilti servis.**

2.1.5 Radno mjesto

- ▶ **Pobrinite se za dobru rasvjetu u području rada.**
- ▶ **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetna za zdravlje.
- ▶ **Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okruženja uklonite predmete kojima biste se mogli ozlijediti.** Nered u području rada može prouzročiti nesreće.
- ▶ **S uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ **Posebno pazite kada radite na stepenicama.**

2.1.6 Usisani materijal

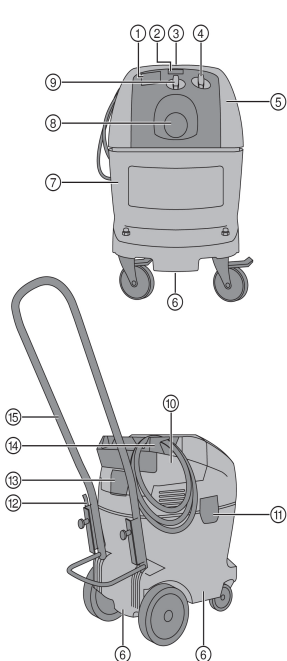
- ▶ **Prašine opasne po zdravlje ili prašine koje su zapaljive i/ili eksplozivne ne smiju se usisavati (magnezijsko-aluminijska prašina itd.). Ne smiju se usisavati materijali koji su topliji od 60°C (npr. užarene cigarete, vrući pepeo).**
- ▶ **Ne smiju se usisavati zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (rashladna tekućina, sredstva za podmazivanje, benzin, otapala, kiseline (pH < 5), lužine (pH > 12,5) itd.).**
- ▶ **Uređaj odmah isključite ako počne istjecati pjena ili tekućine.**
- ▶ **Kod usisavanja vrućeg materijala do maksimalno 60°C nosite zaštitne rukavice.**
- ▶ **Kod radova s mineralnom isplakom nosite zaštitnu odjeću i izbjegavajte dodir s kožom (pH>9 nagrizajuće).**
- ▶ **Izbjegavajte dodir s baznim ili kiselim tekućinama. Kod slučajnog doticaja odmah isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, isperite ih s puno vode i odmah potražite liječničku pomoć.**

2.1.7 Na uređaju



UPOZORENJE: Ovaj uređaj sadrži prašine opasne po zdravlje. Pražnjenje i održavanje, uključujući vađenje vrećice s prašinom, smiju izvoditi samo stručne osobe koje nose prikladnu zaštitnu opremu. Ne uključivati prije nego što je instaliran kompletan filtarski sustav i prije nego što je ispitana funkcija kontrole strujanja.



3.1 Pregled proizvoda


- ① Utičnica na uređaju
- ② Zaklopka
- ③ Rukohvat
- ④ Sklopka uređaja
- ⑤ Usisna glava
- ⑥ Zahvatna korita
- ⑦ Spremnik za prašinu
- ⑧ Ulazni priključak
- ⑨ Namještanje promjera crijeva
- ⑩ Poklopac filtra
- ⑪ Zatvarači
- ⑫ Blokada držača
- ⑬ Zatvarači poklopca filtra
- ⑭ Kuka za kabel
- ⑮ Ručka za pomicanje s držačem

3.2 Namjenska uporaba

VC 20/40 je univerzalni industrijski usisavač s efektivnim čišćenjem za suhu prašinu. Može se rabiti za suho i mokro usisavanje.

Uređaj je namijenjen za usisavanje mineralne isplake kod mokre primjene s **Hilti** dijamantnim krunama za bušenje odn. **Hilti** dijamantnim pilama te za usisavanje velikih količina mineralnih prašina kod suhe primjene s **Hilti** dijamantnim brusilicama, rezačima, udarnim bušilicama i krunama za suho bušenje.

Osim toga, uređaj se može rabiti za usisavanje tekućeg materijala. Namijenjen je za usisavanje mineralne isplake.

Uređaj je primjeren za usisavanje/isisavanje suhih, nezapaljivih prašina, tekućine, piljevine i opasnih prašina ekspozicijskih graničnih vrijednosti (npr. MAK ili AGW vrijednosti) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (klasa prašine M). S obzirom na opasnost usisanih/isisanih prašina uređaj mora biti opremljen prikladnim filtrima.

S ovim se uređajem smiju usisavati samo po zdravlje opasni materijali prema IEC 60335-2-69 (klasa M). Usisavanje svih drugih po zdravlje opasnih materijala je zabranjeno.

Zabranjeno je usisavanje ulja i tekućih medija s temperaturom većom od 60°C.

Kod usisavanja prašina s ekspozicijskim graničnim vrijednostima u prostoriji se mora osigurati dovoljan broj izmjena zraka kada se odlazni zrak uređaja vraća u prostoriju. Za to poštujuće važeće nacionalne odredbe.

Uređaj se ne smije upotrebljavati za usisavanje eksplozivnih materijala, užarenih ili gorećih odn. zapaljivih (iznimka: prašina od piljevine) i agresivnih prašina (npr. magnezijsko-aluminijska prašina) te tekućina (npr. benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine i sredstva za podmazivanje).

VC 20 smije s dodatnim teretom i usisanim materijalom težiti najviše 37 kg.

VC 40 smije s dodatnim teretom i usisanim materijalom težiti najviše 55 kg.

Uređaj ne upotrebljavajte kao ljestve.

Uređaj nije prikladan za uporabu u neprekidnom stacionarnom radu, u automatskim ili poluautomatskim postrojenjima.

Osobe, koje upravljaju uređajem, treba prije započinjanja rada i rukovanja uređajem informirati o opasnostima koje mogu uzrokovati određeni materijali te o sigurnom zbrinjavanju usisanog materijala.



Zabranjena je upotreba ispod površine vode.

Ljudi i životinje ne smiju se usisavati ovim uređajem.

Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crijevo.

Ovaj je uređaj namijenjen za gospodarsku uporabu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima ili za iznajmljivanje.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).

Namijenjen je za uporabu na gradilištima, u radionicama, za renoviranje, pregradnju i novogradnju.

Pridržavajte se podataka o radu, čišćenju i održavanju u uputi za uporabu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, koristite samo originalni **Hilti** pribor i alate.

Uređaj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.

3.3 Moguća pogrešna uporaba

- Industrijskim usisavačem ne smije se raditi u ležećem položaju.
- Industrijski usisavač se ne smije upotrebljavati za usisavanje eksplozivnih materijala, užarenih, gorećih ili zapaljivih materijala i agresivnih prašina (na primjer: magnezijско-aluminijska prašina itd.) (iznimka: prašina od piljevine).
- Industrijski usisavač se ne smije upotrebljavati za usisavanje zapaljivih tekućina (na primjer: benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine, sredstva za podmazivanje itd.).
- Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).

3.4 Sadržaj isporuke

Usisavač za moko/suho usisavanje uključujući element filtra, usisno crijevo s priključkom crijeva, kolčakom crijeva i konusnim adapterom, plastičnu vrećicu za prašinu PE VC 20/40, upute za uporabu.



Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašem **Hilti** centru ili na: www.hilti.group

3.5 Uporaba produžnog kabela

Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su dozvoljeni za konkretnu namjenu i imaju odgovarajući promjer. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage uređaja i pregrijavanja kabela. Redovito provjeravajte ima li na produžnom kabeu oštećenja. Zamijenite oštećene produžne kabele.

Preporučeni minimalni promjeri i maks. dužine kabela za VC 20/40 u radu s električnim alatom preko utičnice na uređaju: → stranica 105

Preporučeni minimalni promjeri i maks. dužine kabela za VC 20/40: → stranica 105

Upotrebljavajte samo produžne kabele sa zaštitnim vodičem.

Ne upotrebljavajte produžne kabele s presjekom vodiča od 1,25 mm² i 2 mm².

Preporučeni minimalni promjeri i maks. dužine kabela za VC 20/40 u radu s električnim alatom preko utičnice na uređaju:

Presjek vodiča	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Mrežni napon 110 V	ne preporučuje se	25 m	ne preporučuje se
Mrežni napon 220 - 240 V	30 m	50 m	ne preporučuje se

Preporučeni minimalni promjeri i maks. dužine kabela za VC 20/40:

Presjek vodiča	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Mrežni napon 110 V	ne preporučuje se	ne preporučuje se	75 m
Mrežni napon 220 - 240 V	30 m	50 m	ne preporučuje se

3.6 Produžni kabele na otvorenom

Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kabele.



3.7 Uporaba generatora ili transformatora

Ovaj uređaj se može pokretati pomoću generatora ili ugrađenog transformatora ukoliko se poštuju sljedeći uvjeti: izlazna snaga u vatima mora biti jednaka barem dvostruko vrijednosti snage navedenoj na označnoj pločici uređaja, radni napon mora u svakom trenutku biti između +5 % i -15 % nazivnog napona, a frekvencija mora iznositi 50 do 60 Hz, nikada više od 65 Hz. Mora biti ugrađen automatski regulator napona s pojačanjem zaleta.

Na generator/transformatore ne priključujte istovremeno druge uređaje. Uključivanje i isključivanje drugih uređaja može prouzročiti podnaponske i/ili prenaponske vrhove koji mogu oštetiti uređaj.

3.8 Zvučni signal upozorenja

Ukoliko brzina zraka u usisnom crijevu padne ispod 20 m/s, iz sigurnosnih razloga se javlja zvučni signal upozorenja.

4 Tehnički podaci

4.1 Podaci o priključku

Pri radu na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora biti najmanje dvostruko veća od dimenzionirane potrošnje navedene na označnoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku biti između +5 % i -15 % dimenzioniranog napona uređaja.

Dimenzionirani napon	100 V	110 V	110 V	200 V
Dimenzionirana potrošnja	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Priključna snaga integrirane utičnice na uređaju za električni alat (ukoliko postoji)		1600 W		
Mrežni priključni kabel (tip)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Dimenzionirani napon	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)
Dimenzionirana potrošnja	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Priključna snaga integrirane utičnice na uređaju za električni alat (ukoliko postoji)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Mrežni priključni kabel (tip)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Podaci o struji zraka

Dimenzionirana potrošnja	950 W	1100 W	1200 W
Maks. volumni protok (zrak)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
Maks. podtlak	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 Opći podaci

	VC 20-UM	VC 40-UM
Frekvencija mreže	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Težina prema EPTA-postupku 01	12,9 kg	14,6 kg
Dimenzije	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Mrežni priključni kabel	7,5 m	7,5 m



	VC 20-UM	VC 40-UM
Zapremnina spremnika	21 ℓ	36 ℓ
Iskoristiva količina prašine	23 kg	40 kg
Iskoristiva zapremina spremnika za vodu	13,5 ℓ	25 ℓ
Promjer usisnog crijeva (duljina: 3,5 m)	27 mm	27 mm
Promjer usisnog crijeva (duljina: 5 m)	36 mm	36 mm
Radna temperatura	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Informacije o uređaju i primjeni

Klasa zaštite	Klasa zaštite I
Vrsta zaštite	IP X4 zaštićen od prskanja vode

4.5 Informacije o buci i vibracijama sukladno EN 60335-2-69

Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A	71 dB
Nesigurnost za navedenu razinu zvuka	2,5 dB
Triaksijalna vrijednost vibracija (vektorski zbroj vibracija); uključujući nesigurnost (K)	< 2,5 m/s ²

5 Stavljanje u pogon

5.1 Prvo stavljanje u pogon

- Otvorite oba zatvarača.
- Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
- Iz spremnika za prašinu i ambalaže izvadite dijelove pribora.
- Umetnite odgovarajuću vrećicu za prašinu sukladno uputi.



Za usisavanje neopasnih prašina: plastična vrećica za prašinu.

- Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.
- Uvjerite se da je glava usisavača pravilno montirana i završljena.
- Usisno crijevo priključite na uređaj.

5.2 Umetanje vrećice za prašinu od flisa

- Otvorite oba zatvarača.



Kod usisavanja piljevine uvijek upotrebljavajte vrećicu za prašinu od flisa kako bi se osigurala dobra usisna snaga.

- Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
- Umetnite novu vrećicu za prašinu od flisa i pričvrstite na spremnik za prašinu.
- Glavu usisavača postavite na spremnik za prašinu.
- Zatvorite oba zatvarača.
- Uvjerite se da je glava usisavača pravilno montirana i završljena.
- Usisno crijevo priključite na uređaj.

5.3 Umetanje plastične vrećice za prašinu

- Otvorite oba zatvarača.
- Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
- Pričvrstite novu plastičnu vrećicu za prašinu (upute otisnute) u spremniku za prašinu.



4. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

6 Uporaba usisavača klase M

OPASNOST

Opasnost od ozljede. Kod usisavača klase H, klase L i klase M uređaj sadrži prašinu koja je štetna po zdravlje.

- ▶ Radove pražnjenja i održavanja, uključujući i uklanjanje spremnika za sakupljanje prašine, smije provoditi samo stručno osoblje. Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.
- ▶ Prije nego usisavač uklonite iz područja s opasnim materijalima, usišite vanjski dio usisavača, isperite ga ili ga nepropusno zapakirajte. Svi dijelovi uređaja su nečisti ako ste uređaj izvadili iz opasnog područja, te provedite primjerene mjere, kako bi se izbjeglo rasprostiranje prašine.
- ▶ Nikada ne pokrećite usisavač bez čitavog sustava filtriranja.

6.1 Rad bez korištenja utičnice na uređaju

1. Prije umetanja mrežnog utikača u utičnicu uvjerite se da je utičnica uređaja u položaju "OFF".
2. Mrežni utikač usisavača utaknite u utičnicu.
3. Okrenite sklopku uređaja u položaj "ON".

6.2 Rad s korištenjem utičnice na uređaju



Utičnica na uređaju namijenjena je samo za izravno priključivanje električnih alata na usisavač. Kod električnih alata priključenih na utičnicu na uređaju treba se pridržavati njihovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Izvucite mrežni utikač usisavača iz utičnice.
2. Provjerite je li maksimalna ulazna snaga električnog alata za priključivanje ispod dopuštene maksimalne snage utičnice na uređaju, vidi poglavlje "Tehnički podaci" i natpis na utičnici na uređaju.
3. Prije umetanja mrežnog utikača električnog alata u utičnicu uvjerite se da je električni alat isključen.
4. Mrežni utikač električnog alata utaknite u utičnicu na uređaju.
5. Mrežni utikač usisavača utaknite u utičnicu.
6. Okrenite sklopku uređaja u položaj "Auto".
7. Uključite električni alat.



Nakon isključivanja električnog alata usisavač još neko vrijeme radi kako bi se usisala prašina koja se nalazi u usisnom crijevu.

6.3 Usisavanje suhe prašine



Prije usisavanja suhih prašina i posebice mineralnih prašina treba paziti da se u spremniku nalazi odgovarajuća vrećica za prašinu. Zatim se usisani materijal može jednostavno i čisto zbrinuti.

OPREZ

Opasnost od ozljede. Ako se ne koristi element filtra može izaći opasni usisani materijal.

- ▶ Nikada ne usisavajte bez elementa filtra.
- ▶ Pazite na to da je element filtra suh i da je umetnuta odgovarajuća vrećica za prašinu.

6.4 Zamjena vrećice za prašinu od flisa

OPASNOST

Opasnost od ozljede. Šiljasti predmeti mogu probiti vrećicu usisavača.

- ▶ Uvjerite se da nijedan predmet nije probio vrećicu usisavača.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite oba zatvarača.
3. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
4. Kolčak vrećice za prašinu zatvorite zaklopkom.



5. Spremnik za prašinu očistite krpom.
6. Pričvrstite novu vrećicu za prašinu od flisa u spremniku za prašinu.
7. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

6.5 Zamjena plastične vrećice za prašinu

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite oba zatvarača.
3. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
4. Plastičnu vrećicu za prašinu zatvorite kablskom vezicom ispod utisnutih rupica.
5. Izvadite plastičnu vrećicu za prašinu.
6. Spremnik za prašinu očistite krpom.
7. Pričvrstite novu plastičnu vrećicu za prašinu (upute otisnute) u spremniku za prašinu.
8. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

6.6 Usisavanje tekućina

OPREZ

Opasnost od ozljede. Ako se ne koristi element filtra može izaći opasni usisani materijal.

- ▶ Nikada ne usisavajte bez elementa filtra.

1. Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 110
2. Za mokro usisavanje po mogućnosti upotrijebite poseban element filtra.



Preporučujemo **Hilti** filtar VC 20/40 universal (2121387).

3. Nakon usisavanja tekućina otvorite oba zatvarača.
4. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu tako da se element filtra može osušiti.
5. Ispraznite spremnik za prašinu i očistite ga crijevom za vodu. Četkom očistite elektrode i element filtra nakon prethodnog sušenja brisanjem rukom.
6. Ostavite spremnik za prašinu da se osuši.

6.7 Pražnjenje spremnika za prašinu kod suhih prašina

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
3. Izvadite vrećicu za prašinu iz spremnika za prašinu ili uhvatite za zahvatna korita i prevrnite spremnik za prašinu kako biste ga ispraznili.
4. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

6.8 Pražnjenje spremnika za prašinu bez vrećice za prašinu (kod tekućina)

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
3. Uхватite za zahvatna korita i prevrnite spremnik za prašinu kako biste ga ispraznili.
4. Rub spremnika za prašinu očistite krpom.
5. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

7 Čišćenje i održavanje

7.1 Čišćenje uređaja

UPOZORENJE

Opasnosti uslijed električne struje. Nestručni popravci na električnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede.

- ▶ Popravke električnih dijelova neka obavlja isključivo električar.



- ▶ **Uređaj, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.**
- ▶ Ne koristite usisavač ukoliko su začepljeni prorezi za prozračivanje! Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom. Sprječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja.
- ▶ Vanjsku stranu uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu jer se time može ugroziti električna sigurnost uređaja.

7.2 Provjera nadzora razine napunjenosti

1. Kako bi usisavač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača.
2. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
3. Otvorite oba zatvarača.
4. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
5. Provjerite jesu li isključni kontakti zaprljani te ih očistite četkom ukoliko je potrebno.
6. Provjerite ima li na brtvi glave usisavača prljavštine te je po potrebi očistite krpom.
7. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

7.3 Zamjena elementa filtra

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite zatvarače poklopca filtra.
3. Otvorite poklopac filtra.
4. Oprezno izvadite element filtra držeći ga za zahvatna korita koja se nalaze u držaču.
5. Brtvene površine očistite krpom.
6. Umetnite novi element filtra.
7. Zatvorite poklopac filtra na način da preklopite blokadu poklopca prema naprijed.
8. Zatvorite zatvarače poklopca filtra.

7.4 Kontrola nakon čišćenja i održavanja

1. Nakon radova čišćenja i održavanja provjerite je li usisavač ispravno sastavljen i radi li ispravno.
2. Provedite ispitivanje funkcije.

8 Transport i skladištenje

8.1 Transport

Uređaj se ne smije prenositi ako je pun.
Uređaj ne smije biti obješen na kran.

- ▶ Po potrebi izvadite regulator snage ili labavi alat iz držača.
- ▶ Uređaj ispraznite prije nego što ga prenosite na drugo mjesto.
- ▶ Ako ste usisali tekućine, nemojte prevrtati uređaj ili ga transportirati u ležećem položaju.
- ▶ Za transport utaknite pomoću konusnog adaptera oba kraja crijeva jedan u drugi.

8.2 Skladištenje

- ▶ Usisavač zaštite od neovlaštene uporabe i odložite ga u suhu prostoriju.

9 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

9.1 Traženje kvara

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Aktiviranje akustičkog znaka upozorenja (smanjena snaga usisivanja)	Vrećica za prašinu je puna	▶ Zamijenite vrećicu za prašinu.
	Element filtra je jako zaprljan.	▶ Zamijenite element filtra.
	Crijevo, usisavač ili štitnik za prašinu je zaprljan	▶ Očistite crijevo i štitnik za prašinu.



Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Aktiviranje akustičkog znaka upozorenja (smanjena snaga usisavanja)	Namještanje promjera crijeva u pogrešnom položaju	► Namjestite promjer crijeva.
Uređaj ispuhuje prašinu.	Element filtra nije pravilno montiran.	► Ponovno montirajte element filtra.
	Element filtra je oštećen.	► Ugradite novi element filtra.
	Brtvilo filtra je oštećeno.	► Ugradite novi element filtra.
Stroj se neželjeno uključuje i isključuje ili dolazi do statičkih pražnjenja preko korisnika.	Nije osiguran elektrostatski odvod; uređaj je priključen na uzemljenu utičnicu.	► Uređaj priključite na uzemljenu utičnicu mrežu, koristite antistatičko crijevo.
Uređaj ne radi ili se nakon kratkog pokretanja isključuje.	Aktivirano je isključivanje vode.	► Sonde i područje oko sondi očistite četkom.
Motor je prestao raditi.	Aktivirao se osigurač mrežne utičnice.	► Uključite osigurač; nakon ponovnog aktiviranja potražite uzrok za struju preopterećenja.
	Spremnik je pun.	► Isključite uređaj i ispraznite spremnik.
	Aktivirao se termički osigurač motora.	► Isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi otprilike 5 minuta. ► Obratite se servisnoj službi ako se motor ponovno ne pokrene.
	Termički osigurač motora opetovano isključuje motor jer su prerezi za prozračivanje zaprljani.	► Prereze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom.
Motor ne radi u automatskom načinu rada.	Priključeni uređaj je neispravan ili nije pravilno utaknut.	► Provjerite funkcionira li priključeni uređaj odn. čvrsto utaknite utikač.
Automatsko čišćenje elementa filtra ne funkcionira.	Usisno crijevo nije priključeno.	► Priključite usisno crijevo.

10 Zbrinjavanje otpada

Hilti proizvodi s većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima Vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod Vašeg prodajnog predstavnika.

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovnu preradu.



- Električne uređaje ne bacajte u kućne otpatke!

Isplaka

Puštanje isplake u vodu ili u kanalizaciju bez prikladne pripreme ekološki je problematično.

- Informirajte se kod lokalne uprave o postojećim propisima.

Preporučujemo sljedeću pripremu:

- Sakupite isplaku (na primjer pomoću mokrog usisavanja).
- Pustite da se isplaka slegne i čvrsti dio zbrinite na odlagalištu građevnog otpada (koagulacijska sredstva mogu ubrzati razgradnju).
- Prije ispuštanja ostatka lužine (bazično, pH-vrijednost > 7) u kanalizaciju, neutralizirajte ga dodavanjem kiselih sredstava za neutralizaciju ili razrjeđivanjem s velikom količinom vode.

Prašina od bušenja

- Sakupljenu prašinu od bušenja zbrinite u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

11 China RoHS (Direktiva za ograničenje uporabe opasnih tvari)

Pod sljedećim linkom naći ćete tablicu opasnih tvari: qr.hilti.com/r4012.



12 Jamstvo proizvođača

- Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

1 Құжаттама бойынша деректер

1.1 Бұл құжаттама туралы



Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25
- (BY) Беларусь Республикасы
222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі
- (KZ) Қазақстан Республикасы
Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ., Пугачев көш., 4-үй
- (KG) Қырғыз Республикасы
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы
Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш., 10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.



АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- ▶ Жарақат алуға немесе мүлктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
3	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімдегі белгілер

1.3.1 Өнімге қатысты белгілер

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

	Ыстық бет туралы ескерту
	Кранмен тасымалдауға тыйым салынады

1.4 Өнім туралы ақпарат

Hilti өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетілуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- ▶ Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Құрғақ және ылғалды жинауға арналған әмбебап шаңсорғыш	VC 20-UM VC 40-UM
Буын	01
Сериялық нөмір	

1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2.1 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

2.1.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың бөлек тарауларында берілген қауіпсіздік нұсқауларына қоса, төменде берілген нұсқауларды қатаң сақтау керек.

- ▶ **Барлық нұсқауларды міндетті түрде оқып шығыңыз!** Бұл нұсқауларды елемей электр тогының соғуына, өртке және/немесе ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Аспапты қолданған кезде электрлік құралмен бірге берілген пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығып, барлық нұсқауларды орындаңыз.**
- ▶ **Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.**
- ▶ **Сәйкес аспапты пайдаланыңыз. Оны тек өз мақсаты бойынша және тек дұрыс күйінде пайдаланыңыз.**
- ▶ **Аспапты жұмыс істемес бұрын оған қызмет көрсету, материалдардан пайда болатын зияндар мен сорғыланатын материалдарды кәдеге жарату бойынша мәліметтермен танысыңыз.**
- ▶ **Қоршаған ортаның әсерін ескеріңіз. Аспапты өрт немесе жарылыс қаупі бар жерде қолданбаңыз.**
- ▶ **Аспапты тек осы ақпаратпен таныс, қауіпсіз қолдану бойынша нұсқау алған және ықтимал қауіптерді түсінетін адамдар ғана пайдалануы тиіс. Аспап балаларға арналмаған.**
- ▶ **Қолданылмайтын аспаптарды сенімді жерде сақтаңыз. Қолданылмайтын аспаптар құрғақ, жоғары орналасқан немесе жабық, балалар жетпейтін жерде сақталуы керек.**
- ▶ **Тек Корея үшін:** Бұл аспап өнеркәсіптік аймақта пайда болатын электромагниттік толқындарға арналған (А сыныпы). Пайдаланушы осыған есте сақтап адам жасайтын жерде пайдаланбауы керек.

2.1.2 Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ **Сақ болыңыз, не істеп жатқаныңызды қадағалаңыз және аспапты жұмыс істегенде ақылды пайдаланыңыз. Аспапты шаршап тұрған күйде немесе есірткілер, алкоголь немесе дәрілер әсерінің астында болсаңыз пайдаланбаңыз. Аспапты жұмыс істегендегі бір сәт зейінсіздік ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін.**
- ▶ **Аспапты жұмыс істегенде жұмыс істейтін адам және оның жанындағы тұлғалар тиісті қорғаушы кезілдірікті, қорғаушы шлемді, қорғаушы құлақпапты, қорғаушы қолғаптарды және жеңіл респираторды киюі керек.**
- ▶ **Шаңсорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз. Дөңгелек тежегіштері ашық болса, шаңсорғыш қозғалысы бақыланбауы мүмкін.**
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған аспаптарды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз. Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.**

2.1.3 Ұқыпты қарау және пайдалану

- ▶ **Ешқашан аспапты қараусыз қалдырмаңыз.**
- ▶ **Қауіпті шаңды сорғылау, әсіресе шаң шығаратын электрлік құралдармен бірге қолдану кезінде сүзгі тазалау функциясын ажыратпаңыз.**
- ▶ **Аспапты аяздан қорғау керек.**
- ▶ **Тұрақты түрде нұсқауларға сай қылшақпен су деңгейінің шектегішін қылшақпен тазалау және онда зақымдар жоқ екенін тексеру керек.**
- ▶ **Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін орнатқанда абай болыңыз: қолдардың қысылуын және желілік кабельдің зақымдалуын болдырмаңыз. Жарақат алу және зақымдау қаупі бар.**
- ▶ **Аспапты зақымдар жоқ екенін тексеріңіз. Аспапты әр пайдалану алдында қорғаушы аспаптардың және оңай зақымдалатын бөлшектердің дұрыстығын және қызмет етуін мұқият тексеріңіз. Қозғалмалы бөлшектерде зақымдар жоқ екенін тексеріңіз. Олар сыналануларсыз, еркін қозғалуы керек. Барлық бөлшектер дұрыс орнатылуы және аспаптың дұрыс жұмысын қамтамасыз ететін барлық шарттарға сай болуы керек.**
- ▶ **Аспапты жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз. Осылайша аспаптың қауіпсіздігін сақтау қамтамасыз етіледі.**
- ▶ **Аспапты қолданбаған кезде (жұмыс үзілістерінде), күтім және техникалық қызмет көрсету алдында, қосалқы құралдарды алмастыру алдында немесе сүзгіні алмастыру алдында желілік штекерді әрдайым розеткадан ажыратыңыз. Бұл сақтық шарасы аспаптың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.**



- ▶ Ешбір жағдайда аспапты желілік кабель артындағы басқа жұмыс орнына жылжытпаңыз. Шаңсорғышпен электрмен қамту кабелінің үстінен өтпеңіз.
- ▶ Аспапты кран көмегімен тасымалдамаңыз.

2.1.4 Электр қауіпсіздігі

- ▶ Аспаптың біріктіруші ашасы электр розеткасына сай болуы керек. Ашаның конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосылымы бар аспаптар үшін штекерлік адаптерлерді пайдаланбаңыз. Түпнұсқа ашаларды және оларға сай розеткаларды қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ Ашаны барлық жергілікті жағдайларға сай берік орнатылған, қолайлы жерге қосылған розеткаға қосыңыз. Егер розетканың сенімді бекітілгеніне күдіктенсеңіз, оны білікті электрші маман тексеруі керек.
- ▶ Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- ▶ Аспапты жаңбырдан немесе ылғал әсерінен қорғаңыз. Электр құралға су кіруінің нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ Желілік кабельдің шалшықтармен өтпейтініне көз жеткізіңіз.
- ▶ Тұрақты түрде аспаптың электр қамту кабелін тексеріңіз. Зақымдалған кабельді ауыстыруды Hilti компаниясының сервис орталығында өткізу керек. Тұрақты түрде ұзартқыш кабельдерді тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.
- ▶ Егер жұмыс кезінде желілік және/немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз. Ақаулы желілік кабельдер және ұзартқыш кабель электр тогының соғу қаупін тудырады.
- ▶ Тек пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген желілік кабель түрлерін қолдануға рұқсат етіледі.
- ▶ Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, аспапты тасымалдау, оны іліп қою немесе розеткадан ашаны шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе аспаптың айналатын түйіндерінің әсерінен қорғаңыз. Кабель зақымдалуының немесе шатасуының нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ Егер электр құралмен жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз. Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ Ток үзілген жағдайда аспапты өшіріңіз және желілік штекерді ажыратыңыз.
- ▶ Ендірілген розетканы тек пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген мақсаттарда қолдануға рұқсат етіледі.
- ▶ Кір немесе ылғалды аспапты пайдалануға тыйым салынады. Қолайсыз жағдайларда аспап бетінде жиналатын ылғал мен шаң (әсіресе тек өткізгіш материалдардан) электр тогының соғуын тудыруы мүмкін. Ток өткізгіш материалдарды өңдеу қажет болған кезде, кірленген аспапты жүйелі түрде Hilti сервис орталығына тексертіңіз.

2.1.5 Жұмыс орны

- ▶ Жұмыс орнын жақсы жарық түсумен қамтамасыз етіңіз.
- ▶ Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Нашар желдетілетін жұмыс аймағы шаңның жоғарғы концентрациясына байланысты көңіл-күйдің нашарлауының себебі болуы мүмкін.
- ▶ Жұмыс орнында тәртіпті сақтаңыз. Жұмыс ортасын жарақаттауы мүмкін нысандардан бос күйде сақтаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік жарақаттану қаупін арттырады.
- ▶ Аспапты тұтанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта қолданбаңыз. Жұмыс кезінде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ Сатыда жұмысты орындау кезінде әсіресе ұқыпты болыңыз.

2.1.6 Қоқыстар

- ▶ Денсаулыққа зиянды, тұтанғыш және/немесе жарылғыш шаңды (магний-алюминий шаңы және т.б.) жұтуға тыйым салынады. 60°C-тан ыстық материалдарды сорғылауға болмайды (мысалы, бықситын сигареттер, ыстық күл).
- ▶ Жанғыш, жарылғыш, агрессивті сұйықтықтарды сорғылауға тыйым салынады (салқындатқыш және майлағыш заттар, бензин, еріткіштер, қышқылдар (pH < 5), сілтілер (pH > 12,5) және т.б.).
- ▶ Көбік немесе сұйықтықтар шыққанда аспапты дереу өшіріңіз.
- ▶ Ең көп температурасы 60 °C ыстық материалды жинағанда қорғауыш қолғаптарды киіңіз.



- ▶ Минералды жыныстарды бұрғылаудан кейін қорғауыш киімді киіңіз және олардың теріге тиюін болдырмаңыз (pH > 9, күйдіргіш зат)
- ▶ Сілтілік немесе қышқылдық сұйықтықтарға тимеңіз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Көзге осындай сұйықтықтар тигенде судың көп мөлшерімен шайыңыз және дереу дәрігерден көмек алыңыз.

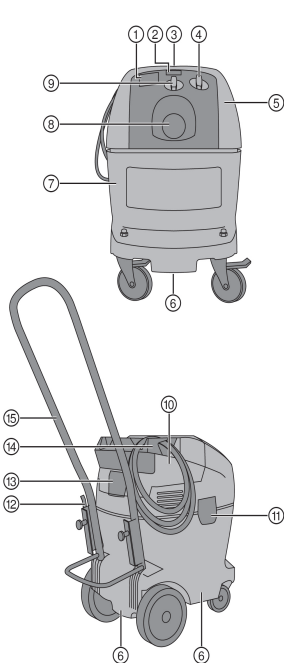
2.1.7 Аспапта



ЕСКЕРТУ: Бұл аспапта денсаулыққа қауіпті шаң бар. Босату және қызмет көрсетуді, соның ішінде шаң жинағышты алуды, тек арнайы жеке қорғаныс киім-кешегі бар мамандар өткізуі керек. Сүзгілер жүйесінің толық жинағын орнатқанша және ағын көлемін бақылаудың қызмет етуін тексеру өткізілмегенше, аспапты қоспау керек.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу



- 1 Ендірілген розетка
- 2 Жапқыш
- 3 Тұтқыш
- 4 Аспап сөндіргіші
- 5 Сорғыш бастиек
- 6 Ұстағыштар
- 7 Кір жинағыш
- 8 Соратын келте құбыр
- 9 Шланг диаметрін реттеу
- 10 Сүзгі қақпағы
- 11 Ілмектер
- 12 Ұстағыш бекіткіші
- 13 Сүзгі қақпағының ілмегі
- 14 Кабельге арналған ілгек
- 15 Ұстағышы бар жылжытпалы скоба

3.2 Мақсатына сай қолдану

VC 20/40-U құрғақ шаңды тиімді кетіруге арналған әмбебап өндірістік шаңсорғыш болып табылады. Шаңсорғыш құрғақ та, ылғалды да жинауға жарамды.

Аспап **Hilti** алмас коронкаларының немесе **Hilti** алмас араларының көмегімен минералды жыныстарды ылғалды бұрғылау кезінде пайда болатын шламды соруға, сондай-ақ, **Hilti** аспаптарымен бірге алмас тегістеу, кесу, перфорациялау және құрғақ алмас бұрғылау үшін жұмыс істегенде құрғақ минералды шаңның үлкен мөлшерін кетіруге арналған.



Бұған қоса, аспапты сұйық қалдықтарды сору үшін пайдалануға болады. Ол минералды жыныстарды бұрғылау қоқыстарын кетіруге жарамды.

Аспап жарылыстың шектік мәндері (мысалы, МАК немесе AGW мәндері) $\geq 0,1$ мг/м³ шамасындағы (М шаң класы) құрғақ, жанбайтын шаңдарды, сұйықтықтарды, ағаш жоңқасын және қауіпті шаңдарды сіңіруге/соруға арналған. Белгілі бір шаң түрі тудыратын қауіпке байланысты құрылғыны сәйкес сүзгілермен жабдықтау керек.

Аспаппен IEC 60335-2-69 (М класы) стандартына сай денсаулық үшін зиянды заттар ғана сорылуы тиіс. Адам денсаулығына қауіп тудыратын барлық басқа заттарды сорғылауға тыйым салынады.

Температурасы 60 °C-тан асатын майды және сұйық заттарды соруға тыйым салынады.

Шығарылым шектік мәндері бар шаңды сорғылау кезінде бөлмедегі аспаптың пайдаланылған ауасы қайтарылса, бөлмеде жеткілікті ауа алмасу дәрежесі болуы тиіс. Ол үшін қолданыстағы ұлттық ережелерді сақтаңыз.

Аспапты жарылғыш заттарды, жалынсыз немесе жанып жатқан, тұтанғыш (қиыс жағдай: ағаш жоңқалары) және агрессивті шаңды (мысалы, магний-алюминий шаңын), сондай-ақ, сұйықтықтарды (мысалы, бензинді, еріткіштерді, қышқылдарды, майлау мен салқындату сұйықтықтарын) кетіру үшін пайдалануға тыйым салынады.

VC 20 аспабының қоқыспен толығымен жүктелген кездегі максималды салмағы 37 кг-нан аспауы керек.

VC 40 аспабының қоқыспен толығымен жүктелген кездегі максималды салмағы 55 кг-нан аспауы керек.

Аспапты саты ретінде қолданбаңыз.

Аспапты тұрақты түрде үздіксіз жұмыс режимінде автоматты немесе жартылай автоматты қондырғыларда қолданбаңыз.

Аспапқа қызмет көрсететін қызметкерлер онымен жұмыс істеу бойынша нұсқауларды алдын ала алуы керек, сондай-ақ, қоқыстар төндіретін қауіп және оларды қауіпсіз жою туралы хабардар етілуі керек.

Шаңсорғышты су астында қолдануға тыйым салынады.

Шаңсорғыштың соратын шлангісін адамдарға және жануарларға бағыттауға тыйым салынады.

Электр статикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангіні қолданыңыз.

Бұл аспап өндірістік мекемелерде пайдалануға жарайды, мысалы, қонақ үйлерде, мектептерде, ауруханаларда, фабрикаларда, дүкендерде және кеңселерде.

Денсаулыққа қауіпті материалдарды (мысалы, асбестті) қолдануға тыйым салынады.

Аспапты қолданудың мүмкін салалары және нұсқалары: құрылыс алаңы, шеберхана, құрылысты өзгерту және жаңадан құрастыру жұмыстары.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген аспапты пайдалану, күту және оған техникалық қызмет көрсету бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Жарақат алу қаупін болдырмау үшін, тек түпнұсқа **Hilti** керек-жарақтары мен құралдарын пайдаланыңыз.

Аспап пен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіп төндіруі мүмкін.

Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.

3.3 ықтимал қате қолдану

- Өнеркәсіптік шаңсорғышты көлденең күйде қолдануға болмайды.
- Өнеркәсіптік шаңсорғышты жарылу қаупі бар материалдарды, ыстық, күйгіш немесе жанғыш материалдарды және агрессивті шаңды (мысалы, магний-алюминий шаңы және т.б.) сорғылау үшін қолдануға болмайды (ерекшелігі: ағаш жоңқасы).
- Өнеркәсіптік шаңсорғышты жанғыш сұйықтықтарды (мысалы, бензин, еріткіш, қышқылдар, салқындатқыш пен майлағыш заттар және т.б.) сорғылау үшін пайдалануға болмайды.
- Денсаулыққа қауіпті материалдарды (мысалы, асбестті) қолдануға тыйым салынады.

3.4 Жеткізілім жинағы

Ылғалды-құрғақ сорғыш, соның ішінде сүзгіш элемент, шланг жалғағышы, шланг муфтасы және конустық адаптері бар сорғыш шланг, PE VC 20/40 пластик шаң жинағышы, пайдалану бойынша нұсқаулық.



Қауіпсіз қолдану үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен жұмсалатын материалдарды қолданыңыз. Өніміңізге арналған тегін қосалқы бөлшектер, жұмсалатын материалдар мен керек-жарақтар **Hilti** орталығында немесе келесі мекенжай бойынша қолжетімді: www.hilti.group



3.5 Ұзартқыш кабельді пайдалану

Тек осы пайдалану саласына сай келетін, жеткілікті қимасы бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз. Өзге жағдайда аспапта қуаттың жоғалуы және кабель қызып кетуі мүмкін. Ұзартқыш кабельде зақымдардың бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Зақымдалған ұзартқыш кабельді ауыстыру керек.

Электр құралмен ендірілген розетка арқылы жұмыс кезінде VC 20/40 үшін ұсынылған кабельдің ең аз қималары және ең көп ұзындықтары: → Бет 118

VC 20/40 үшін кабельдердің ұсынылатын ең аз қимасы және ең көп ұзындығы: → Бет 118

Тек қорғауыш сыммен жабдықталған ұзартқыш кабельді қолданыңыз.

Қимасы 1,25 мм² және 2 мм² ұзартқыш кабельдерді қолдануға тыйым салынады.

Электр құралмен ендірілген розетка арқылы жұмыс кезінде VC 20/40 үшін ұсынылған кабельдің ең аз қималары және ең көп ұзындықтары:

Өткізгіштің көлденең қимасы	1,5 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Желідегі кернеу 110 В	ұсынылмайды	25 м	ұсынылмайды
Желідегі кернеу 220 - 240 В	30 м	50 м	ұсынылмайды

VC 20/40 үшін кабельдердің ұсынылатын ең аз қимасы және ең көп ұзындығы:

Өткізгіштің көлденең қимасы	1,5 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Желідегі кернеу 110 В	ұсынылмайды	ұсынылмайды	75 м
Желідегі кернеу 220 - 240 В	30 м	50 м	ұсынылмайды

3.6 Бөлмелерден тыс пайдалануға арналған ұзартқыш кабель

Ашық ауада жұмыс істегенде тек пайдалану рұқсат етілген, сәйкес белгілеуі бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.

3.7 Генераторды немесе трансформаторды қолдану

Аспап келесі шарттарды сақтағанда генератордан немесе трансформатордан қуат ала алады: Шығыс қуаты (Вт) аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген максималды қуаттан кемінде екі есе көп болуы керек; жұмыс кернеуі әрдайым номиналды кернеудің +5 % мен -15 % аралығында және жиілік 50-60 Гц құрауы тиіс, ешбір жағдайда 65 Гц-тен аспауы керек және іске қосу күшейткіші бар автоматты кернеу тұрақтандырғышы бар болуы керек.

Бір уақытта генераторда/трансформаторда басқа аспаптарды жалғауға тыйым салынады. Басқа аспаптарды қосу және өшіру кезінде шамадан төмен және/немесе шамадан артық кернеу құбылыстары пайда болып, аспапты зақымдауы мүмкін.

3.8 Дыбыстық ескерту сигналы

Сорғыш шлангідегі ауа жылдамдығы 20 м/с-тан төмен болғанда, дыбыстық ескерту сигналы шығады.

4 Техникалық сипаттамалар

4.1 Қосылым бойынша мәліметтер



Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың түр кестесінде көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан ең кемі екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.

Номиналды кернеу	100 В	110 В	110 В	200 В
Номиналды тұтынылатын қуат	1200 Вт	1200 Вт	1100 Вт	950 Вт



Электр құралын қосуға арналған ендірілген розетканың қуаты (бар болса)		1600 Вт		
Желілік қосылым (түрі)	VCTF 3 x 2,0 мм ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 мм ²	VCTF 3 x 2,0 мм ²
Номиналды кернеу	220 - 240 В	220 - 240 В (CH)	220 - 240 В (GB)	240 В (NZ)
Номиналды тұтынылатын қуат	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт
Электр құралын қосуға арналған ендірілген розетканың қуаты (бар болса)	2400 Вт	1100 Вт	1800 Вт	1200 Вт
Желілік қосылым (түрі)	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

4.2 Ауа ағыны бойынша мәліметтер

Номиналды тұтынылатын қуат	950 Вт	1100 Вт	1200 Вт
Ең көп көлемді тұтыну (ауа)	55 л/с	61 л/с	61 л/с
Ең көп сирету	19500 Па	23000 Па	23000 Па

4.3 Жалпы мәліметтер

	VC 20-UM	VC 40-UM
Электр желісінің жиілігі	50 Гц ... 60 Гц	50 Гц ... 60 Гц
ЕРТА 01 әдісіне сай салмағы	12,9 кг	14,6 кг
Өлшем	505 мм x 380 мм x 500 мм	505 мм x 380 мм x 610 мм
Желілік кабель	7,5 м	7,5 м
Контейнер көлемі	21 л	36 л
Шаң үшін пайдалы көлем	23 кг	40 кг
Сұйықтық үшін пайдалы көлем	13,5 л	25 л
Сорғыш шланг диаметрі (ұзындығы: 3,5 м)	27 мм	27 мм
Сорғыш шланг диаметрі (ұзындығы: 5 м)	36 мм	36 мм
Жұмыс температурасы	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C

4.4 Техникалық мәліметтер және аспапты қолдану салалары

Қорғау класы	I қорғау класы
Қорғау класы	IP X4 шашыраудан қорғалған

4.5 EN 60335-2-69 стандартына сай шу мен діріл көрсеткіштері

A санаты бойынша өлшенген қысым бірліктері түріндегі шудың әдеттегі деңгейі	71 дБ
Жоғарыда берілген шуыл деңгейлері көрсеткіштерінің дәлсіздігі	2,5 дБ
Үш осьтік діріл мәні (дирилдің векторлық сомасы); қамтылған дәлсіздік (K)	< 2,5 м/с ²



5 Жұмысқа дайындық**5.1 Алғаш рет іске қосу**

1. Екі ілмекті де ашыңыз.
2. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан көтеріп алыңыз.
3. Кір жинағыштан және орауыштан саймандарды алыңыз.
4. Жарамды шаң жинағышты нұсқаулыққа сай орнатыңыз.



Қауіпсіз материалдармен жұмыс кезінде: Пластик шаң жинағыш.

5. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.
6. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігі дұрыс орнатылғанына және берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
7. Аспапқа сорғыш шлангіні қосыңыз.

5.2 Тоқымасыз шаң жинағышты орналастыру 2

1. Екі ілмекті де ашыңыз.



Жақсы сору күшін қамтамасыз ету үшін, ағаш жоңқасын сорған кезде әрдайым тоқымасыз шаң жинағышты қолданыңыз.

2. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан көтеріп алыңыз.
3. Жаңа тоқымасыз шаң жинағышты орналастырып, оны кір жинағышқа орнатыңыз.
4. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағышқа орнатыңыз.
5. Екі ілмекті де жабыңыз.
6. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігі дұрыс орнатылғанына және берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
7. Аспапқа сорғыш шлангіні қосыңыз.

5.3 Пластик шаң жинағышты орнату

1. Екі ілмекті де ашыңыз.
2. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан көтеріп алыңыз.
3. Кір жинағышқа жаңа пластик шаң жинағышты (нұсқау қапта жазылған) бекітіңіз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

6 М кластағы сорғыштарды пайдалану**ҚАУІПТІ**

Жарақат алу қаупі. Н класты, L класты және М класты сорғыштар жағдайында аспап денсаулыққа зиянды шаңды қамтиды.

- ▶ Босату және техникалық қызмет көрсету, соның ішінде шаң жинағышты алып тастау әрекетін тек мамандар орындауы тиіс. Тиісті қорғаныс киімін киіңіз.
- ▶ Ішінде зиянды заттар бар бөлмеден сорғышты тасымалдау алдында сорғыш корпусын тазалау, құрғақ етіп сұрту немесе герметикалық түрде орамалау керек. Барлық аспап бөліктері ластанған ретінде қарастырылуы тиіс болғандықтан, олар қауіпті аймақтан шығарылған кезде, шаңның таратылуын болдырмау үшін ерггеіfen тиісті шаралар қолданылуы тиіс.
- ▶ Сорғышты ешқашан толық сүзу жүйесінсіз пайдаланбаңыз.

6.1 Ендірілген розеткасыз жұмыс істеу

1. Желілік штекерді қосу алдында аспап қосқышы "ӨШІРУЛІ" күйінде екеніне көз жеткізіңіз.
2. Сорғыштың желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
3. Аспап сөндіргішін «ON» (ҚОС.) күйіне орнатыңыз.

6.2 Ендірілген розеткамен жұмыс істеу

Ендірілген розетка тек электр құралдарын сорғышқа тікелей қосуға арналған.

Электр құралды ендірілген розеткаға қосқанда, пайдалану бойынша нұсқаулықты және ондағы қауіпсіздік бойынша нұсқауларды сақтау керек.



1. Сорғыштың желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Қосылатын электр құралының ең жоғары тұтынатын қуаты аспаптың штепсельдік розетка құралының ең жоғары қуатының рұқсат етілген шектерінен аспайтынын тексеріңіз, «Техникалық параметрлер» бөлімін және аспаптың штепсельдік розеткасындағы белгіні қараңыз.
3. Электрлік құралды желілік розеткаға қосу алдында электрлік құралдың өшірілгеніне көз жеткізіңіз.
4. Электрлік құралдың желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
5. Сорғыштың желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
6. Аспап ажыратқышын «Авто» күйіне орнатыңыз.
7. Ендірілген розеткаға қосылған электр құралды іске қосыңыз.



Электр құралды өшіргеннен кейін сорғыш соратын шлангідегі шаңды сору үшін тағы біраз уақыт жұмыс істейді.

6.3 Құрғақ шаңды сорғылау



Құрғақ шаңды (әсіресе минералды) сорғылау алдында шаң жинағышқа сәйкес шаң жинағыш орнатылғанына көз жеткізіңіз. Бұл жиналған материалды оңай және таза утилизациялауға мүмкіндік береді.



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі. Сүзетін элементті пайдаланбау қауіпті сорғыш материалдың шығуына апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Шаңсорғышпен сүзетін элементсіз жұмыс істемеңіз.
- ▶ Сүзетін элемент құрғақ екенін және тиісті шаң жинағыш орнатылғанын тексеріңіз.

6.4 Тоқымасыз шаң жинағышты алмастыру



ҚАУІПТІ

Жарақат алу қаупі. Өткір заттар сорғыш қабын тесуі мүмкін.

- ▶ Ешқандай заттар сорғыш қабын теспегеніне көз жеткізіңіз.
1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
 2. Екі ілмекті де ашыңыз.
 3. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан көтеріп алыңыз.
 4. Жеңдік сүзгі муфтасын қалпақпен жабыңыз.
 5. Кір жинағышты шүберекпен тазалаңыз.
 6. Жаңа тоқымасыз шаң жинағышты кір жинағышқа бекітіңіз.
 7. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

6.5 Пластик шаң жинағышты ауыстыру

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Екі ілмекті де ашыңыз.
3. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан көтеріп алыңыз.
4. Пластик шаң жинағышты бар тесіктер астында арнайы қамытпен жабыңыз.
5. Пластик шаң жинағышты шығарыңыз.
6. Кір жинағышты шүберекпен тазалаңыз.
7. Кір жинағышқа жаңа пластик шаң жинағышты (нұсқау қапта жазылған) бекітіңіз.
8. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

6.6 Сұйықтықтарды сорғылау



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі. Сүзетін элементті пайдаланбау қауіпті сорғыш материалдың шығуына апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Шаңсорғышпен сүзетін элементсіз жұмыс істемеңіз.

1. Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 122



2. Мүмкін болса, әр ылғалды жинау үшін жеке сүзетін элементті қолданыңыз.



Hilti VC 20/40 universal (2121387) сүзгісі ұсынылады.

3. Сұйықтықтарды сорғылаған соң екі ілмекті ашыңыз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және сүзетін элемент кебетіндей етіп оны тегіс бетке қойыңыз.
5. Кір жинағышты босатып, су шлангісімен тазалаңыз. Электродтарды қылшақпен тазалаңыз және сүзетін элементті алдыңғы кептіргеннен кейін қолмен кетіру арқылы тазалаңыз.
6. Кір жинағышты кептіріңіз.

6.7 Құрғақ шаңы бар кір жинағышты босату

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
3. Шаң жинағышты кір жинағыштан шығарыңыз немесе ұстағыштарды ұстап, кір жинағышты босату үшін еңкөйтiңiз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

6.8 Шаң жинағышы жоқ кір жинағышты (сұйықтықтарды кетіру кезінде) босату

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
3. Ұстағыштарды ұстап, кір жинағышты босату үшін еңкөйтiңiз.
4. Кір жинағыштың жиегін шүберекпен тазалаңыз.
5. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

7.1 Аспапқа күтім көрсету



ЕСКЕРТУ

Ток соғудан пайда болатын қауіптер. Электрлік бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Электрлік бөлшектерді жөндеу жұмысын тек электрші маман орындауы тиіс.
- ▶ **Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолданбаңыз.**
- ▶ Шаңсорғышты бітелген желдету саңылауларымен қолдануға болмайды! Желдету саңылауын жайлап құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспаптың ішкі бөлігіне бөгде заттардың кіруін болдырмаңыз.
- ▶ Аспаптың сыртқы жағын сәл суланған шүберекпен жиі тазалаңыз. Тазалау үшін бүріккіш аспаптарды, бу ағызу аспаптарын немесе ағатын суды қолданбаңыз, себебі аспаптың электрлік қауіпсіздігіне қауіп төнуі мүмкін.

7.2 Толу деңгейін бақылауды тексеру

1. Сорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз.
2. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
3. Екі ілмекті де ашыңыз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
5. Өшіретін контакттерде кір жоқ екенін тексеріңіз және қажет болғанда оларды щетка көмегімен тазалаңыз.
6. Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігінің тығыздағышында кір бар-жоғын тексеріңіз және қажет болса оны шүберекпен тазалаңыз.
7. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

7.3 Сүзетін элементті ауыстыру

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Сүзгі қақпағының ілмегін ашыңыз.



3. Сүзгі қақпағын ашыңыз.
4. Сүзетін элементті ұстағыштағы ұстайтын жерлерінен ұстап жайлап шығарыңыз.
5. Тығыздағыш бетін шүберекпен тазалаңыз.
6. Жаңа сүзетін элементті салыңыз.
7. Бекіткішті алға жылжытып, сүзгі қақпағын жабыңыз.
8. Сүзгі қақпағының ілмегін жабыңыз.

7.4 Күту және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін бақылау

1. Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін, сорғыштың дұрыс құрастырылғанын және қатесіз жұмыс істегенін бақылаңыз.
2. Функцияларды сынауды өткізіңіз.

8 Тасымалдау және сақтау

8.1 Тасымалдау

Толтырылған аспапты тасымалдауға тыйым салынады.

Аспапты кранға ілуге болмайды.

- ▶ Қажет болса, қуатты ауа салқындатқышты немесе бос құралды ұстағыштан алып тастаңыз.
- ▶ Аспапты басқа орынға тасымалдау алдында оны босату керек.
- ▶ Сұйықтықтарды сорғылап болған соң аспапты еңкейтпеңіз немесе көлденең күйінде тасымалдамаңыз.
- ▶ Тасымалдау үшін шлангінің екі ұшын конус тәрізді жалғастырғыш тетік арқылы енгізіңіз.

8.2 Сақтау

- ▶ Сорғышты бөгде тұлғалар қолдану мүмкіндігін болдырмай, құрғақ бөлмеге қойыңыз.

9 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

9.1 Ақаулықтарды жою

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Дыбыстық ескерту сигналының іске қосылуы (сору қуатының төмендеуі)	Шаңға арналған қап толған	▶ Шаңға арналған қапты ауыстырыңыз.
	Сүзгіш элемент қатты ластанған	▶ Сүзгіш элементті ауыстырыңыз.
	Шланг, сорғыш немесе шаң кетіруге арналған қаптама кірленген	▶ Шлангіні және шаң кетіруге арналған қаптаманы тазалаңыз.
	Шланг диаметрінің реттегіші қате күйде	▶ Шланг диаметрін орнатыңыз.
Шаң аспаптан үрленіп шығарылады.	Сүзетін элемент дұрыс емес орнатылған.	▶ Сүзетін элементті қайтадан орнатыңыз.
	Сүзетін элемент зақымдалған.	▶ Жаңа сүзетін элементті орнатыңыз.
	Сүзгі тығыздағышы зақымдалған.	▶ Жаңа сүзетін элементті орнатыңыз.
Аспап өздігінен қосылады және өшеді немесе аспапқа пайдаланушыдан статикалық разряд тиеді.	Электр статикалық потенциалды кетіру қамтамасыз етілмеген. Аспап жерге тұйықталмаған розеткаға қосылған.	▶ Аспапты жерге тұйықталған розеткаға жалғаңыз, антистатикалық шлангіні қолданыңыз.



Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Бұл жұмыстарды Hilti сервис орталығы немесе арнайы оқытылған қызметкерлер орындайды.	Сұйықтықты (суды) жіберуді өшіру функциясы іске қосылды.	► Датчиктерді және олардың айналасындағы аймақты қылшақпен тазалаңыз.
Қозғалтқыш іске қосылмайды.	Желілік розетка сақтандырғышы іске қосылды.	► Сақтандырғышты қосыңыз; қайта іске қосылғанда шамадан тыс жүктеме тогының пайда болу себебін анықтаңыз.
	Контейнер толып кетті.	► Аспапты өшіріп, контейнерді босатыңыз.
	Қозғалтқыштың жылу қорғанысы іске қосылды.	► Аспапты өшіріңіз және шамамен 5 минут салқындатыңыз. ► Қозғалтқыш қайта іске қосылмаған жағдайда, клиенттерге қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
	Қозғалтқыштың жылу қорғанысы желдету ойықтарының кірленуіне байланысты қозғалтқышты қайтадан өшіреді.	► Желдету ойықтарын құрғақ щеткамен жайлап тазалаңыз.
Қозғалтқыш автоматты режимде жұмыс істемейді.	Қосылған аспап ақаулы немесе дұрыс емес қосылған.	► Қосылған аспаптың дұрыстығын тексеріңіз немесе ашаны тығыздау салыңыз.
Сүзетін элементті автоматты тазалау функциясы орындалмайды.	Соратын шланг қосылмаған.	► Сорғыш шлангіні жалғаңыз.

10 Утилизация

Hilti өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспаптарды көдеге жарату үшін қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- Электр аспаптарды тұрмыстық қоқысқа лақтырмаңыз!

Бұрғылау шламы

Қоршаған ортаны қорғау мақсаттарында, бұрғылау қоқыстарының алдын ала өңдеусіз өзендерге, көлдерге немесе басқа табиғи су айдындарына түсуіне жол бермеу керек.

- Тиісті ақпаратты және нұсқауларды жергілікті билік органдарынан алуға болады.

Біз келесі алдын ала өңдеуді ұсынамыз:

- Бұрғылауды кейін шламды жинаңыз (мысалы, ылғалды жинауға арналған шаңсорғыш көмегімен).
- Қалдықтардың отыруына мүмкіндік беріңіз және өнеркәсіптік қалдықтар үйіндісінде қатты шөгінділерді жойыңыз (флокулянттарды қосу отыру үрдісін жылдамдатады).
- Қалған суды (сілтілік, рН 7) канализацияға тегу алдында оны қышқылдық реагенттерді қосып немесе судың көп мөлшерімен араластырып бейтараптандыру керек.

Бұрғылау шаңы

- Жиналған бұрғылау шаңын қолданыстағы ұлттық, заңдық ережелерге сәйкес көдеге жаратыңыз.

11 Қытайдың RoHS директивасы (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу ережесі)

Төмендегі сілтеме бойынша зиянды заттектердің кестесі келтірілген: qr.hilti.com/r4012.



12 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті Hilti серіктесіне хабарласыңыз.

オリジナル取扱説明書

1 文書について

1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：



危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。



警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。



注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：



使用前に取扱説明書をお読みください



本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：



この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています

3

付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります



概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています



この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。



1.3 製品に表示されている記号

1.3.1 製品により異なる記号

製品には以下の記号が使用されています：

	高温に関する警告事項
	クレーンによる搬送禁止

1.4 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際は、製品データが必要になります。

製品データ

乾湿兼用バキュームクリーナー	VC 20-UM VC 40-UM
製品世代	01
製造番号	

1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, JA

2 安全

2.1 安全上の注意

2.1.1 一般安全注意事項

この取扱説明書の各項に記された安全注意事項の外に、下記事項を必ず守ってください。

- ▶ **すべての注意事項をお読みください！** 以下の注意事項を守らないと、感電、火災、重大な怪我の恐れがあります。
- ▶ 本体を電動工具と接続して使用する場合、ご使用前に電動工具の取扱説明書をよく読み、すべての注意事項を守ってください。
- ▶ 本体の加工や改造は絶対に行わないでください。
- ▶ 用途に合った工具をご使用してください。本体を本来の目的以外には使用しないでください。必ず、指示にしたがい、不具合のない状態で使用してください。
- ▶ 本体を使用する作業の前に、その取扱い、吸引する物質から生じる危険およびその安全な廃棄について確認してください。
- ▶ 周囲状況を考慮してください。火災や爆発の恐れがあるような状況では、本体を使用しないでください。
- ▶ 本体を使用することができるのは、本体の使用に慣れていて、安全な使用のための知識を有し、発生し得る危険について理解している者のみです。本体は子供が使用するようには設計されていません。
- ▶ 本体を使用しない時には、確実に保管してください。未使用時には、本体を乾いた高い場所に施錠し、子供が触れない状態で保管してください。
- ▶ 韓国のみ：この機器は、工商業区域で発生する電磁波に適したものです（クラス A）。使用者はこのことに注意し、この機器を住宅区域で使用してはなりません。

2.1.2 作業に関する安全

- ▶ 本製品を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には集じん機を使用しないでください。本体使用中の瞬間の不注意が重傷の原因となることがあります。
- ▶ 本体の使用中小および保守作業中には、作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、ヘルメット、耳栓、保護手袋、安全靴および防じんマスクを着用しなければなりません。



- ▶ キャスターブレーキを操作して、集じん機を安定した状態に保ってください。キャスターブレーキがかかっていないと、集じん機が意図せず動き出す危険があります。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

2.1.3 本体の慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 決して本体を放置しないでください。
- ▶ 危険粉じんの吸引時、特に粉じんを生成する電動工具の使用時にはフィルタークリーニングを非作動にしないでください。
- ▶ 本体を凍結から保護してください。
- ▶ 液量を確認するためのフロートは、指示に従い定期的にブラシを使用して清掃し、損傷の兆候がないか点検してください。
- ▶ サクションヘッドを取り付ける際には、指を挟んだり電源コードを損傷したりしないように注意してください。負傷や損傷の危険があります。
- ▶ 本体とアクセサリに損傷がないか点検してください。本体を続けて使用する前に、安全装置および軽度の損傷箇所について、作業に影響を及ぼすことなく規定どおりの機能を発揮できることを確認する必要があります。可動部分が問題なく動作し、動きに硬さがないか、あるいは部品に損傷がないか点検してください。すべての部品が正しく取り付けられて、本体が支障なく作動するための条件が整っているか確認してください。
- ▶ 本体の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより本体の安全性が確実に維持されます。
- ▶ 未使用時（作業の合間）、手入れや保守の前、アクセサリまたはフィルター交換を行う前には、常に電源コードをコンセントから抜いておいてください。この安全処置により、本体の不意の始動を防止することができます。
- ▶ 集じん機を他の作業場所に移す場合、決して電源コードを引っ張らないでください。移動の際に集じん機が電源コードを踏みつけないようにしてください。
- ▶ 本体をクレーンで搬送しないでください。

2.1.4 電気に関する安全注意事項

- ▶ 本体の接続プラグはコンセントに適合するものでなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした本体と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- ▶ 安全に設置され、その場のあらゆる状況に合った、アース付きの適切なコンセントにプラグを差し込んでください。コンセントが確実にアースされているか疑わしい場合は、資格を有する修理スペシャリストに点検を依頼してください。
- ▶ パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 本体を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電源コードが濡れた床面上にないことを確認してください。
- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合はHilti サービスセンターに交換を依頼してください。延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。
- ▶ 作業中に電源コードおよび / または延長コードを損傷した場合は、これらに触れないでください。電源プラグをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- ▶ 電源コードは取扱説明書の中で規定されたタイプ以外のものと交換しないでください。
- ▶ 本体を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、コードを持ったり引っ張ったりしないでください。コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 屋外工事で電気工具を使用する場合には、必ず屋外用の延長コードを使用してください。屋外用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- ▶ 停電の際には本体のスイッチを切り、電源プラグを抜いてください。
- ▶ 本体コンセントは取扱説明書で指定されている目的のみ使用してください。
- ▶ 本体は、決して汚れたあるいは濡れた状態で使用しないでください。本体表面に汚れ（特に導電性の物質）が付着していたり、あるいは濡れていると、場合によっては感電の恐れがあります。したがって特に導電性のある物質に対する作業を頻繁に行う場合は、定期的にHilti サービスセンターに本体の点検を依頼してください。

2.1.5 作業場の安全確保

- ▶ 作業場の採光に十分配慮してください。



- ▶ 作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、粉じんによる汚染で健康を損なう恐れがあります。
- ▶ 作業場の整理整頓に心がけてください。事故の原因となり得る危険物は作業区域から取り除いておいてください。作業場が整理整頓されていないと、事故を引き起こすことがあります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では本体を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 段階で作業する際には、特に注意してください。

2.1.6 吸引物

- ▶ 健康を損なう危険のある、可燃性 / 爆発性の粉じんを吸引することは許可されません（マグネシウムとアルミニウムの粉じんなど）。60 °C を超過する高温の物質を吸引してはなりません（燃っている煙草の吸殻、高温の灰など）。
- ▶ 可燃性、爆発性、刺激性のある液体を吸引することは許可されません（冷却剤、潤滑剤、ガソリン、溶剤、電解液（pH<5）、苛性アルカリ溶液（pH>12.5）など）。
- ▶ 泡または液体が流出した場合はただちに本体のスイッチをオフにしてください。
- ▶ 高温の物質（ただし 60 °C 以下）を吸引する場合は、保護手袋を着用してください。
- ▶ 鉋物ノロを取り扱う際には保護服を着用し、ノロに皮膚が触れないようにしてください（pH > 9 の刺激性）。
- ▶ アルカリ性または酸性の液体に触れないように注意してください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が眼に入った場合は、多量の水で洗い流してから医師の診察を受けてください。

2.1.7 本体に関して

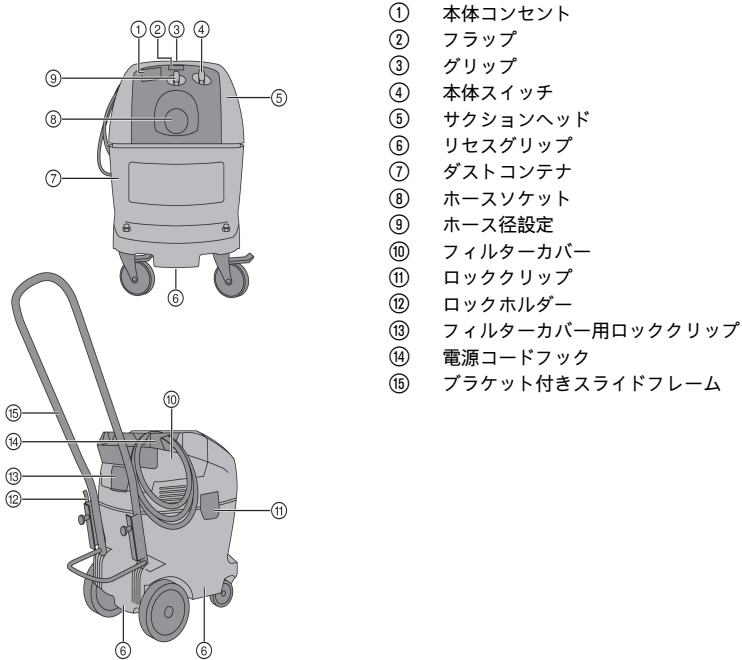


警告事項：当本体には、健康を損なう恐れのある粉じんが取り込まれています。ダストバッグを空にする際、手入れの際には（ダストバッグの廃棄を含む）、必ず相応の保護用具を着用した専門の担当者が作業を行うようにしてください。フィルターシステム一式が取付けられ、体積流量コントロール機能の点検が行われるまでは、スイッチをオンにしないでください。



3 製品の説明

3.1 製品概要



- ① 本体コンセント
- ② フラップ
- ③ グリップ
- ④ 本体スイッチ
- ⑤ サクションヘッド
- ⑥ リセスグリップ
- ⑦ ダストコンテナ
- ⑧ ホースソケット
- ⑨ ホース径設定
- ⑩ フィルターカバー
- ⑪ ロッククリップ
- ⑫ ロックホルダー
- ⑬ フィルターカバー用ロッククリップ
- ⑭ 電源コードフック
- ⑮ ブラケット付きスライドフレーム

3.2 正しい使用

VC 20/40 は、乾燥した粉じんを効率的に吸引する汎用の産業用集じん機です。乾湿両用の集じん機としてご利用いただけます。

本体は、Hilti ダイヤモンドコアビットまたはHilti ダイヤモンドソーを使用しての湿式作業における鉋物ノ口の吸引、およびHilti ダイヤモンドグラインダー、アングルグラインダー、ロータリーハンマードリルおよび乾式コアビットを使用しての乾式作業における多量の鉋物粉じんの吸引に適しています。

その他に、本体は液体の吸引にも使用できます。本体は鉋物ノ口の吸引に適しています。

本体は、乾燥した不燃性の粉じん、液体、木屑および曝露限界値(または MAK 値あるいは AGW 値) $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$ (粉じんクラス M) の吸引に適しています。吸引する粉じんの危険度に応じて本体には適切なフィルターを装着する必要があります。

本体を使用して吸引できるのは、IEC 60335-2-69 準拠の健康を損なう危険のある物質(クラス M)のみです。これ以外の健康を損なう危険のある物質の吸引はすべて禁止されています。

温度が 60°C を超過するオイルおよび液状媒体の吸引は許可されません。

暴露限度値のある粉じんを吸引する際に本体の排気が作業場内に放出される場合、作業場内の空気交換率が十分であることが求められます。これについては、各国で適用されている規定に従ってください。

本体を、爆発危険のある物質、赤熱または燃焼している粉じん、あるいは可燃性の粉じん(木屑を除く)、爆發力の大きい粉じん(たとえばマグネシウムとアルミニウムの粉じん)および液体(たとえばガソリン、溶剤、電解液、冷却剤、潤滑剤)の吸引に使用することはできません。

VC 20 の重量は、積載物および吸引物を含めて最大 37 kg まで許可されます。

VC 40 の重量は、積載物および吸引物を含めて最大 55 kg まで許可されます。

本体を踏み台の代わりとして使用しないでください。

本体を全自動または半自動装置の固定連続動作モードで使用しないでください。

本体の使用者は作業の前に、本体の取扱い、母材から生じる危険、および吸引した物質の安全な廃棄についてよく知る必要があります。

本体を水中で使用することは許可されません。

本体の吸引口を人間および動物に向けてはなりません。



224936

静電気帯電を防止するため、静電防止サクシオンホースを使用してください。

本体は、ホテル、学校、病院、工場、商店、事務所、およびテナントショップなどの業務用として最適です。

健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）の吸引は許可されません。

作業区域として、建設現場、工場、改修作業現場、改築および新築工事などが考えられます。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。

負傷の可能性を防ぐため、必ずHilti 純正のアクセサリおよび先端工具を使用してください。

本体およびアクセサリの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

本体の加工や改造は絶対に行わないでください。

3.3 考えられる誤った使用

- 産業用集じん機を横にした状態で作動させないでください。
- 産業用集じん機を、爆発危険のある物質、赤熱している、燃焼している、あるいはあるいは可燃性の物質や爆発力の大きい粉じん（マグネシウムとアルミニウムの粉じんなど）の吸引に使用してはなりません（木屑を除く）。
- 産業用集じん機を、可燃性の液体（ガソリン、溶剤、酸、冷却剤および潤滑剤など）の吸引に使用してはなりません。
- 健康を損なう危険のある物質（アスベストなど）に使用してはなりません。

3.4 本体標準セット構成

乾湿兼用バキュームクリーナー（フィルターエレメントを含む）、サクシオンホース（ホースコネクター、ホーススリーブおよびテーパーアダプター一式を含む）、PE VC 20/40 プラスチックダストバッグ、取扱説明書。

i 安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当または最寄りのHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.group でご確認ください。

3.5 延長コードの使用

使用目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。そうしないと、本体の出力低下やコードの過熱が発生することがあります。延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。損傷した延長コードは交換してください。

本体コンセントに電動工具を接続して VC 20/40 を使用する場合は推奨最低導体断面積および最大コード長：→ 頁 130

VC 20/40 用に推奨する最低導体断面積および最大コード長：→ 頁 130

必ずアース線付きの延長コードを使用してください。

導体断面積が 1.25 mm² および 2 mm² の延長コードは使用しないでください。

本体コンセントに電動工具を接続して VC 20/40 を使用する場合は推奨最低導体断面積および最大コード長：

導体断面積	1.5 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²
電源電圧 110 V	推奨できない	25 m	推奨できない
電源電圧 220...240 V	30 m	50 m	推奨できない

VC 20/40 用に推奨する最低導体断面積および最大コード長：

導体断面積	1.5 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²
電源電圧 110 V	推奨できない	推奨できない	75 m
電源電圧 220...240 V	30 m	50 m	推奨できない

3.6 屋外工事の場合の延長コード

屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。

3.7 発電機または変圧器を使用する場合

当本体は下記の条件を満たした場合、発電機および変圧器で使用することができます：本体の銘板に記された出力の2倍以上の最大出力（ワット）があること、作動電圧が常に定格電圧の+5%...-15%であること、周波数が50...60Hzであること、決して65Hzを超えないこと、自動電圧調整器とスタート時増幅機能があること。



他の電動工具を、同時に同じ変圧器、発電機で使用しないでください。他の工具をスイッチオン / オフすることにより、電圧降下あるいは過電圧が発生し、本体に損傷を与えることがあります。

3.8 警告信号音

サクシオンホース内の空気速度が 20 m/s を下回る場合、安全上の理由から警告信号音が鳴ります。

4 製品仕様

4.1 接続データ

i 発電機または変圧器を使用しての作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より 2 倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の +5 %...-15 % の範囲にしなければなりません。

定格電圧	100 V	110 V	110 V	200 V
定格電力	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
電動工具用の本体内蔵コンセントの接続コード (取り付けられている場合)		1600 W		
電源 (タイプ)	VCTF 3 x 2.0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1.5 mm ²	VCTF 3 x 2.0 mm ²
定格電圧	220...240 V	220...240 V (CH)	220...240 V (GB)	240 V (NZ)
定格電力	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
電動工具用の本体内蔵コンセントの接続コード (取り付けられている場合)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
電源 (タイプ)	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²

4.2 空気流量データ

定格電力	950 W	1100 W	1200 W
最大体積流量 (空気)	55 l/s	61 l/s	61 l/s
最大真空度	19500 Pa	23000 Pa	23000 Pa

4.3 一般データ

	VC 20-UM	VC 40-UM
周波数	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
重量 (EPTA プロシージャ 01 に準拠)	12.9 kg	14.6 kg
寸法	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
電源コード	7.5 m	7.5 m
コンテナ容量	21 ℓ	36 ℓ
有効集じん容量	23 kg	40 kg
有効吸水容量	13.5 ℓ	25 ℓ
サクシオンホース径 (長さ: 3.5 m)	27 mm	27 mm
サクシオンホース径 (長さ: 5 m)	36 mm	36 mm
動作温度	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C



4.4 技術情報

保護クラス	保護クラス I
耐候性	IP X4 耐水性

4.5 騒音 / 振動について (EN 60335-2-69 に準拠)

サウンドプレッシャーレベル	71 dB
定格騒音レベルに対する不確実性	2.5 dB
3 軸の振動値 (振動ベクトル合計、不確実性 (K) を含む)	< 2.5 m/s ²

5 ご使用前に

5.1 ご使用前に

- 2 個のロッククリップを開きます。
- ダストコンテナからサククションヘッドを持ち上げて外します。
- ダストコンテナおよびパッケージからアクセサリを取り出します。
- 取扱説明書にしたがって適切なダストバッグを装着します。



危険性の低い粉じんの吸引用：プラスチックダストバッグ。

- サククションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。
- サククションヘッドが正しく取り付けられロックされていることを確認します。
- サククションホースを本体に接続します。

5.2 Vlies ダストバッグを装着する 2

- 2 個のロッククリップを開きます。



確実に良好な吸引能力を得ることができるように、木屑を吸引する際は必ず Vlies ダストバッグを使用してください。

- ダストコンテナからサククションヘッドを持ち上げて外します。
- 新しい Vlies ダストバッグを装着し、ダストバッグをダストコンテナに取り付けます。
- サククションヘッドをダストコンテナに取り付けます。
- 2 個のロッククリップを閉じます。
- サククションヘッドが正しく取り付けられロックされていることを確認します。
- サククションホースを本体に接続します。

5.3 プラスチックダストバッグを装着する

- 2 個のロッククリップを開きます。
- ダストコンテナからサククションヘッドを持ち上げて外します。
- 新品のプラスチックダストバッグを (取扱説明書の手順に従って) ダストコンテナに取り付けます。
- サククションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

6 M クラス集じん機の使用



危険

負傷の危険。 H クラス、L クラスおよび M クラス集じん機では、本体に健康を損なう恐れのある粉じんが取り込まれます。

- ▶ ダストコンテナを空にする作業、保守作業、廃棄作業は、必ず専門の担当者が行うようにしてください。適切な保護用具を着用してください。
- ▶ 危険物質が溜まっている領域から集じん機を遠ざける前に、集じん機の外側を吸引してきれいに拭き取るか、集じん機を密閉梱包します。危険領域から持ち出してきたすべての機械部品は汚れているとみなす必要があるため、粉じん飛散を防止するために適切な処置を講じる必要があります。
- ▶ り過システムが完全ではない状態では、決して集じん機を 작동させないでください。



6.1 本体コンセントを使用しない運転

1. 電源プラグを差し込む前に、本体スイッチが「OFF」位置になっていることを確認してください。
2. 集じん機の電源コードをコンセントに差し込みます。
3. 本体スイッチを「ON」位置に回します。

6.2 本体コンセントを使用した運転



本体コンセントは、電動工具を直接集じん機に接続するためにのみ使用してください。本体コンセントに接続した電動工具の使用に際しては、電動工具の取扱説明書およびそこに記載されている安全上の注意を守ってください。

1. 集じん機の電源プラグをコンセントから抜きます。
2. 接続する電動工具の最大消費電力が本体コンセントの許容最大電力（「製品仕様」の章および本体コンセントのラベルに記載）を超えないことを確認してください。
3. 電動工具の電源プラグを差し込む前に、電動工具のスイッチがオフになっていることを確認してください。
4. 電動工具の電源プラグを本体コンセントに差し込みます。
5. 集じん機の電源コードをコンセントに差し込みます。
6. 本体スイッチを「Auto」位置に回します。
7. 電動工具のスイッチをオンにします。



電動工具のスイッチをオフにした後も、サクシオンホース内に残っている粉じんを吸引するために集じん機はまだしばらくの間作動を続けます。

6.3 乾燥した粉じんを吸引する



乾燥した粉じん、特に鉱物粉じんを吸引する前には、常に適切なダストバッグがコンテナに取り付けられていることを確認します。吸引した物質は手を汚さずに簡単に廃棄することができます。

注意

負傷の危険。 フィルターエレメントを使用しないと危険な吸引物が排出される危険があります。

- ▶ 必ずフィルターエレメントを取り付けて吸引してください。
- ▶ フィルターエレメントは乾いていて、適切なダストバッグが装着されていることを確認してください。

6.4 Vlies ダストバッグを交換する

危険

負傷の危険。 先のとがった物体はサクシオンバッグを貫通してしまうことがあります。

- ▶ そのような物体によりサクシオンバッグに穴があいていないことを確認してください。

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. 2個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクシオンヘッドを持ち上げて外します。
4. ダストバッグスリーブのフラップを閉じます。
5. 布でダストコンテナを清掃します。
6. 新しいVlies ダストバッグをダストコンテナに固定します。
7. サクシオンヘッドをダストコンテナに取り付け、2個のロッククリップを閉じます。

6.5 プラスチックダストバッグを交換する

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. 2個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクシオンヘッドを持ち上げて外します。
4. プラスチックダストバッグを所定の穴の下のところまでケーブルタイを使って閉じます。
5. プラスチックダストバッグを取り出します。
6. 布でダストコンテナを清掃します。
7. 新品のプラスチックダストバッグを（取扱説明書の手順に従って）ダストコンテナに取り付けます。



8. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

6.6 液体を吸引する

注意

負傷の危険。 フィルターエレメントを使用しないと危険な吸引物が排出される危険があります。

▶ 必ずフィルターエレメントを取り付けて吸引してください。

1. ダストレベルモニターを点検します。 → 頁 134
2. できるだけ湿式用の専用フィルターエレメントを使用してください。



Hilti VC 20/40 universal フィルター (2121387) を推奨します。

3. 液体の吸引後に 2 個のロッククリップを開きます。
4. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、フィルターエレメントを乾燥させることができるようにサクションヘッドを平らな床面に置きます。
5. ダストコンテナを空にしてウォーターホースでダストコンテナを清掃します。電極をブラシで清掃し、予め乾燥させたフィルターエレメントを手で外して清掃します。
6. ダストコンテナを乾燥させます。

6.7 ダストコンテナを空にする (乾燥した粉じんの場合)

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、平らな床面に置きます。
3. ダストコンテナからダストバッグを取り出すか、あるいはリセスグリップを挿んでダストコンテナを傾けて空にします。
4. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

6.8 ダストバッグなしのダストコンテナを空にする (液体の場合)

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、平らな床面に置きます。
3. リセスグリップを挿んでダストコンテナを傾けて空にします。
4. ダストコンテナの周縁部を布で清掃します。
5. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

7 手入れと保守

7.1 本体の手入れ

警告

電流による危険。 電気部品の誤った修理は重傷事故の原因となることがあります。

▶ 電気部品の修理は、必ず専門の知識を有する電気技術者に依頼してください。

- ▶ 本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着しないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。
- ▶ 通気溝が覆われた状態で集じん機を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して慎重に掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。
- ▶ 定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があるため、スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。

7.2 ダストレベルモニターを点検する

1. キャスターブレーキを操作して、集じん機を安定した状態に保ってください。
2. 電源プラグをコンセントから抜きます。
3. 2 個のロッククリップを開きます。
4. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、平らな床面に置きます。
5. スイッチオフコンタクトが汚れていないか点検し、必要に応じてブラシで清掃します。
6. サクションヘッドのシールが汚れていないか点検し、必要に応じて布で清掃します。



7. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

7.3 フィルターエレメントを交換する 5

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. フィルターカバー用ロッククリップを開きます。
3. フィルターカバーを開きます。
4. ブラケットのリセスグリップからフィルターエレメントを慎重に取り出します。
5. 布でシール面を清掃します。
6. 新品のフィルターエレメントを取り付けます。
7. カバーロックを前方に倒してフィルターカバーを閉じます。
8. フィルターカバー用ロッククリップを閉じます。

7.4 手入れと保守を行った後の点検

1. 手入れ、保守の作業を済ませた後は、集じん機が正しく組み立てられ、正常に作動することを点検してください。
2. 機能テストを行ってください。

8 搬送および保管

8.1 搬送

ダストコンテナが満杯の状態では本体を持ち運ばないでください。

本体をクレーンで吊り上げないでください。

- ▶ 必要に応じて、電力調整器と取り外し可能なアクセサリをブラケットから取り外してください。
- ▶ 他の場所に持ち運ぶ前に本体を空にしてください。
- ▶ 液体を吸引した場合には、本体を傾けたり、あるいは本体を横にした状態で搬送しないでください。
- ▶ 本体を持ち運ぶ際には、テーパアダプターを使用してホース両端を連結することができます。

8.2 保管上の注意事項

- ▶ 権限のない人による不正使用を防止して、集じん機を乾燥した場所にしまします。

9 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

9.1 故障かな? と思った時

故障	考えられる原因	解決策
警告音が鳴る (吸引能力低下)	ダストバッグが満杯	▶ ダストバッグを交換します。
	フィルターエレメントの汚れが激しい	▶ フィルターエレメントを交換します。
	ホース、集じん機またはダストカバーが汚れている	▶ ホースおよびダストカバーを清掃します。
	ホース径設定の位置が正しくない	▶ ホース径を設定してください。
粉じんが本体から吹き出る。	フィルターエレメントが正しく取り付けられていない。	▶ フィルターエレメントを取り付け直す。
	フィルターエレメントの損傷。	▶ 新品のフィルターエレメントを取り付ける。
	フィルターシールの損傷。	▶ 新品のフィルターエレメントを取り付ける。
本体が不意にオンおよびオフになる、または静電気が発生して作業者に流れる。	静電気の除去が保証されていない。本体をアース付きコンセントに接続する。	▶ 本体をアース付きコンセントに接続する、静電防止ホースを使用する。
本体が始動しない、または短時間作動した後にオフになる。	ウォーターレベルカットアウト機能が作動した。	▶ センサーとセンサー周辺をブラシで清掃する。



故障	考えられる原因	解決策
モーターが作動しない。	電源コンセントのヒューズが作動した。	▶ ヒューズを挿入する、ヒューズが再度作動する場合は過電流の原因を突き止める。
	コンテナが満杯。	▶ 本体をオフにしてコンテナを空にする。
	モーター温度ヒューズが作動した。	▶ 本体のスイッチをオフにして約5分間冷却させる。 ▶ モーターが再始動しない場合は、Hilti サービスセンターに修理を依頼する。
	通気溝が汚れているため、モーター温度ヒューズがモーターを再びオフにした。	▶ 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃する。
オートマチックモードでモーターが作動しない。	接続した工具の故障または正しく差し込まれていない。	▶ 接続した工具の機能を点検する、またはプラグをしっかりと差し込む。
オートフィルターエレメントクリーニングが作動しない。	サクシオンホースが接続されていない。	▶ サクシオンホースを接続する。

10 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。



- ▶ 電動工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

ノロ

環境面について言えば、ノロを適切な前処理なしに、そのまま河川、湖水、下水施設などに流すのは問題となります。

- ▶ 地域で適用されている法規について当局に問い合わせてください。

前処理として以下を提案いたします。

- ▶ ノロを回収してください（例：産業用湿式バキュームクリーナーを使用）。
- ▶ ノロを固まらせた後に固形物として建設廃棄物処理場に運んで処理してください（綿毛を加えると固形化が早まる）。
- ▶ ノロから流れ出る水（アルカリ性、 $\text{pH} > 7$ ）に酸性中和剤を加えるか、あるいは多量の水を加えて中性化させてから、下水に流してください。

穿孔粉じん

- ▶ 回収した穿孔粉じんは各国の法規に従って廃棄してください。

11 中国版 RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

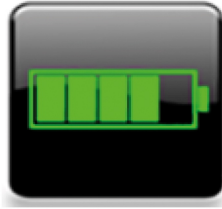
下記のリンクより、有害物質を記載した表を確認できます：qr.hilti.com/r4012。

本書の最終ページに RoHS 表にリンクした QR コードがあります。

12 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。





B12/2.6	(01)	B22/1.6	(01)
B12/4.0	(01)	B22/2.6	(02)
CA-B12		B22/3.0	(01)
		B22/3.3	(01)
B14/1.6	(01)	B22/4.0	(01)
B14/2.6	(01)	B22/5.2	(01)
B14/3.3	(01)	B22.8.0	(01)
B14/5.2	(01)		
		B36/3.0	(01)
B18/2.6	(01)	B36/3.9	(01)
B18/1.6	(01)	B36/2.6	(01)
B18/3.3	(01)	B36/5.2	(01)
B18/2.6	(02)	B36/6.0	(01)
B18/5.2	(01)	B36/9.0	(01)



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

VC 20-U (01) **VC 20-UM (01)** [2007]

VC 40-U (01) **VC 40-UM (01)** [2007]

2006/42/EG

EN 55014-1 :2017

2011/65/EU

EN 55014-2:2015

2014/30/EU

EN 61000-3-2:2019

EN 60335-1

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 60335-2-69

Schaan, 17.06.2020

Paolo Luccini

Head of Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories





Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group



224936